

# IISHOCHONKAI

ANÜIKII SÜMAA ASHAJALAAIRUA  
Piamailü Atüjalaa



2°

**IISHOCHONKAI**  
Anüikii Sümaa Ashajalaairua  
Piamailü atüjalaa

**2°**



## **Hugo Rafael Chávez Frías**

Chi muleuskai jülü tü Woumainka awanajaka  
Woliwariana Wenesueela

## **Nicolás Maduro Moros**

Jikipujanakai tü woimaika Woliwariana Wenesueela

**Corrección, Diseño y Diagramación**  
**EQUIPO EDITORIAL**  
**COLECCIÓN BICENTENARIO**

**Jikiipu'u A'yatawaa süshajiaNatijalaakii**  
**mmapa'ajatüirua**

Magaly Muñoz-Pimentel

**Ashajüliirua**

Zoraida Barreto

Magaly Muñoz Pimentel

Solángel Díaz

**Eiwa'ajüi**

Luis Armando Requena

**Ayaakuwaaairua**

José Angel Díaz

Yassamy Moreno Pérez

Morely Rivas Fonseca

**Alatiaraii ashajushi juka wayunaiki**

Yris Araujo

Anyi Larreal

Emiro Larreal

Elvira Larreal

Maria A. larreal

**Ayatashii süinain**

**Anatawaa**

**ashajuusikalü:**

Jose Larreal

Jorge Castillo

Omar Gonzalez

Esteban Mosonyi

Maribel Ypuana



**República Bolivariana de Venezuela**

© **Ministerio del Poder Popular para la Educación**

**Segunda edición: Abril, 2015**

Convenio y Coedición Interministerial

**Ministerio del Poder Popular para la Cultura**

**Fundación Editorial El perro y la rana / Editorial Escuela**

**ISBN: 978-980-218-381-4**

**Depósito Legal: lf51620133703568**

**Tiraje: 24.500 ejemplares**

*Woumain Woliwariaana Wenesueela, sektiempüre 2011*  
*Tepichiirurwa wenesueelajana:*

*Joolu'u antüshi wanee juya ekirajarwaaya jekechi, nümaa chi iishochonkai 2müin, kamaainjachikana jaya sulu'upünaa tü wopu yaapaakalü paalajee eepünaa tü atijalaa anashaanasü eekalü sulu'u süpana tü karalo'uta aashaje'eriaakalü. Ayatüinjatü jamaaa na ekirajülüikana jo'uyaa janain, süpüla ne'iküin jaya sünnain aashaje'eraa otta ashajaa tü kasairua yaakalü nüpanalu'u chi aashaje'eriakai, müsia talatüinjanain jamaa aashaje'erüin je yootüin süchiki aküjalairua, anachonshajialu'uirua, ashantanajuushiirua süma'ayalee tü waneerua aashaje'eruushi yaakalü yaa. Müinñaka chi juya alatakai, ayatüinjana jaya kottiraain aashaje'e rajiraain otta ashajiraain namaa tapüshiirua, jatünajatüyuu, müsia waneerua wayuu pejein janain.*

*Chi iishochon 2müin, ma'ayaka chi palajanaajachikai, müsia chi apünüinru'ujachikaa, wanee karalo'uta waneejatü analü süta nüpana shi'iyatiain waneerwai na'aatairua: ishosü, a'yatawaapala aashaje'era jee' ashajaa, sirumataliain, aküjalairua; tü anachonshajialu'ukaa sutperiinatalü; tü wuitakaa, süpüla ashaitajarwaa sükapütchi; tü e'irainwaakat palaalo'uyaaainsü; chi sikichualayaakai süpüla ashaje'eruushi kamalainsü; chi jepisiyyakai, süpüla nachiki na ashajülüikana tü kasairua yaakalü yaa, waneekaka jamüinrua.*

*Chi iishochon 2müinwanee aashaje'eria süpüla aashaje'ennaa otta ashajaa ma'in, süpüla atijaa süpüla atijaa sünnain talatüin aa'inwaa....*

***¡wacheküin jamüin mainma anaa akua'ipa  
nünnain chi jekechikaa juya eki'rajaa ya!***

*Eki'rajüliirua:*

*Chi aashaje'eriakai namüinjachi na tepichikana sulu'u eki'rajüleekaa wama'anakaa Wenesueela, otta jamüin jayakana. Waku'majüin süpüla aaparwaa atijaa müinka wayuu anashii sünnain tü anüiküü ashajuushikaa eepünaale jeijaain apülaashia, müinñaka natuma nao'ulakakaa saa'in tü aainji'raanakaa sünnain aashaje'era sümaa ashajaa, otta süpüla saapiin talataa nama'aneeka na tepichikana eki'rajüleeru'u müsia nepialu'u.*

*Wachekakaja'a niain chi iishochonkai 2müin ainnakaa aka mainma kasa, wanaaya sümaa wanee ashajuushiirua, eiwa'ajüinjanakaa jaya sünnain aa'inraraa kasa eekai jamüinjatüin süpüla jemio'ulaain sünnain atijaa sükua'ipa tü anaakalü otta jashajüinjanain shiaalu'u jaja'apülaain wane'ewai jamüin, süpüla eenjanain jaya sünnain arwanajarwaa sukua'ipalu'u wayuupalaakat suurulanainjee, shikieepükaa tü atijalaakaa, müinka nüchekakaa chi eki'rajüikai Ameerikalü'u, Simon Rotriikesü.*

*Chi iishochonkai 2rü aku'majünüshi nayaalu'u na ee'izwaliikana aaparwaa atijaa sulu'u eki'rajülee wama'anakaa, ka'aya na müin eki'rajüliirua, Ashiirua sümaa eii, otta narwane wayuu pejepünaalu'ujanakana. Shiakaja'aya naapaka chi aashaje'eriakai wanee ashajuushiirua aneekuushi mainmapüt, so'oomüin ti'a eesü shiaakua sukua'ipa eki'rajaaya sünnain aashaje'era müsia ashajaa jaa'inrajatükaa eki'rajaaleeru'u. süka tüü, jaapiin namüin na eki'rajaashiikan wopü süpüla kakuwain naya süchiirua wayuwin anashii sünnain natijain otta a'laülaain nakua'ipa sünnain ashajaa pütchi, müsia ayatüinjatüin shia natuma süchiküpünaa tü juya eki'rajaayakaa.*

*Jatijaa aa'ulu sünnain eenjatüin sulu'u ka'ikaa süpüshua'a tü a'yatawaayakaa otta jeijaainshia jeiree sünnain eenjatüin ja'yataain süpüla anain süko'omüinjia namaaya na wanee wayuukana aku'majüinjanakana tü atijaa ashajuushikaa.*

*Sünainjee tüü chi aashaje'eriakai waneeinjachi kasa jeijaashaanashi najapulu'u na tepichikana, süpüla ti'a ayatüinjanaya eejí'raain jaya namaa sümaa tüjatijala jaapaakaa sulu'ujee nüpana, ka jamüin nayakana nnojoliüyünüya atijain aashaje'eraa sümaa ashajaa süka a'läülarwaa akua'ipa müinka na wanee wayuu atijainakana.*

*Shiaaya jeijaaka jaya namüin, tü jatijakaa apülee tü jeki'rajaaya maajatükaa, tüjamaanee otta janüiki, süpüla jaashaje'erüin namüin, janaatüin sukua'ipa tü aa'inriaa eekalü nulu'u chi aashaje'eriakai, süpüla nacheküin sünainjee jakua'ipa sünain eki'rajaa tü süchuntakaa naa'in shi'iree atijaa süchiki kasairua saapakaa aashaje'eraakaa.*

*Eki'rajülüirua: je'ijaashii jaya wamüin shi'iree nama'anain na tepichiirua woumainlujunukaa süpüshua'a tü kasa je'ijaakaa süpüla naapaain atijaa sünain anüikii ashajuushi, sünainje'eree jeki'rajaain jaapaainjatü sujutu tü a'yatawaapala mülo'u sükettaajüinjatükaa tü eki'rajaaleekaa.*

*Chi iishochonkai 2rü ne'iwajeenüjaya sünain jakua'ipa....*

*¡Mainma anaa, ta'atairua!*



# EIYATIA

SÜPÜLA AASHAJE'ERA OTTA ASHAJAA

AKÜJALAA

ANACHONSHAJIALU'U

SÜPÜLA ASHAITAJAWAA SÜKA PÜTCHI

AKÜJALAA

AASHAJE'ERUUSHI KAMALAINSÜ

ASHAJÜLIIRUA AKÜJALAA SÜMAA  
ANACHONSHAJILU'ULU

8

59

105

115

125

145

153



# Süpüla asheje'eraa otta ashajaa

Eeru'ulaasü so'u eki'rajaaleeka	11
Aküjalaa soo'omüin aküjalaa	12
Matijainsalü ajattaa aküjalaakalü	
Anüliee süpüla süpüshua'a kasa	13
Kottiraain sümaa paüinsaain	14
wanee wayuu tütüshaanashis	15
Jülüja waa'in tü aashaje'eruushi walati'rakat	16
piña, aranja, meruuna	17
Wane'wai leetüra süpülaajanalu'u	18
Püshantanaja, ashantanajüi	19
Kasairukut pia tashunuaa	20
Waneesia ne'e shia waneesülein,	
kajuyalein shia tü maimalein	21
Sünain lotüin müsia achiiruaamüin	22
Wane'ewai pütchi sulu'u süpülaajana	23
A'liikajaaya pütchikajana	24
Awatüi, papakaaya, wolantiina	25
Wanee achiküü majattiasalü	26
Jierülein müsia toorolein	27
Washaitajaai sünain aku'majaa	
süshantanajia anülie kayaawajiasü	30
Numurajüinnii süchikai	31

Wuchiirua ka'anasiyasüirua	32
Pa'wayuusejiraashii utiakaa nümaa sü'üüchonkai roo	33
Jamüin na Pienchi tepichi moo'utshiikana nutuma chi nashikai	34
Soo'omüin anüliee kashantanajiasü ashaitajaaya	35
Wa'lakajaaya.	37
Shi'iyatiapüle wolantiina.	38
Pütchiirua sümaayalee soo'omüin pütchiirua.	39
Süpüla akü'laanaa sümaa eirajünaa	40
Wanee palaayuupünaajachi wüi	41
Lania...	42
Pütüke'era, pütüke'era, atüke'erüi.	43
¿Jamüsü sünüiki?	44
Süpüla aku'malaa jeketüirua pütchi	45
Pütchi anujuluushi	46
Waneeya wale'ejirüin süpana aashaje'eriakalü	48
Leetürapala kayaakuasü	50

¡Jekechi juya ekirajaaya, jekechi  
aashaje'eria!



*Taya tü ekirajütkaa  
Pitoria*

# Eerulaasü so'u ekirajaaleekat

# 1



JOUYA WAASHAJE'ERAI TÜ PÜTCHI  
ANACHONSHAJIALU'UKAT

**Pütchi anaatuushi süpüla ale'ejaa ekirajaale'eru'umuin**  
(saa'ata ashajuushi)  
Akiile Nasooa

Antüshi juya ekirajaayakai  
Müsia septiempre sulu'u woumain mulo'usükat  
Müsüka suchukuwa'a wane ekirajaalee  
Eerulaain so'u piamale'e



*¿kasache wayuu eera tü  
pütchi anaatuushikalii?*

Sulu'u tü süpana  
kara'louta sutperiinatatkat  
Eesü soo'omüin pütchi  
anachonshajialu'u



Je'eraaji'iraa namaa püptüshi tü pütchi anachonshajialu'u  
nüshajalakat Akiile Nasooa

# 2

## Aküjalaa soo'omüin aküjalaa Matijainsalü ajattaa aküjalaakalü



JE'RAJUIN WANEE AKÜJALAA MATIJAIN AJATTAA  
ANASHI WE'RAAJAI WANEE

### Na apünüinkaa achonnii

Eetaashi wanee aluwataashi sulu'u mmaka apünüin nuchonni  
nükeroti'raka naya sulu'u apünüin japüin süchiki nüsürülaka so'u sük  
mepesü. ¿pücheküin taküjüin pümüin Suchukua'a? Eetaashi wane  
aluwataashi sulu'u mmkaa...



Sulu'u tü süpanakat kara'louta 17 kat  
nünain chi aashaje'eria  
Chi Iishochonkai 1°, eesü mainma  
aküjalaa matinjainsalü ajattaa



Pnsaki'ra pipialu'u müka natijale tü aküjalaakat nüchiku chi  
kalüma moikai eki.

# Anülee süpüla süpüshua'a kasa

# 3

Sünain piamataa:

Jaasheje'era nanülia na jintutcheinkana, na jintüliikana müsia tü Kasakalüirua.



Juransiika



Mireeya



Minkeet



Antoonia



Ireenia



Kashi



aranja



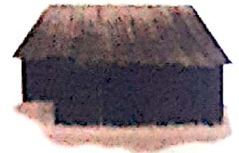
muusa



e'ejetüü



aashaje'eria



miichi



Sünain kajuyaa:

Jaashajaapa süchikü tü sünülia wayuu sümaa sünülia kasa jatijakat Sünain waneerükat atijalaa.



Püku'maja wanee anülieepala sümaa nanülia na püpüshikana otta Wane'eya sümaa sünülia tü kasa eekalü pipialu'u.

# 4

## Kottiraain sümaa paünsaain



WANEE MUUSA NÜPALAITÜIN SÜPÜLAJANA  
PÜTCHIKAT SÜWALA'KAJAAKA JO'UYA WANAATÜIWA

Je'eria aasha



Chii wu



Jia asha



jia le ta' a

Chi rai wu



nu'u wu



Sulu'u ashajieekat, jashaja pütchi'ipakalüirua sünain  
kottiraain sümaa Paünsaain süpüla suku'umalaain pütchikat.



¡Eepa jaa'in!  
pütchi'ipakalüirua Tü  
sulu'uinjatü süpülee.

# Wanee wayuu tütüshaanashi

# 5

Eetaashi yaawa wanee wayuu tütüshaanashi  
ma'in nüle'eru'umün kushematai nünülia.  
Nüchajaain weinshi...



Müsü suttia tü aküjalaakat "nuchiki kushematai"  
¿Jamüsü pikiiru'u niaakua wayuukai?  
¿Kasa nüchajaaka wancepia?



*Sulu'usu tü süpana karalo'uta  
sirumataliaakat.*



Pashaje'era aküjalaakai namaa püptüshi.



# 6

## Jülüja waa'in tü aashaje'eruushi walatirakat



¿KASA ANAKA SÜPÜLA WAA'INRAA SHI'IREE JÜLÜJÜIN WAA'IN TÜ WAASHAJE'ERAKAT?



*Jaku'maja wanee shiyaarwatia.  
Anüü shiyaakua suku'majia  
wanee.*

Nº	AKA'LIEE	SÜNÜLIA	ASHAJÜI
1	20-09-2011	<i>Atpakalüirua</i>	<i>Antüreesü Elooi Wulanko</i>



Jamaa namüin na japüshikana nashajai sulu'u wanee ayaawatia tü Naashaje'erakat

# Pina, aranja, meruuna...

## ENSARAALA SÜKA SÜCHONNII WUNU'U

¿Süchonni wunu'u?  
¡Shia tü eküülü  
kamalainkat tamüin!



### Saa'akajatü

### suku'majia

- Pina
- Meruuna
- Lichoosü
- Aranja
- Kineea
- Patchiita
- Shira aranja
- Shira patchiita
- Suukala



- O'yotowaa süchonkat wunu'u sünaia wanaawain aipirualu'u saa'ata
- Süitaanai sulu'u wanee süpülajana.
- Shi'yotünai sulu'u shirakat aranja, shirakat patchiita müsia shushula piamasü patchiita.
- Süka'akajanai süka suukala eepünale Jettain she'eje

• Kineeakat e'itaanale'ejeesü saa'aka ensaraalakat hikünüinjatüleepa suulia sümütsiiaja'alaajün.

• Sümainmain tü süchonniikat wunu'u e'itaaneesü wanaa sümaa tü wayuu eekalü otta müsia tü nekeekat amüin.

• Püitaajeerü oo'omüin tü süchon wunu'u pikaajakat.

¡Anashaanasü su'utnaa ka'i eekai tuttuin ma'in!

Jaku'maja wanee ensaraala jemetüin shikünai namaa na aptüshiikana o'ulaka süka tü süchon wunu'u jousutakat anain.

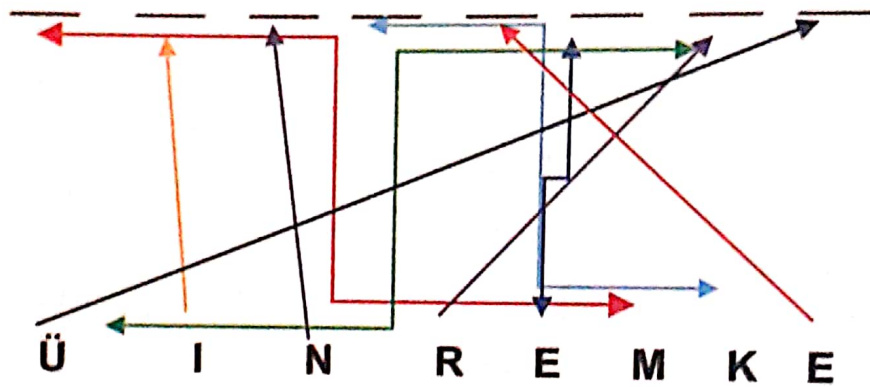
# 8

## Wane'wai leetüra süpülaajanalu'u

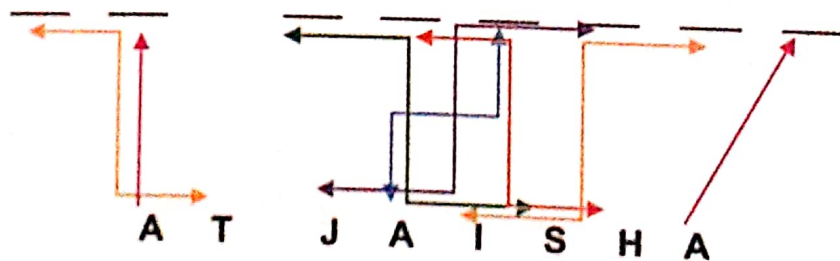


PÜSHAJATÜ EJETTUUSHICHEINNIKAA SULU'U  
KARALO'UTA PÜSHAJIAKAT;JÜLÜJA PAA'IN  
SHIYAAKUAKAT JATÜ SÜPÜLA PÜLÜ'ÜJÜIN  
LEETÜRAKAT SÜPÜLAJANALU'UMÜIN.

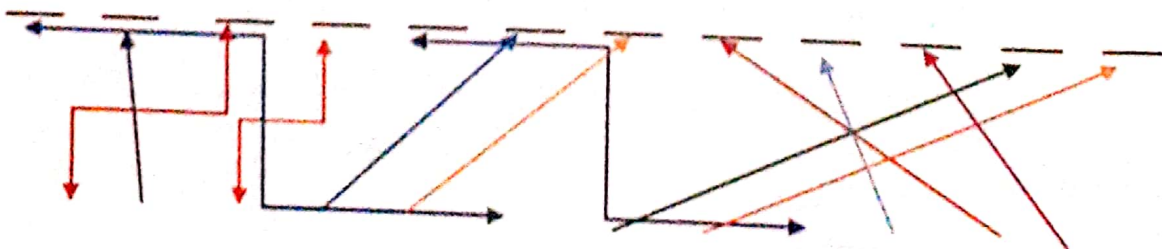
- Nünülia chi ashajakai aküjalaakaa "na Pienchi tepichi moo'utshiikana"



- Sünülia wanee putchi anachonshajialu'u süshajala Moriita Kariiya.



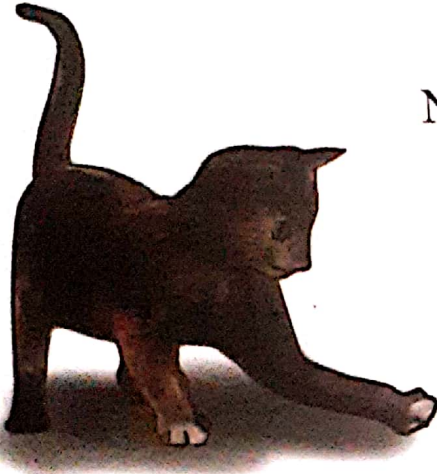
- Ni'irain Luii Mariaana Riweera.



# Püshantanaja, ashantanajüi...

# 9

WATIJAAI SAA'U JARALIN ASHANTANAJÜIN...



Tachiiruajee awataashi etkai,  
Nachiiruashi taya kookoochetkalüirua,  
Tachekala Ekaa jime,  
Otta palastaa saa'u einasee.

Kasuutot süinain ko'oyooiin  
O'oupünawaa jerottüsü ilustración  
Anaküsü sa'waikat  
Namüin na waraitüshiikana

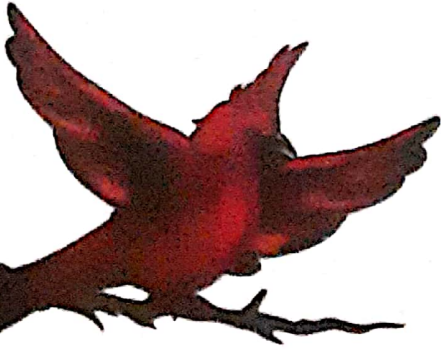


*Sulu'u tü süpana aasheje'eriakat  
wuitakat Eesü so'oomüin  
shantanajuushi.*

Püküja namüin püpüshi tü ashantanajuushikalüirua oo'ulaka  
püshaja Sulu'u pükaralo'utse eekai kamalain pümüin.

# 10

## Kasairukut pia tashunuaa



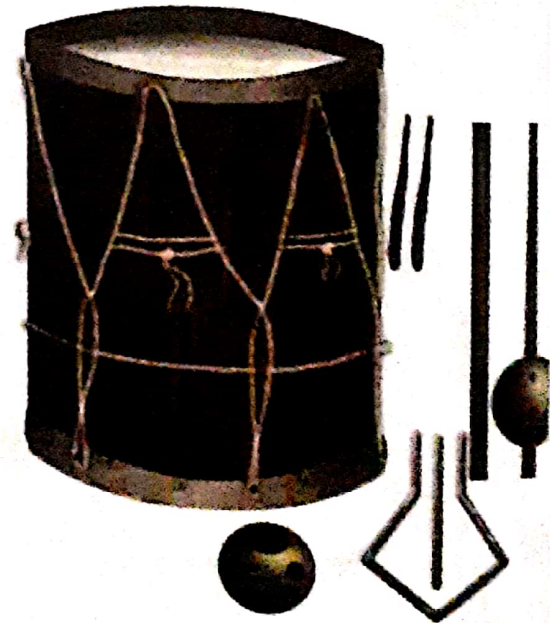
*¡Jo'uya we'irajai!*



¿JE'RAAJÜIN TÜ JAYEECHIKALÜ TASHUNUU?  
SULU'USU TÜ SÜPANAKAA 142 MÜSÜ SUTTIA...

### Tashunuu

Mülialeekaija'a taya pi'iree ma'in  
Kasairukut pia tashunuaa  
Epinayuu taya sümataaka tamüin  
Nüsiipü jüliwaya  
Ah.... Tashunuuya ne'e pia nia  
tashika chia



Mataalaka taya sümüinchon

# Waneesia ne'e shia waneesülein, Kajuyalein shia tü maimalein.

# 11



Yoota jaya süchikü sukua'ipa tü piamasükalü shiyaakua kasairua.



Wanee miichi



shiliwalakat



kemion



Apünüin miichi



shiliwalakalüirua



kemioinruwa

*Waneesüle'eya kasan waneesüle,  
Kajuyalein maimale shia.*



Püwanajaa süna'in maimalein otta waneesülein eepünalee Paüinsaain:

Meesa jaaulairua mi'irairua roosairua jüptü asiee

# 12 Sünain lotüin müsia achiiruaamüin.



Piamati'rawaain:

- Jaashaje'era pütchikalüiruasünain lotüin müsia achiiruaamüin.

Aapaa

aawajawaa

aipia

- Joolu'u, jaashaje'era Tüüirua:

Aajunaa

aanajaa

ojotoo



jaashajaapa süchikü piamasükat shi'ipapa'a pütchi.

¿Jamaa tüü?

Aawalawaa



- Jaashaje'era pütchikat palajanaamüin müsia achiiruaamüin
- Jachajaa soo'omüin pütchi anain süpüla aashaje'etnaa palajanaamüin Müsia achiiruaamüin.



# Wane'ewai pütchi sulu'u süpülajana.

# 13

• Süpülapünaa wo'unüin sulu'umüin Aikaaleekalü eküülü, waku'majeein Wanee sünüliapala tü je'ijaakalü Wamüin.

• waa'inrüinjatpa wanee akotchijawaa wakü'majeein wanee nanüliapala na wayuu weenajaainjanakana.



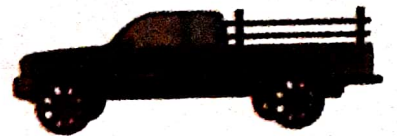
**JO'UYA WASHAJAI PÜTCHIKALÜ SULU'U TÜ SÜPÜLAJANA EEGINJATÜLE SHIA.**

**Süpüla kajuya ka'i**



Nümaaa wanee püpüshi, püshaja sulu'u tü apülajanaa yalakat mmalu'u, püitaa pütchikat eeginjatüle

Paa'a	Chocho	Manuueru	Muusa	Yokolo
Mireeya	Kane'wa	Atchinji'ra	Lichoosü	Mariia
Aranja	Akiile	Karekale	Atpanaa	patchita
E'ejetüü	Minkeet	Kineea	Antoonia	Suwatira püliikü
Atpa	Wayunkeera	Meruuna	Jatu	Ireenia

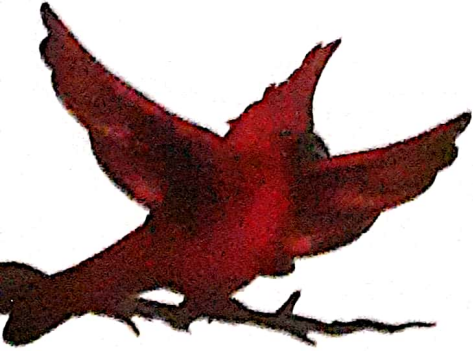


Sünülia wayuu	Süchonnii wunu'u	Ashaitajaaya	Mürüt



# 14

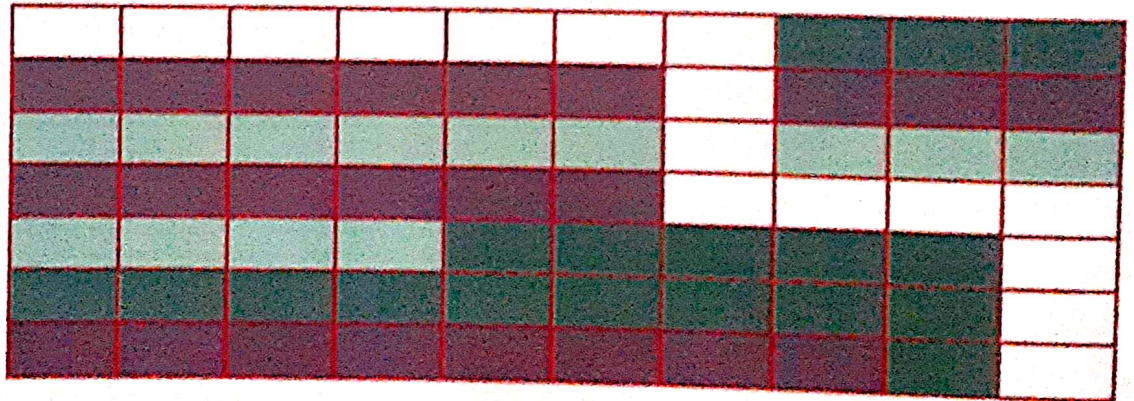
## A'liikajaaya pütchikajana



*Tüü wanee a'liikajaaya waneejatü  
suulia tü pi'raajakat. ashakatsü,  
Katsa'a nnojotsü a'liiküin.*

- Puushita jamüin ashaitajawaakalü.

Süchiki, püshaitajaa sünain püchajaain pütchikalüirua süpü  
süshakatüin sulu'upünaa a'liikajaayakat.



Püchajaa wanee wayuu süpüla nüshaitajaain pümaa sünain  
Ashakati'raa pütchi sulu'upünaa a'liikajaayakat. PüshakatiraTü  
pütchikat asiiwaa.

Püshaja wanee pütchi, chi wanee wayuukai nüshajeertü Wanee  
pütchi eekai ottüin süka tü leetüra saja'ttiakat tü Püshajalakat,  
cewala'aya süpüla suku'umalaa'in wanee A'liikajaaya mülo'ushaana.



# Awatüi, papakaaya, wolantiina...

# 15

Pi'iraajüinjasa eera chi kasa Kayaakuwakai yayaa

Sulu'upünaa tü saa'atakalüirua woumain  
Mülo'usukat e'raajünüshi süka kajuya anüliee:  
awatüi, papakaaya, wolantiina, komeeta,  
petaaka, samulu.

¿Kasaichirü nünülia sulu'u tü mma eere  
pipia?

Sulu'upünaa waneeirua mma eere  
woumain Ameerikakalü müsü nünülia yaa:

**Warileeta:** Arüjentiina, Kolompia, Watemaala otta Ontuura.

**Chichiwa:** Repuwulika Rominikana.

**Chirinka:** Puetto Riiko.

**Papaloote:** Kosta Riika, kuwa otta Meejiko.



Sulu'u tü apanaakat 38 eesü wanee a'yataayapülee  
süchiki papakaaya.

¡Jo'uya wawati'rai papakaaya, komeeta, wolantiina..!

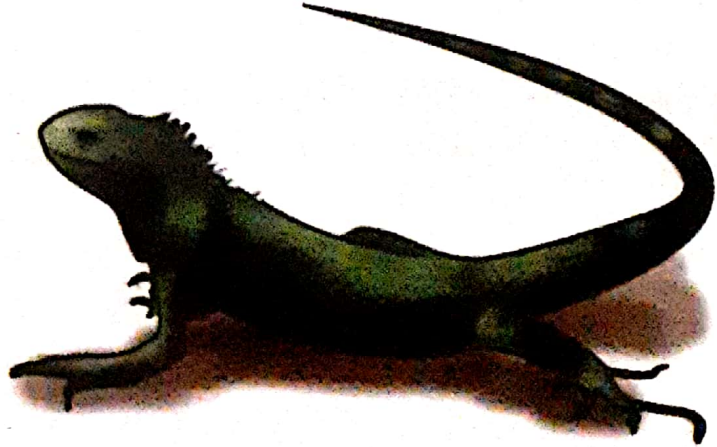
# 16 Wanee achiküü majattiasalü



JAAPA ACHIKÜÜKALÜ TÜÜ:



Eetaasü wanee jintulu matijainsalü Jimataa, süchekalashaana alii kajawaa Süpüla Ekaa süchonni wunu'u. eekai Nnojolüin shikeein sujutüin namüin na Tepichi ananajakana shia mmalu'ujee. Shiasa'a wanee ka'i, soo'u wanee Koujiirü wanaaka sümaa wanee Woosoleechi. Jimatataaka shia Nnojotsü saa'inrakaa. Ka'aya Woosoleechikat a'inkuusu saa'in Sümaa shiirakaain sümüin süka süsi So'u...



¿JAMEERÜ SHIKETTAJIA ACHIKÜÜKALÜ TÜÜ PUTUMA?



Paashaje'era pütchikat nama püpüshi sünain jaküjjiraain tü shikettajia Jettaakalü wanaa sümaa.



## JÜLÜJA JAA'IN TÜ PÜTCHIRUA PIAMAJI'RAAKALÜIRUA

jintüi	—	jintülü
ala'jüi	—	ala'jülü
apünajüi	—	apünajülü
e'iyajüi	—	e'iyajülü



Mariia



Jusee

Yootiraa jaya süchiki tü waneejataa eekalü sünain tü pütchi piamaji'raakalüirua.



*Eesü kasale jierülein otta kasale toorolein.*



Püshaitajaa namaa püpüshi sünain a'wanajawaa sükasalein pütchikalüirua: aküjüntüsü wanee pütchi, shiasa'a na waneeirua na'wanajaa'in sükasalein.

¿Jamaa süküjünüle pütchikalüirua tüü O'upünawaa, ajapüü, wüi?

# WALE'EJIRÜI SÜPANA AASHAJE'ERIAKALÜ

Süpüla aa'innaa sünnain  
Kajuya ka'i



1. Püshajapa sulu'u pükaralo'utain otta püitaa tü leetüra suttiaakalü eenjatüle shia.

Rimiiko'ulüinka o'unushi taya namaa tapüshinuu  
piruuwachonmüin. Chi tawalakai müshia taya talatüshii  
ma'in waya; alatushii waya soo'opüna tü alatieekalü eekaalü  
pasanain sünnain epiapalaakalü.

2. Püttnaja pütchikalüirua tüü sünnain piama shi'ipapa'aa:  
anuliee shiimuinsu/anuliee e'itaushi.

Piiso watseloona kashi wuraaria  
Oumainwaa walensia achekaa Wenesueela

3. Sünnainjee tü achiküü paashaje'erakalü sulu'u eki'rajaaleekalü  
otta pipialu'u, ¿jetsü püchekaka ma'in?, ¿ka jamüin?, ¿jaralü  
kashajalaka yaa?

4. Püshaja sünaïn pükettaajüïn. Jülüja paa'in tü pütchi waneesülekat otta tü maimapülekat

Tü \_\_\_\_\_ kaajunakat teeja saamatuuisü ma'in.

Sulu'u \_\_\_\_\_ eeshii 232 eki'rajaashii.

Tü \_\_\_\_\_ saman anachonsü süpana

5. Püshaja tü pütchi antetkat joolu'u sünaïn waneesüleïn:

**Chünü'üïruwa aashaje' erüliïruwa tachonniïyuu ashajïeeïruwa tepichiïruwa**

6. Puwanajaa sükasaleïn pütchikat eepünaale paünsaain.

**Eki'rajüï pa'aa ajapüü alakajaaï maiki wuchii**

7. Püshaja wanee pütchi anachonshajialu'u eekai pütïjeeïn.

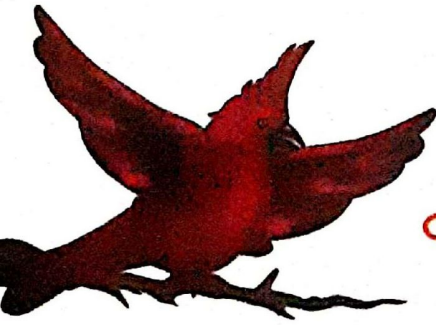
8. Püshaja otta pünaata eekai mojuïn (waneesüleïn otta maimaleïn):

-Tepiapalalu'u eesü maimairuwa shiairuwa: yülü'ïta, sirumatat müsia ishosü.

-Sulu'u teki'rajaapüle eeshi waya sünaïn 29 eki'rajaashin.

-Tüüïruwa ajiïkat anasü ma'in.

# 18 Washaitajaai sünain aku'majaa süshantanajia anüliee kayaawajiasü



¿Jülüjüsü jaa'innii?  
Nulu'u chi iishochon 1<sup>a</sup>

17 16 3 1 21 5 19 19 1

Suku'majia: ni'iruku chi ashajakai tü aküjalaakat "Nuchukua Uchikai Epitsü"



JÜLÜJA JAA'IN SÜPÜLEEKALÜ SÜNAIN JEITAAIN SOO'U EJEETTUUSHIKAT TÜ LEETÜRA JETTAAKALÜ SÜMAA

A	Ch	E	I	J	K	L	M	N	ñ	O	P	R
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

S	Sh	T	U	Ü	V	W	Y	'
14	15	16	17	18	19	20	21	22

Sulu'u tü süpanakaa 35 otta 36 eesü soo'omüin süshantanajia anüliee. Tü aküjalaakaa "Nuchukua Uchikai Epitsü" sulu'ushi apanakaa 95.

# Numurajüinnii süchikai

# 19

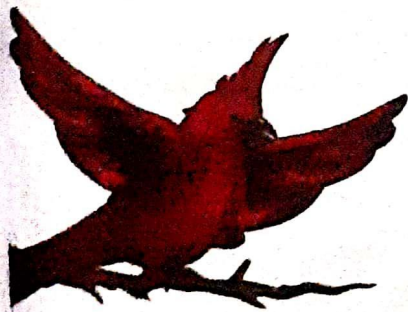
ANASÜ WATIJAI TÜ ANACHONSHAJIALU'UKAT.

## Tü atpakalüirua

Antüree Elooi Wülanko

¿wanee siruman,  
Wanee o'uu aletshi Sulu'u  
sirumatuuikat?

Nnojoo tatünajut,  
Wanee sujuya atpairua...  
Shia numuraajün süchikai.



*Sulu'u tü süpana kara'lo'uta  
sütperiinatatkat  
Eesü soo'omüin pütchi*

Sulu'u tü süpanakat kara'louta 154 eesü nüchiki chi ashajüikai.





# 20

## Wuchiirua ka'anasiasüirua



Püshata tü ashajuushikat sulu'u pükaralo'utse sünnain püitaain eere aletshuui ke'iyatiasü tü pütchi kettaakat sümaa.



Tü kalekaikalüirua: wuchiirua  
ka'anasiasüirua

Na wayuukana sulu'janakaa tü woumain mulo'usükat cheje'ewaliikana amasoonajee na'imajüin na\_\_\_\_\_müinka mürülüirua ka'anasiasüirua. Tü atijaa nama'anakaa\_\_\_\_\_naa süpüla ashataa sünnüiki wayuu antitsü nekiiru'umüin sünnain süpütche'ejanain naya na

**Wuchiikana**

**pülashiikana**

**kalekaikana**



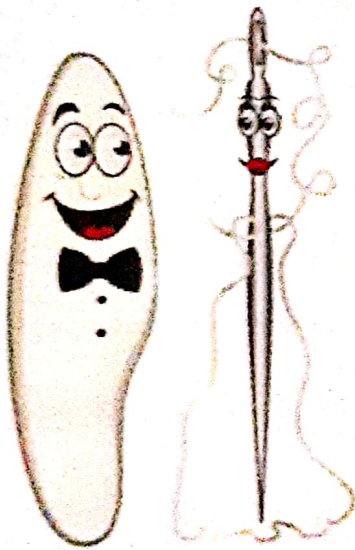
Sulu'u tü woumain mulo'usükat eeshii eekai atapülüin na kalekaikana süpüla naiküin. Paashajaa namaa püpüshi süchiki jamüin süpüla neiwa'ajüin sünnain ajattiraa aa'injalaakat tüü.

# Pa'wayuusejiraashii utiakaa Nümaaa sü'üüchonkai roo

# 21

¿Jaapüirü shi'irain tü utia pa'wayuusejiraakalü nümaaa sü'üüchonkai roo?

JO'UYA WE'IRAJÜIWAN.



**Waneeshipan**  
maimasheekalü  
waneeshipan tü kashikaa piamapan chi  
amaa'ayaawajiakai pa'wayuusejiraashii  
utiakaa Nümaaa sü'üüchonkai roo

Tü ashajuushikalü sünain kottüin sulu'u tü  
süpana Karalo'uta palaayaakat ata.


¿Paashaje'erüipa tü  
aküjalaakalü süchiki sukua'ipa Yanama?  
Sulu'usu süpana karalo'uta aituyaakaa ata

# 22 Jamüin na Pienchi tepichi moo'utshiikana nutuma chi nashikai



MÜSÜ SUTTIA TÜ AKÜJALAAKALÜ NACHIKI "NA PIENCHI TEPICHI MOO'UTSHIIKANA"

Eetashii wanee wayuu kepiashi sulu'u wanee mma sümaa nu'wayuuse oo'ulaka Pienchi nüchonnii nümaa. Moo'utshii na tepichikana. Outusu nei na tepichikana, je tü eekalü namaa joolu'u nu'wayuuse chi nashikai....



*Püchajaapa sulu'u tü apanaa 60 kaa.*

Sulu'usüpanakat karalo'utajepisiiyaakaa ata Eesü nüchiki chi ashajüikai



Kamalainle jamüin, jaashaje'era suchukua'a jepialu'umüin Namaa japüshi

# Soo'omüin anüliee kashantanajiasü ashaitajaaya **23**

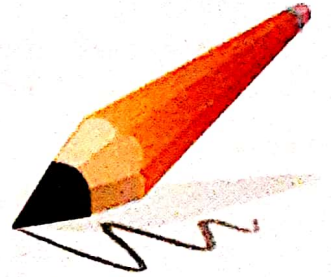


*Shiyaawajia tü anüliee  
kashantanajiakalü sulu'usu tü süpana  
karalo'uta 30 kaa*

Süpüla aku'majünaa sünain kajuya ka'i  
(sulu'u pükaralo'utse)

13 16 19 9 21 1

Süshatia: sünülia tü ashajakaa tü pütchi  
anachonshajialu'ukaa "tashajia"



13 16 14 11 22 11 1 1

N

Süshatia: ni'irain chi kuyamaikai Luui Mariaana Riweera.

4 16 20 23 5 14 1 4 9 21 16 20

Süshatia: sünülia wanee pütchi anachonshajialu'u nüshajala  
Nikolaasü Kiyein

Eesü soo'omüin süsapulu'u tü  
karalo'utakaa.



9 19 1 1 21 11 16

**Süshatia:** ni'iruku ashajakai tü pütchi anachonkaa "nimi'irain chi wunu'ukai"

24 22 9 14 24 1 21 22 12 5 1 14 10 5 19 22 22

**Süshatia:** suwatüle wüin iipünaakai mapa'a lu'u.

17 1 17 1 12 16 21 5

**Süshatia:** anüliee aapünakaa nümüin papakaayakai Kosta Riika, Kuwa otta Meejiko

16 21 11 9 9 19 5 1

**Süshatia:** asiiwaa oumainwaajatükaa Wenesueela.








Jashaitajaa japüshimaaya sünain aku'yamajaa süshantana-  
naja pütchi kayaawajiasü.



SÜPÜLA WAYAAWATÜIN JAMÜIN SÜ'LAKAJAAYA TÜ KERASÜ WATTEERAKAT, PÜ'WANAJAA TÜ AYAAKUAKAA SAAU TÜ ANÜLIEE JETTAAKAA WANAA SÜMAA.

*jemetaleeka eera shia!*

## Tü kerasü watterakat (turujiiyaje'ewalü)

Aku'majünüsü wanee shira'aka süka tomaate,  sewooya, aajo, pimenton  otta wanee saa'atachon ajii jashisü. Asatünüsü, ka'akasü ichii  müsia apünüin kaliinashuku waneepiashiiru'u; ajuruttünüsü anain, e'itaana a'akalü saa'atachein kachaapa,  ineca a'ajaaushi  je wanee asiee paa'achiramaasü. Ashuujünüsü süinain makuwain sikikaa otta nnojolüin sujuruttünün.

Suulia amülooija'alüin tü suku'majiakaa, püshajapa sulu'u wanee karalo'uta. Puwanajaa tü sünakaa süka tü pütchi ettaakaa sümaa.

Jousutapa chi estaaro turujiiyakai  
sulu'u shiyaakua tü woumain  
mülo'usükaa.

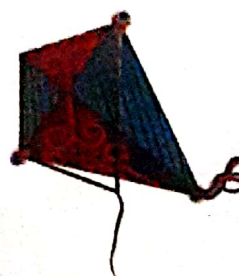
# 25 Shi'iyatiapüle wolantiina



JO'UYA WANAAJAI WANEE SHI'IYATIAPÜLE. ¿ANAS SAA'IN JAMÜIN WAKU'MAJÜI WOLANTIINA AYAAKUA SÜPÜLA KEEJAIN SÜCHIKI?



*Anastaaleejee main tü jekiiru'ukaa.*



Sulu'u tü leetürapalakaa kanakaa (apanaa 50) eesü mainma leetürayaakua. Püneeka tü püchekakaa süpüla puku'majüin ayaakuaakat.

# Pütchiirua sümaayalee soo'omüin pütchiirua 26

• Sulu'u wanee eki'rajülee watkisimeeta, wanee eki'rajüi naapa akua'ipalü namüin na niki'rajüinkana süpüla naku'majüin nu'utnaa chi juya eki'rajünamaajachikaa. Anaaji'raashii mayaa: Sünain aipiruawai ka'i akatajiraanüshii sünain pa'aatajiraain naya.

• Sümüin waneewai pa'aatajiraashii aapünüsü namüin ashajaa pütchi eekai aku'malaain süka pütchi'ipa wanaain namaa.

Müinka paala: süka pütchi'ipakaa AN...

Antonia Anteerü Anü'üya

• Jachajaa jekiiru'u süpüla jashajüin piama pütchi sünainjee Waneewai pütchi'ipakaa Tüüirua:

PLA ES KE

• Piamawai pütchi sünain karalo'utacheinnii nakatayaain nemiiwaa.

*Süpüla kajuya  
Aipiruawai ka'i*

PÜ KA  
MA

Püchunta e'iwa'ajünaa pipialu'u süpüla ashajaa pütchiirua kanain mainma pütchi'ipairua waneejatüin.



# 27

## Süpüla akü'laanaa sümaa e'irajünaa

- Tü kooplakalüirua pütchi anachonshajialu'u akü'laanüsü eesü shi'irajünüleya



*Sulu'u Wenesueela mainma  
e'irajülii koopla*



**JO'UYA WATIJAIWA TÜ KOOPLAKAA**



Soo'u mmaka alano'uliakalü,  
Soo'u alano'uliakalü aitukalü,  
Soo'u ta'aamain taya  
Musi'a too'u takuoma



**Jacheküle je'raaji'raain soo'omüin koopla sümaa japüshi,  
sulu'u apanaakaa 118 eesü mainma.**

# Wanee palaayuupünaajachi wüi 28

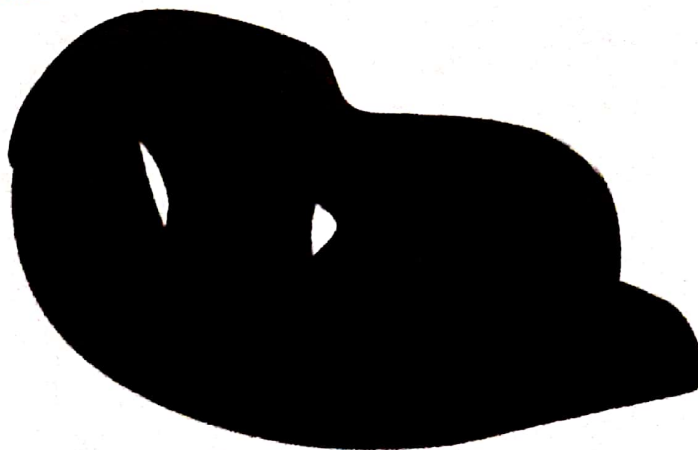
## Tü anakontakaa

Tü wüi anakontakaa yalasü tü so'ukalü otta tü shi'ichikaa iipünaa soo'u shikii. Shi'aya sütijaka süpülee suupünawaa wüinkaa.

*Sulu'u tü apanakaa  
sikichualayaakaa*



JO'UYA WAASHAJE'ERÜI.JACHAJAASULU'UAPANAAKAA  
145.



Paashajaa namaa püpüshi tü pütijaakaa aa'u süchiki anakontakaa.

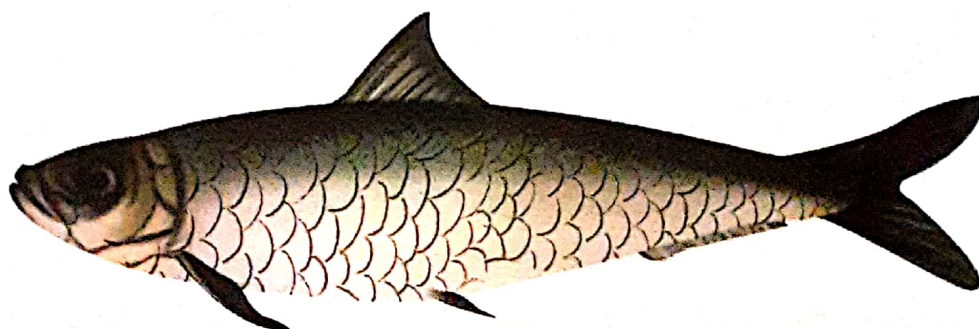


# 29 Lania

**Süchukua lania**  
Herminio Almendros

Anii suchukua lania sutuma wayuu, aküjalaainka natuma laülaayuu wüinpeje'ewalii.

Eetaashii wanee wayuu jima'ai cha'ya wüinpumuin, numuraajaka wayuu majayüt, eere nia shiyoutüin, nnojoishi kasajachin sümüin.



JO'UYA WAASHAJE'ERAI AKÜJALAAKAA.  
SULU'USU APANAAKAA SIRUMATALIAAKAA




*¡Wanee aküjalaa sulu'ümüin  
anülieepalakaa!*



Sulu'u apanaakaa 157 eesü nüchukua chi ashajuikaa.  
Jaashaje'era namaa japüshi.

Pütüke'era, pütüke'era,  
atüke'erüi...

30



*Pütüke'era, pütüke'era,  
atüke'erüi,  
Pütüke'era pütijale atüke'eraa,  
Nnojoile pütüke'erüin joolu'u.*



JO'UYA WAASHAJE'ERAI CHI ATÜKE'ERÜIYEWAAKAI  
SÜNAIN KAWATIRAIN MA'IN NIA SHI'IPA'AYA.

Tashi asüshi jashi  
Katsa'a tü jashi nusakaa tashi  
Jashichisü ma'in. Je süpüla  
nüsüin jashi jashichikai  
Asüshi wüin tashi ke'wiirataashi nia  
Mataashi irattataalashikai tashi.

Sulu'u tü apanaa wuitakaa  
Eesü soo'omüin atüke'erüiyewaa.



## ¿Jamüsü sünüiki?



*Sulu'u tü karalo'utakaa eesü wanee pütchi jamüinjatü  
akatsa'a  
nnojoleertün je'rün jettairü jachajaan süka tü  
amülo'ujiakaa  
o'upa'alu'waa.*



¿Jamaaka joo'o tia?



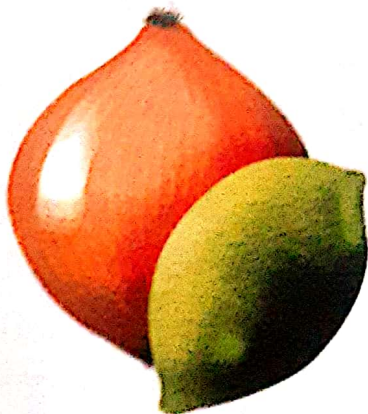
ASHAJUUSHI SÜKA ASHULETTIA ME'RAJUUSAT

Saa'akajatüirua

sukua'ipalu'u

- Wanee sewooya motsosü
- Po'loo so'u shira limuunaa
- piyüüjaa otta pujuruttale sewooyakaa je püsatapan.
- püitaa soo'omüin shirakaa limuuna.
- püchüttapa shi'ichi wanee ashajiee sulu'u aku'majuushikaa, püshaja pütchikalü sünain pa'atapajüin josoin.
- pürütke'era karalo'utakaa sünainmüin süwarala wanee peerüma je...

¡ainkuwaa aa'in!



¿Piyaawatün ainkuwa aa'in nalatireetkaa püpüshi natijaap  
saa'u tü aa'innakaa?

# Süpüla aku'malaa jeketüirua pütchi 32



Püshaja sulu'u pükaralo'utse tü pütchikaa "jasai". Süchikijee, püshaja tü pütchi aku'malaakaa su'wanajaanapa tü leetürakaa "S" soo'u Leetürakaa tüüirua.:

R T W



Jaashajaa süchiki tü alatakaa sü'wanajaanapa wanee leetüra soo'u Wane,eya

- Joolu'u, ja'wanajaa tü palajanaajatükaa leetüra sünainjee "palaa" süka leetürakaa Tüüirua:

M N W R

- Pü'wanajaa palajanaajatükaa pütchi'ipa sünainjee tü pütchikaa "masa" süka tü pütchi'ipakaa Tüüirua:

PÜ KA TÜ NA

*¿Pi'rüin? jaku'malaasü  
jeketüirua pütchi!*



Püshaja tü pütchikaa aku'malaakaa su'wanajaanapa tü palajanaakaa Pütchi'ipa sünainjee tü pütchikaa Asanaa süka pütchi'ipakaa Tüüirua:

ASO AJA OJO OPO ATÜ

# 33

## Pütchi anujuluushi



JACHAJAA SÜNÜLIA MÜRÜLÜIRUA SULU'U  
SHIRALUJUTUKAA LEETÜRA

K	O	O	T	O	L	E	E	R	A
A	J	S	A	K	J	R	I	W	Y
L	E	K	A	M	U	U	S	A	O
E	R	Ü	T	A	C	J	N	S	K
K	P	A'	A	A	H	O	M	A	O
A	C	H	A	E	I	O	P	S	L
L	U	T	I	R	U	S	K	H	O
E	A	W	O	M	J	Ü	I	I	T

MUUSA      TAATAAI OOSU  
YOKOLO      WASHASHI  
KOOTOLEERA      PA'AA  
KALEKALE      JUCHI



- Joolu'u, jousüta sünüliairua akoroloo eki'rajaayaa

AASHAJE'ERIA  
ASHAJIAA  
RIUULA  
ASHULETTIA  
AKÜJALAA  
APÜÜYAAWAJIA  
ATÜKÜLAJAAYA

A	A	S	H	A	J	E'	E	R	I	A	A
S	H	U	K	T	P	R	I	U	U	L	A
H	T	L	M	A	R	K	J	T	S	T	L
A	P	Ü	Ü	Y	A	A	W	A	J	I	A
J	O	K	E	T	I	M	S	O	N	E	J
I	U	C	H	O	S	E	A	L	U	R	Ü
A	S	H	U	L	E	T	T	I	A	I	K
A	T	Ü	K	Ü	L	A	J	A	A	Y	A

*¿Jalakajasa sünülia  
asiirwaakaa tüü yaa?*



ROOSA  
JASÜMIN  
NOWIA  
KLAWEERÜ  
LAALIA  
KAALA

K	S	N	M	E	N	T	J
L	I	T	R	O	O	S	A
A	L	I	W	K	O	U	S
W	A	P	A	T	W	K	Ü
E	A	I	N	E	I	A	M
E	L	K	K	R	A	A	I
R	I	O	U	J	K	L	N
Ü	A	T	R	O	P	A	M

- Joolu'u, Püchajaa sünüliairua süchonnii wunu'u.

K	L	I	M	U	U	N	A	T	A
I	K	L	O	R	W	A	E	P	P
N	E	R	N	Ü	I	S	W	I	E
E	S	A	K	Ü	I	H	R	Ñ	E
E	S	A	U	U	W	A	R	A	R
Y	T	W	E	E	T	U	I	O	A
A	Ü	U	M	W	N	H	S	I	R
C	H	I	R	I	M	O	O	Y	A

PIÑA  
CHIRIMOOYA  
PEERA  
LIMUUNA  
MONKU  
UUWA  
KINEEEYA





# Wanee a'lakawaa

*Jatijaa saa'u...  
Süpüla kajuya ka'i.*



1. Püshaja piama pütchi süka wane'ewai pütchi'ipakaa tüüirua:

**CHI**

**KAT**

**AKÜ**

2. Püshaja sünain mainmalein tü pütchiirua jeijaakaa amüinwaa

- Tü mi'ira shipiajatükalüirua aapüsü talataa aa'in
- Tü anakontakaa müsü saa'in wanee palaayuupünaajachi

3. Pu'wanajaa sükasalein pütchikaa tüü:

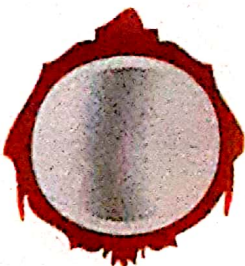
aku'yamajüi jierü kansa mulo'usenuu a'yataalü

4. Püshaja sünülia apünüin aküjalaa eekai jaashaje'erüilüin

5. Anüü apünüin sünülia pütchi anachonshajialu'u sulu'u tü aashaje'eriakaa.

¿Jetsü wanaaka sümaa ayaakuwaakalü?

**Kashi**



**shiliwala palaajeejatü**



**rouya**

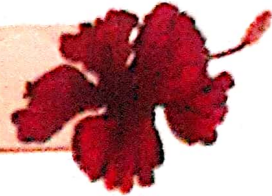


6. Pütchikaa Tüüirua makatüsü manaajuuin eekai nüpalaitüin muusakai apülajanaakat. Püshaja sünnain pansaain shia..

Ji ee sha a



Waa sii a



Yuu je



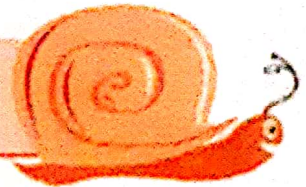
Ki ee e



Na suu kat



Ta wa rut



Ya pa kaa pa



Con li sho nii



# LEETÜRAPALA



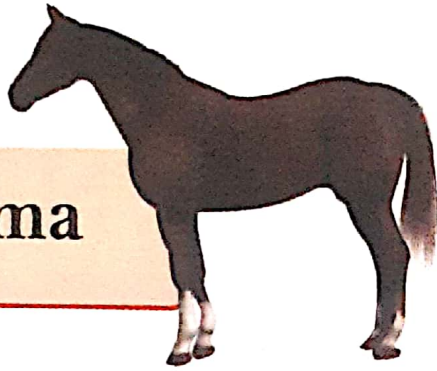
# KAYAAKUWASÜ



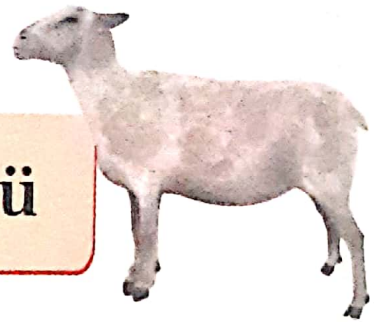
A a

A a

Ama



annerü



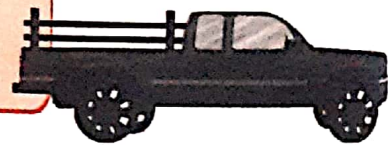
E e

E e

Ekaa



E'ejetüü



I i

I i

Iita



Iisho



O o

O o

O'oojoo



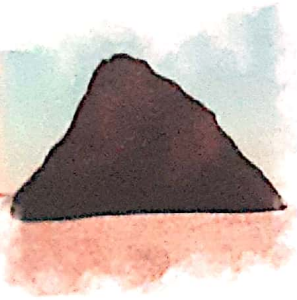
Oorolia



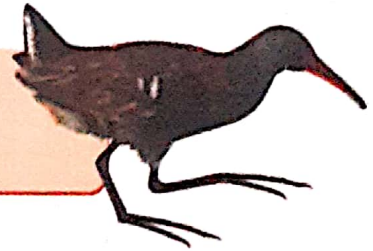
U u

U u

Uuchi



Utta



Ü ü

Ü ü

Üttaa aa'in



Üülüwaai



Ch Ch

Chocho



chünü'Ü



J j

Juya



J j

jintüi



K K

Kanasü

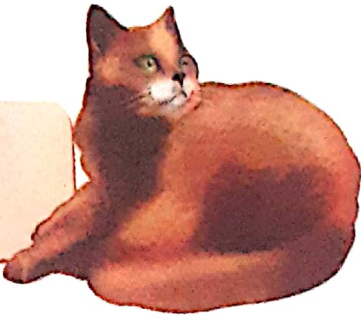


kashi



M M

Musa



molokoona



N n N n

Namüna

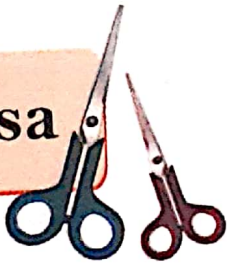


neerü



P P

Pa'lousa



püliikü

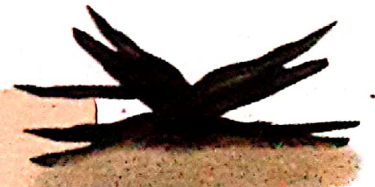


S S

Susu



siki





T

T

Taata



toleeka



W

W

Wayuu



wayuunkera



Sh

Sh

Shiliwala



shein



T

T

Taata



toleeka



W

W

Wayuu



wayuunkera



Sh

Sh

Shiliwala

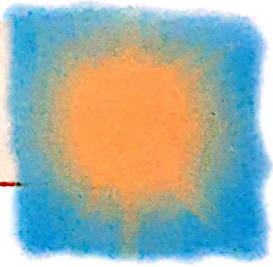


shein



# (Ka'i)

Ka'i



Katti'ou



## L l L l

Luma



laa

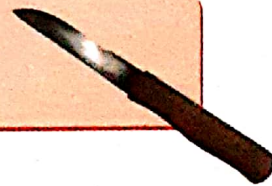


## R R

Remion



rüi

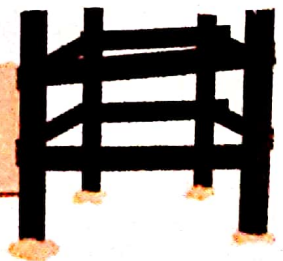


## Y y

Yosu



Yüuja





# SÜPÜNA E'RAJAAJAA

## Aküjalaairua

**Na Pienchi tepichi moo'utshiikana** ————— 60  
/Miguel Angel Juusayuu

**Süchiki Meruunatalü** ————— 63  
/Miguel Ángel Juusayuu

**Nüchiki Kushematai** ————— 65  
/Jorge Enrique Pocaterra

**Lania** /Jorge Enrique Pocaterra ————— 70

**Püloui**/Jorge Enrique Pocaterra ————— 78

**Jepira**/Jorge Enrique Pocaterra ————— 87

**Sukua'ipa Yanama** ————— 92  
/Jorge Enrique Pocaterra

**Nuchukua uuchikai epitsü** ————— 98  
/Jorge Enrique Pocaterra

**Nüchiki wayuunamia** ————— 103  
/Jorge Enrique Pocaterra

# Na Pienchi tepichi moo'utshiikana

Miguel Ángel Jusayú

Eetaashi wanee wayuu kepiashi sulu'u wanee mma sümaa nu'wayuuse oo'ulaka Pienchi nüchonnii ümaa. Moo'utshii na tepichikana. Outusu nei tepichikana, je tü eekalü namaa joolu'u nu'wayuuse chi nashikai, naa'irü, shimiirua neikalü. Maaliisalii na tepichikana süpüla tü naa'itkalü. Nümaataalakalaka chi nashikai yaa: "anakaja'a amülouitaale paala naya". Okoyotshija'a joolu'u nia napüleerua, no'unakalaka nüchiirua chi nashikai.

Yaain nayaja'a supümüin mojuui isashii. Nantakalaka sünaain wanee mapa pasanainmüin sünaain mojuuikalü: "yaashiiya jaya yaa tapüla. Yalejeeshi paala taya awaralijaain yala" –nümaataalakalaka nashikai namüin. O'unushija'a nia nama'anajee. "taata koou, ¿jalashi pia?"- müshii tepichichenniikana. Kasayaakaine'e eeka, waneesüja'a shii'ira wuchii. "koou, koou"-majüsü tia sa'akapüna mojuuikalü. Naju'leraakalaka tepichikana joolu'u sainküin mojuuikalü. Ja'yuutaalasüja'a mapa waneemüin ka'ikalü. Nachajaa achikirü joolu'u tü wopukolu eepünaajanale paala naya. Nnojotsü ne'rüin. Amülouishii.



Nantakalaka mapa sünain miichiirua miyo'uyuu, eejatütaa wanee chaamaa, laülaa tia. A'lakajaasü napüla, watta saalii sutse. Shiki'rakalaka naya. Yalainaja'a naya joolu'u süma'ana, sükaüsijakalaka joolu'u naya, shiasa'a maka mekiisat kashi, "jkaüsüleekanaja'a ma'in naya! janashiisa'a teküle nayaje'e sümataalakalaka chaamaakalü. Nasukinnakalaka napüshuwa'a." jamaajüinjanakai jaya jusukaka jakuwajatü?" -nümaataalakalaka wanee wuchii namüin. "jayale'e outajanain sutuma laülaakalü, shiküinjana jaya.

Ekütsa'a wayuu shiaje'e"-müshi wüchiikai namüin. Ee müsüja'a nakuwa'ipa.o'unushii, neikajaain sikikalü joolu'u miichipaa'amüin, eemüinshipiachaamaakalü. "ja'lakatasi'waraikalü sümaa wüin, tachonniiwaa!" -mataalasü joolu'u chaamaakalü namüin. "isaaitpa poolotüin" -müshiija'a naya sümüin. "ko'usukai taya, tachee jji'iyata tamüin si'waraikalü! joo'uya jutkataiwa jaya tamülatu'u samüin saasa!" -mataalasü namüin. Shimeejüinjana, sujutuinjana achiki sulu'umüin sutsekalü. Shiasa'a joolu'u wanaa sümaa tü sujutajatüyaain nachiki süküjainruu sulu'umüin si'waraikalü, shia najaralija'alaaka sulu'umüin. Nejitüin yaa wala shiiwana, roo.

Nejitüin püla'ana, nejitüin jaishi, Nejitüin türa kasa süplüshuwa'a, sewooyairua, nejitüin ichii sa'aka,najurulajaain süma ti'a. Yaain naya apantajaain süchiki eejanale paala naashajaain

ümaa chi wüchiikai. “ǰjamaan?” –müshia joolu’u wüchiikai namüin.  
“isaa outuitpain wachiki” –namakalaka tepichikana.

“anasia müin shia jatuma”-nümaakalaka chi wüchiikai namüin.  
“aniisa wanee wunu’u, anakaja’a te’ikajaale jaya naa’u jepialu’umüin”  
–nümaakalaka wüchiikai namüin.

“anasüja’a müle shia” –müshijja’a joolu’u tepichikana sünain  
waütaa naa’u wunu’ukai. Niya’leraaleje’e namaa iipünaamüin.  
Wattashija’a nia iipünaamüin, antüshi sirumatu’umüin. Nojutalaka  
no’u tepichikana pansaa sümaa wanee mma, pansaa sümaa wanee  
mmaya’asa. “ǰtajak! ǰichaale’e wepia’asa!” –namakalaka, ne’erüin chi  
miichaata nepiakai. Ejepülaashija’a wunu’ukai namaa tepichikana.  
Ashakatanuwaashii tepichikana yaawala’aya. Nantapaatalakalaka  
süma’anamüin naa’itkalü, nümaa’anamüin nashikai. “ǰwa ai! ǰantüshii  
wachonni nee!” –sümataalalakalaka tü jietkalü. “ǰyalajeesia pia woulia!  
ǰjanakai kasaka pünain!” –namakalaka tepichikana. Naainjakalaka  
nepia süchikijee tia sulu’u tü mmakalü eejenale naya jemein paala.  
Eekalaka washirüü natuma joolu’u mapa shiaairüja’a tia.



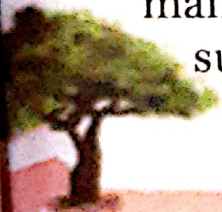


# Shiiki Meruunatalü

Miguel Ángel Jusayú

Eejetüma'a wanee laülaa kepiasü sulu'u wanee mma sike'eyuu anülia lü, alamianalü sünülia laülaakalü. Nnojotsü anain ma'in ayuuisü, wüyaluuusu, jaluwatapu'usu saalii shi'iruku. Ke'epütpaja'a ma'in shia, saa'inrüin kasakalü süpüshua'ale'eya: a'lakajaasü, asha'lajaasü, aja'itüsü süchajaain tü eküütikalü, süshijaain tü ashe'einniikalü shi'yapüjüin shiaya'asa. Mainma süchonni Alamianalü, akatsa'a nnojoliin kottüin süma'ana, kepiayaa müsüirua mapünaa aka tia. Shia eejetükairua sümaa wanee süikeyuuirua oo'ulaka müsüja'a wanee süchon majayülü meruunatalü sünülia. Anasüchon tü majayütikalü, jutpüna, laütasü, ka'walo'ulesü, kayororolü keme'era'inrü shiaya'asa. nnojotpu'usu sükaaliijeein ma'in meruunatalü tü shiikalü sünain tü saa'inrakalü so'ukai, shi'ra'ala amüinrü. Ma'aka suluwataayaale shia sünain aa'inraa wanee kasa jashicha'atsü, a'wooloja'alaasü shi'ipajee. Ma'aka suluwataayaale shia sünain aja'itaa, a'tkujasü wüinrokujee, ashükütajaakuu müsü namaa jima'alii. Ma'aka shiyüüje'etnüle maiki uujolajatü, süchinaashaanain ipakalü sümaa jashiee suwanataakalaka maikikalü mmalu'umüin. Aipaja'a main shia süpüla tü shiikalü.

Shiasa'a so'u wanee ka'i, ashutusu poloona süpa'a mmakalü, ouwoutsü mainma wayuu sutuma, outusu meruunatalü ya'asa. Isasü saa'in shiikalü süchiirua, irattüsü mainma ka'i süchipünaa.



Süchikijee outuin majayütikalü amojujaasü miichipa'akalü keemouuisü sa'wai kaa'inyatuuuisü shiaya'asa. Jontüsü tü etkalir so'ukai, aapünapu'usu shipijana wanee kasa kü'likiru'upünaa, shipijana wüin, ou'uiüshanaa. So'u wanee ai jotoshaanasü tü kashikalü ja'yakalaka jüyaashe'u wanee kasa müsü aka wayuu. E'nnü sulu'upünaa wanee jotooisü sünain miichikalü: joyotüsü mmala sümaa jepitüin shia sü'ütpa'a tü ipa ayüüjaayakalü, süntakuu müsü sünain asalijaa wanee kasachonnii. Eewala mapaya'asa, achijiraa Alamianalü maaliashaana, waütataakalaka wanee kasa soo'opünaa Nnojotsü shi'rüin, kojösü ma'in püse'eshaanasü laülaakalü kutkutta'atsü su'uralu'u, ko'uta'atsü shiaya'asa.

Sünainjee tia, akolojooweesü Alamianalü sulu'umüin wanee mma ya'asa, akatsa'a a'lapüja'alaa müin. Antüshi wanee laüla süma'anamüin sü'lapüinru'u, nüküjakalaka sümüin sükuwa'ipa tü kasa e'napu'ukalü sa'wai shipialu'u.

"ah, tü makalü yaa sa'waliirua pipialu'u, shia'aya saa'in Meruunatalü, anuuyülü yaa sike'eyuu, mo'unuinyülüya jepiramüin na'alijirüin ma'leiwa yaa'ayaa. Yaayülü'ü yaa paala nutum sünain asalijata maa tü maiki keenamuyuukalü mmalu'u sutum suluwataanayaale sünain ayüüjawaa. Njütaleejeerüya ma'leiwa jepiramüin taa kakalia saja'ttalepa mmalu'ujee tü sa'amülainkalüiru maiki" -majataashilaülaakaisümüin Alamianalü sü'lapüinru'u. mojus ma'in saa'in süchijiraapa aka tü süküjünüin akuwa'ipa sümüin tü saa'inkalü Meruunatalü "alu'uleeinja'aya ma' shia, wayuuyüttayaale shiaja'a tasalijiraayaaka paala maikikalü süma" -müsü shiairüja'a tia.



# Nüchiki Kushematai

Miguel Ángel Jusayú

Eetaashi yaawa wanee wayuu tütüshaanashi ma'in nüle'eru'umüin Kushematai nünülia. Nüchajaain wenshi tü kasa ekünakalü; nnojotsü aa'in jamü nipialu'u, emirasü tü kasakalüirua nünain. Naa'inmajüin tü mürülüirua eekalü nümaa'ana, ka'ttiashia ma'aka eere juya alojopu'ushi niaya'asa.

Shiasa'a so'u wanee ka'i, juyachiiruajee, jooutshaanasü wüchiikalüirua ee wanee laa mülo'ushaana ma'aka tia saa'ujee nipia kushematai. Nnojotsü shipiajatüin wüchiikalüirua, kantülesü watta'awai shirokumüin laakalü sünain asaa wüin.

Nu'unapu'ukalaka Kushematai sünain olojoochaemüinlaakalü, ümaapu'ushija'a wanee nainchi kepiashi pejeru'u nünain. Ko'unajüleshii miichipa'ajee maaliairua nantakalaka wattachon chamüin chaa'aya. Noukaja apüralü wüchiikalüirua pejeru'u sünain wüinkalü, neinaaja apüralü woyoirua onjulaapu'ushii iipünaa saa'u wunu'ulia, eeshii kepiachonyaale naya sütüna mojuui.na'ina'alüin wüchiikalüirua süka ipa oo'ulaka müsüya wunu'uirua. Eesü isakalü, eesü mayeinkalü, eesü outaleekalü. Kattouiliru'usu natuma tü nasitkalüirua; eesü mainmale nalü'üjain, eesü palirülein.



Shiasa'a so'u wanee ka'i, antataalashi nainchi Kushematai sünain achijiraa maaliashaanaiwa'aya: "ja'yuurü taaneewaa, pütama maala, jo'ouyamaa wolojoiwa" –mataalashi nümüin. Atamaashija'a nia, o'unamaatüshi ümaa. Antüshijja'a naya eemüin laakalü nnojoluiwa'aya ja'yuuin. Achuwajaashija'a siki Kushematai naatulujuinjatü, akurutshi. Eekaja nainchikai, ootoliraashi mmalu'u maluu'uka türa, atunkalaa müshi. Kookolointataashi, waneejatüsü ma'in tü nookoloinkalü. "jamüshiche eera taane makalaka nookoloin yala?" maa müsü naa'in Kushematai. Arütkaashija'a nia nünainmüin, ni'rashaanain jüyaashe'u sikikalü. Kayarülashi ma'in nu'upa'alu'u Kushematai. Koisü nütouta oo'ulaka müsüya tü nu'upünaautakalü, mashaanasü aka soi wüchii. Ainkuushaanasü ma'in naa'in ni'raiwa'aya no'uutakalü. "jareeshi!, aashinsa'a ma'in niayaain taanee chi achijirapünaakai taya maaliashaana". –müshi sünain apantajawaa ma'aka tia. Ka'inpüse'eshaanashi ma'in, nnojoiishi naa'inru'uyaain, awataa'alaashi sainküinpünaa mojuui, ipo'uliapünaa.

Asitujushi mapa miichipa'amüin. Mapüsashaanashi ma'in, lii'irumuu'ulaasü nira, jeerua'atsü no'uuta, asharuluasü naa'inyuuta, chatatuasü nüsa'auta sümaa nütünouta.

Eejachija'a nainchikai miichipa'a nüpüla, niirakaashaata o'uutajeechi nüntaiwa'aya, yootüshi mapa ümaa, nüküjüin nümüin tü nukuwa'ipakalü paala, nüsirajakalaka ma'in süka tia "maraleekaija'aya ma'in pia taaneewaa jimeeja'alaka yolujaa" –müshi nümüin.



Joolu'u Süchiküjee tia, yamüjaleeshia Kushematai, nnojoishi o'unapia müin süinain olojoo wüchii eemüin laakalü, olojopu'ulaashi sulu'u wanee mmaya'asa.

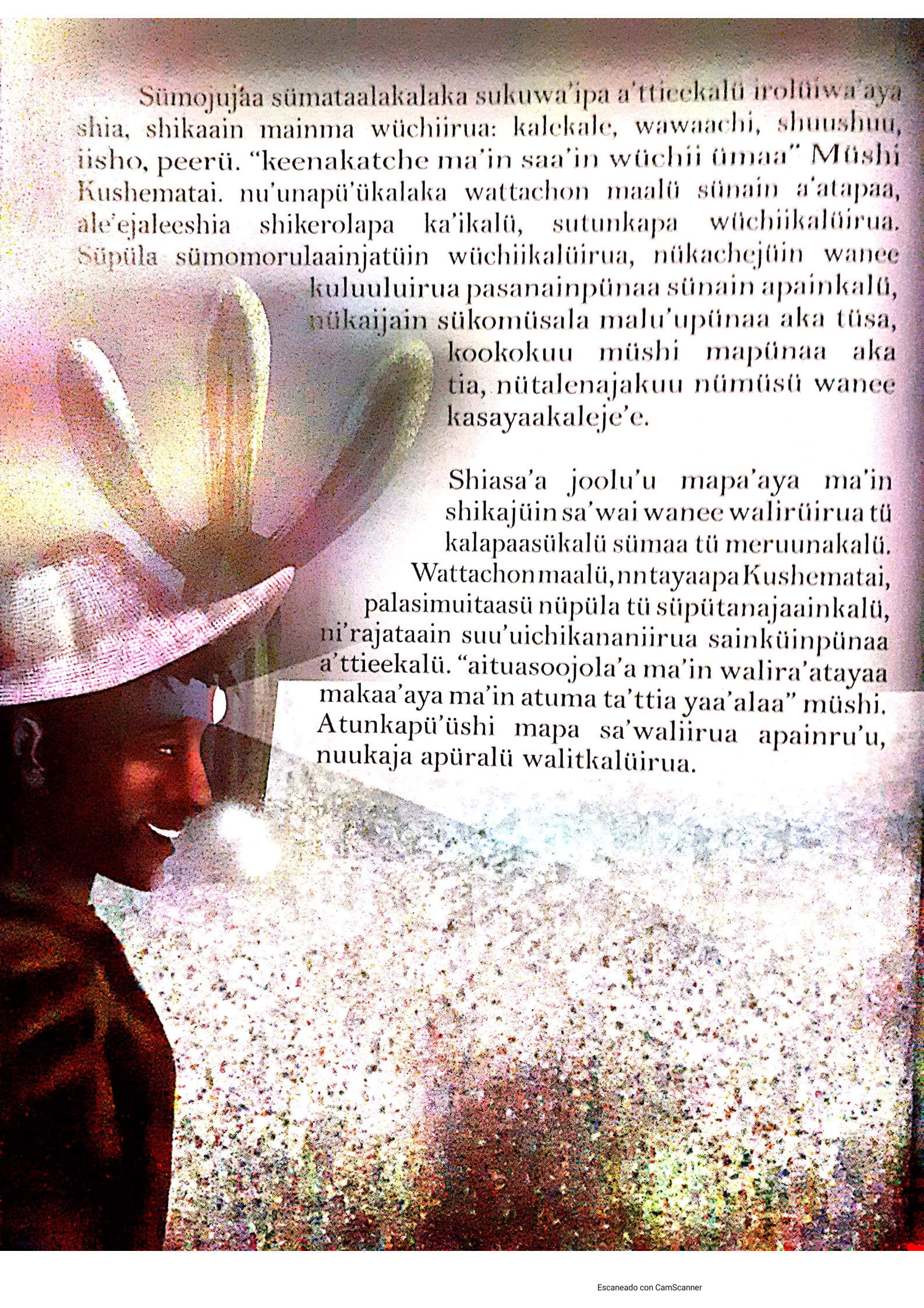
Shiasa'a joolu'u kaka'lia mapan, a'itüsü juya mülo'u, amülaasü wüin jalapünaa yaa.

Apünajayaa müsü wayuu ütamüinre'eya. Yatawatüshi Kushematai na'apainseru'u.

Paarale'eya ma'in, apünajüshi: maiki, waana, kalapaasü, meruuna, kepeshuuna oo'ulaka müsüya wüirü. Joolu'u mapan, jülüjasü naa'in waneepia tü nünajüinkalü, nuusa aa'ulu watta'awai, wulesü apainkalü nutuma.

Joolu'u süchikijee tia, sülatapa wanee je'ra kashi, jakütüsü a'ttieekalü, amülaasü eküülü. Talatüshi ma'in kushematai, talewatataashi kaashi nipialu'u, asajataashi ishiruuna.





Sümojujää sümataalakalaka sukuwa'ipa a'ttieekalü irolüwa'aya shia, shikaain mainma wüchiirua: kalekale, wawaachi, shuushuu, iisho, peerü. "keenakatche ma'in saa'in wüchii ümaa" Müshi Kushematai. nu'unapü'ükalaka wattachon maalü sünain a'atapaa, ale'ejaleeshia shikerolapa ka'ikalü, sutunkapa wüchiikalüirua. Süpüla sümomorulaainjatüin wüchiikalüirua, nücachejüin wanee kuluuluirua pasanainpünaa sünain apainkalü, nükaajain sükomüsala malu'upünaa aka tüsa, kookokuu müshi mapünaa aka tia, nütalenajakuu nüümüsi wanee kasayaakaleje'e.

Shiasa'a joolu'u mapa'aya ma'in shikajüin sa'wai wanee walirüirua tü kalapaasükalü sümaa tü meruunakalü.

Wattachonmaalü, nntayaapa Kushematai, palasimuitaasü nüpüla tü süpütanajaainkalü, ni'rajataain suu'uichikananiirua sainküinpünaa a'ttieekalü. "aituasoojola'a ma'in walira'atayaa makaa'aya ma'in atuma ta'ttia yaa'alaa" müshi. Atunkapü'üshi mapa sa'waliirua apainru'u, nuukaja apüralü walitkalüirua.

Shiasa'a so'u wanee ka'i, o'unataalashi sa'wai sünain olojoo atpanaa chi wayuu nainchikai. Jotusu wanee anakia yaa ni'ipo'unain, waluutaalakalaka nüpüleerua.

"isainja'a taanee na'apainseru'u, anainja'a te'rajaapünaale nia" müshi sünain o'unaa cha pansaapünaa sümaa apainkalü.

Shiasa'a nüntaiwa'aya chamüin chaa'aya, ainkuushaanasü ma'in naa'in Kushematai "jkasa'aya ma'in tü antaka sümaa jotuin shia tama'anamüin!" -müshi sünain apantajawaa sulu'ujee nu'ula. Nüwatapünaain kulaalo'ukalü sümaa naa'inpüse'e, o'nnataashi süka nüle'e waneemüin sa'ata, outapünaashii niaya'asa.

A'waatüshi nainchikai nüchiirua "nnojopuwataain taaneewaa, nnojoshi yolujaain taya"-müshi nüümüin. Nnojotsü noonoin amaa Kushematai tü nümaakalü, sotusu naa'in tü nukuaipakalü eekai nülojüin wüchiirua shiroku laakalü. Antüshi mapa nipialu'ümüin ümaa nainchikai.

Joolu'u süchikijee tia, ayuuishaanashi ma'in Kushematai, nnojoshi kasakayaain atumaa, outushi mapa palira'ala kai. mojushaanasü naa'in nainchikai, irattataashi meküinsai niaya'asa. "jalu'uleeinja'a ma'in taanee outayaaka, tayaleeja'a ma'in kasitka nia" -majataashi ni'iralu'u. ajatta müsüja'a shia.

# Lania

Jorge Enrique Pocaterra

Anii suchukua lania sutuma wayuu, aküjalaainka natuma laülaayuu wüinpeje'ewalii.

Eetaashiwaneewayuujima'aicha'ya wüinpumuin, nümüraajaka wayuu majayüt, eere nia shiyoutüin, nnojoishi kasajachin sümüin. Shiasa'a mapa kaka'lia ni'rapa ma'in saa'in süna'in shiyoutüin nia, nusuka'alaaka süpüla ka'i süpüshua'a, süna'in waraitüin nia sümaa mojuin naa'in, eere joo'o nia nü'lapüja'alaain nipialu'u.

Süntataalaka nümüin wanee wayuu laülaa nü'lapuinru'u, sümaka nümüin. "Akaaja'a mojuin ma'in paa'in anataashi pu'unule joolu'ukana'aya cha'ya alapainamüin, süna'in, nnojolüinjachinja'a pia apütaain süpüla wayuu kasain pünain, matüjaajuujachi oo'u pia" sümataalaka nümüin tü laülaakaa.

Akaasa'a tü pukua'ipainjatüka chamüin cha'ya nnojoishi imolujachin pia sheema tü kasa püntajatükaa anain, eejeetka püpüla wanee wüi sulu'u ipa ko'usu, jashicheerü pümüin shiaje'e, sulu'u nnojolinjachinja'a pia eimoroloo'in sheema, puataainjatü oo'omüin, püta'ülüinjatü sunutpünaa, shü'iranajaajeetka wunu'u'in pajapulu'u paapaapan, püsü'teetka süpana pülü'ujain, pülaajireetka wanee jintutchon eekai isayülüinya, püle'ejapa pipialu'umüin süna'in ka'akainjatüinja'a pali'ise putuma shia.





Shiasa'a kettaapa tüü... püshajaajeechika süka sümaa püpülajüinjachinja'a, motuinjachi pia maka apünüin ka'i, nnojoishi pia aashajaainjachin sümaa wayuu, nnojoishi pia mekeerüinjachin, süttüinjachi waneepia sutu'upünaa miichi sulu'u süi.

Ayata putuma tü tamakaa pümüin, püchekünaiwa, puchoujaanaiwa, shii'iree wanee jierü. Pu'una ma'ta", sümaka nümüin wayuukai.

Nichiji'raataatka, atamaashija'a nia sünain jülüjain naa'in tü sümaka wayuukoo nü'lapüinru'u, wattashija'a nia sa'waire'eya nüntüin alapainamüin soo'u piama ka'i.

Nüchajaaka joo'o süchiki tü nüntajatükaa anain, aküjünakaa achiki nümüin sulu'u nü'lapüin. Naapataalaka shiviira wanee wüi sa'aka mojuui, nu'unajaka sünainmüin shiviirakaa wui, maituusu ma'in mmapa'akaa ll'a latuusu, nnojotsü ein kasa kepijanain, nnojotsü wayuu.

Nu'unaka eemüinre joolu'u nüntüin sünain wüinkaa jeruwatataa ayeerü, wüi kachepasü, wanee sümünapünaa shi'ichi, wanee suupunaajee so'u,

Jashiiichusü ma'in,  
Asha'awaalasüma'in  
Sümaa ko'okopüitaalain  
So'u nümüin, mitshija'a  
Nia naale meemataain  
Chira wüi, kutkutta'ain  
Müshi,shiasa'a sotuin  
Naain tü aküjünanakat  
Sutuma wayuu laülaa  
Mü'lapüinru'u, jalia pia  
Imolujayaale süka nümünüin paala.

Numuluiraka süna'in nuwataain soo'omüin  
sümaa süttüin no'u, nüshanaaka sü'ütpa'amüin,  
nujuupataleeka shia sunutpünaa, eere  
liantajataalain wanee wunu'u najapulu'u nnojishi  
ni'raajüin.

Wunu'ulaa müsü wüikaa najapulu'u, neerulaka  
no'u... nnojotsü wüikaa, waneesia ne'e wunu'u  
kapanachonshi najapulu'u.

numuluiraka süna'in nuwataain soo'omüin  
sümaa süttüin no'u, nüshanaaka sü'ütpa'amüin,  
nujuupataleeka shia sunutpünaa, eere liantajataa-  
lain wanee wunu'u najapulu'u nnojishi ni'raajüin.

Wunu'ulaa müsü wüikaa najapulu'u,  
neerulaka no'u... nnojotsü wüikaa, waneesia  
ne'e wunu'u kapanachonshi najapulu'u.  
numuluiraka süna'in nuwataain soo'omüin  
sümaa süttüin no'u, nüshanaak

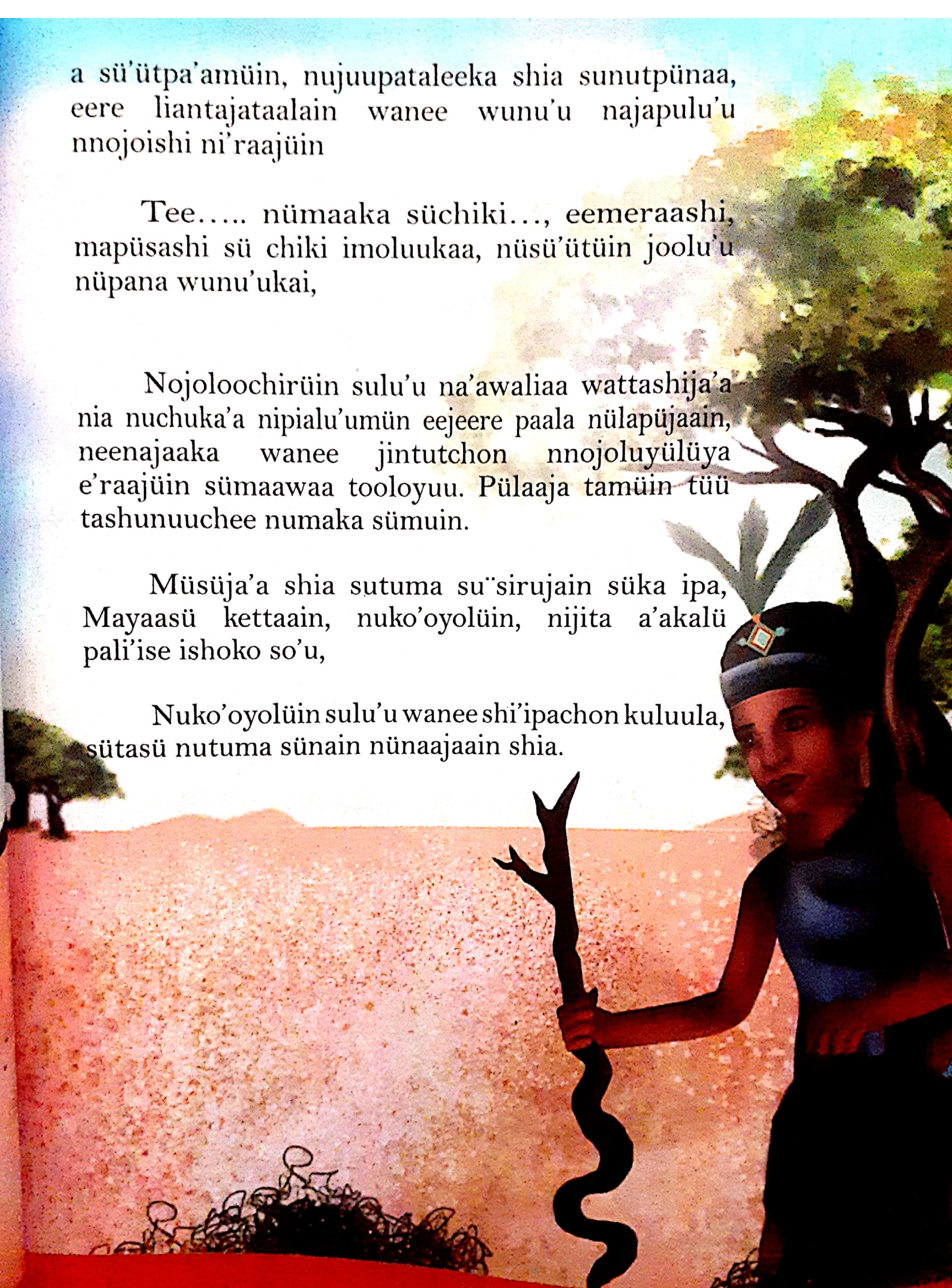
a sü'ütpa'amüin, nujuupataleeka shia sunutpünaa,  
eere liantajataalain wanee wunu'u najapulu'u  
nnojoishi ni'raajüin

Tee..... nümaaka süchiki..., eemeraashi,  
mapüsashi sü chiki imoluukaa, nüsü'ütüin joolu'u  
nüpana wunu'ukai,

Nojoloochirüin sulu'u na'awaliaa wattashija'a  
nia nuchuka'a nipialu'umün eejeere paala nülapüjaain,  
neenajaaka wanee jintutchon nnojoluyülüya  
e'raajüin sümaawaa tooloyuu. Pülaaja tamüin tüü  
tashunuuchee numaka sümuin.

Müsüja'a shia sutuma su'sirujain süka ipa,  
Mayaasü kettaain, nuko'oyolüin, nijita a'akalü  
pal'ise ishoko so'u,

Nuko'oyolüin sulu'u wanee shi'ipachon kuluula,  
sütasü nutuma sünaain nünaajaain shia.



Nushajaaka süka tü süpütanajaainkaa, nüchepasü je suchikejee  
niisalaaka sulu'u nu'ula ako'oyojooshi.

Mushija'a wayuu apünüin ka'i mochoin o'uu, apüralaashi.

Nuju'itaka kettaapa nüka'lia tü e'itaanakaa süpüla  
nüpüralaainjachin su'utpünaa. Nuwarairaaka sünain  
Mekeeraa, shire'etaalaka naa'in  
wayuu majayülü tü ayoutakaa paala  
nia, mataashi kulematataakai naa'in  
sümüin, sücheküin saa'in, süpüshua'a  
tü nukua'ipa sümüin, tü niirakaaya, tü  
nime'erain, sücheküin saa'in ümaa  
nia sümaa, mekeerüyaaka

Shia wuna'apüpünaa shii'ree  
keraajirawaa ümaa, achekünüichipa  
wayuu joolu'u sutuma tü wunu'u  
nülapüinjeekat. Nierüinka shia  
mapa.

Suchukua lania sümaiwa tüü.



# Püloui

Jorge Enrique Pocaterra

Püloui münüsü sutuma wayuu wanee jierü kama'airü pülasü, matüjaajo'ulu eekai wanain sümaa. Maima sukua'ipa eere shia kepian, eesü sulu'u ipa, mmaapüsü shia, sotpa'asü wüin wuna'apü, soo'usu uuchi, sulu'usü luopu, shirokusu palaa, sa'akasü mojuuin; nnojotsü sürütkaain wayuu süka pülain shia.

Na wayuukana eesü naa'in süpüla püloui, eepünaale naapüin süchiki, suuliajatü jamaajüin akua'ipaa sutuma.

Süküjala wayuu laülaayuu tü püloui, aküjalaa shi'itapa juya. Pülainja'a shia kaleo'u jee aliaalü, nnojotsü e'rajaanüin juyapü. Anii suchukua wanee püloui, aküjalaa natuma wayuu wüinpeje'ewalii. Eetaashii wanee wayuuirua piamashii, o'unushii sünain olojoo wuna'apümüin, shiasa'a joo'o chapa naya sa'aka mojuui, napaajiraaka sulu'upünaa tü wopu eekai ein cha'ya sünain tü waraitaakaa, süpüla nantiraainja nain naküjainru'u mapa, maa'awajiraalaakaa naya, nnojoishii antiraain. Nuwaatayaakaleje'e chi wanee nümüin chi nümaaajachikai. Jalashi pia wa'lechon koouu..... nnojotsü kasain naapüin shi'ipajee ti'a. eewalaja'a nia a'waatüinya'a, nio'ujaapa aa'in. Naa pakalaka shikiisa waneetu'unain.



Anii taya, jalaichi yaamüin yaa tama'anamüin..., müshijo'o chii  
iipünaamüin soo'omüin tü uuchikaa.

Eewalaja'a un'waatüinya'a. püwa'ülaawala sümaka  
waneetu'unaikaa nümüin.

Shiasa'a mapa nüntakalaka shikiiru'umüin türa uuchikaa  
Makaira münakalü, eeja tüka joolu'u püloui nüpüla ashijaasü  
sotpa'a wanee lamuuna, eerejemioushin shiupünaa wunu'u  
yalajatü yala.

Mayaasü niirakaain sümüin pülouikaa akaitaasü  
wanee Joutai, wawai ni'upünaapünaa, müliashiksi  
joo'o nia sutuma, müsüka süpataweekai naa'in  
süpüla nükyanajaain soo'ujee uuchikaa,  
nüta'ülaka wanee sütüna aliita nüchecheraaka  
sünain. Shiimalsaks joutaikaa wanaa sümaa  
süntüin püloui nünaainmüin, sümataalaka nümüin:



Antüshi pia jima'alee!

Aniire'e taya antüin, maa'awashi taya, eeyülü waneekiisa to'unakaa anainmuin..... Aaa.... Sümaka nümüin. Ja'itaichija'a antüin pia tama'ananüin. Nejepüraaka wayuukai naale ni'raajüin joo'o shia. Anuuka'a tüwashirüü tama'ana, anii tüü ta'ttia sümaka nümüin, sümaa shii'iyatüin tü püla'ano'uliakaa, türa kineeya, türa monku, yüra palemäsü, tura kane'wa, shii'iyatüin süpüshua'aya tü eekaa een shiküin. Aaa.... Jamüsa'a müshija'a joo'o wayuukai sümaa mojuin naa'in ashutaa müsüja'a joutaikaa süchukua'a,

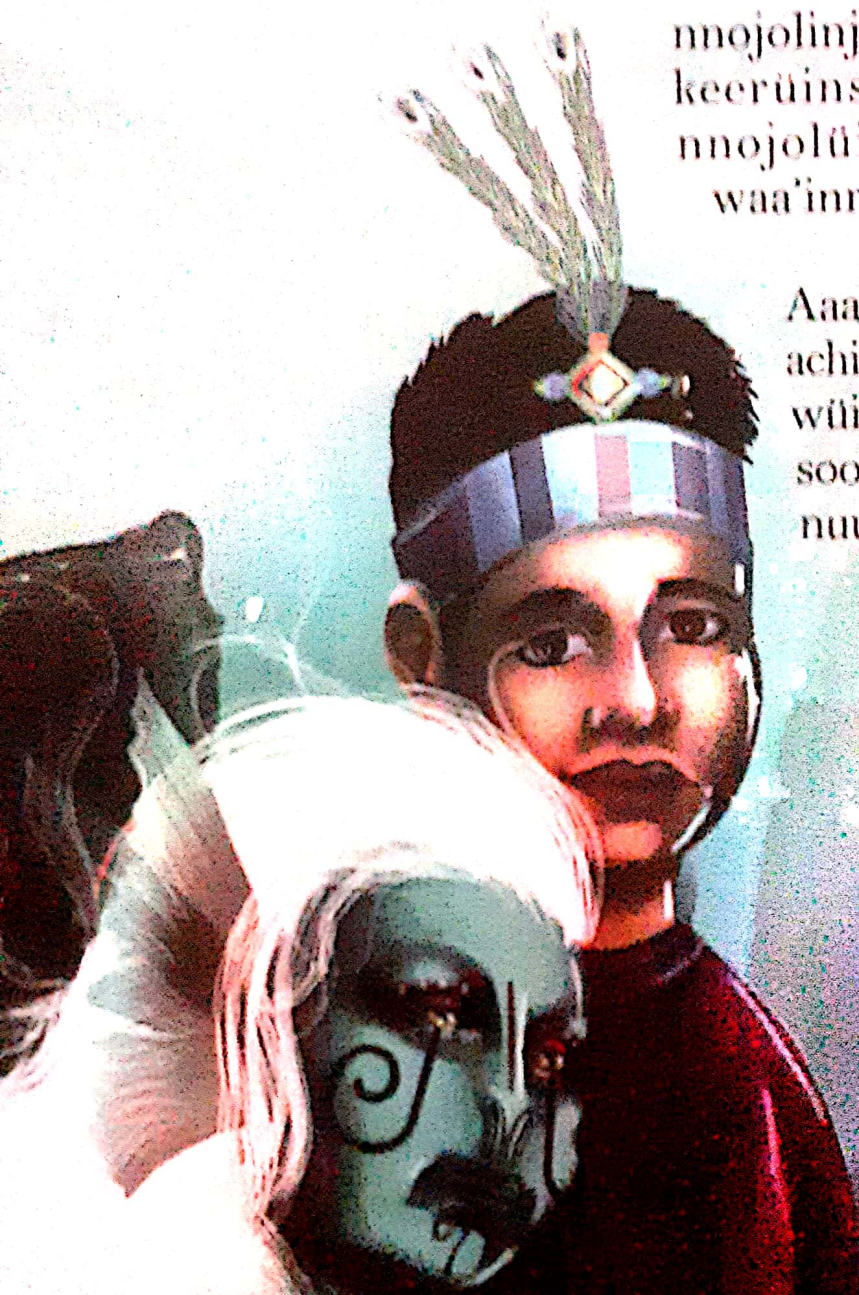


Saapunaaka nūmaa shirokumūin wūinkalū... meron...  
Nūmaaiwaja'a wayuu, otta shiaka nūmaa emeroluin shiimalu'umūin  
mmaka eere joo'o nia su'wayuusejetaain.

E'rūshi joo'o pūlaa wayuukai, eere kepiān nia watta shiinalu'u  
wūin, jamaa joo'o tū pūlasūtīpāin tū niertūinkaa, eeshinia soo'u  
apūnūin kashi sūmaa. Mojukalaka naa'in mapā, nuchuntaka o'unāa  
sūmūin shīpīree ana'lawāa sūmūin nūpūshi. Anataashija'a tanalaale  
chejee sūmūin tei, sūmūin wayuu kasa tanāin, seechije'e taya  
tachukua'a, naale mochoojoyuluin to'u tū mma, taya yaaichiya maa  
sulu'u, nūmaaka sūmūin.

Anakaja'a chejeere pia, sūmaa  
nnojolinjachinja'a pia akujain tachiki.  
keerūinshi taya pūlouī majayaa pia.  
nnojolūinjatū atūjaanūin aa'u tū kasa  
waa'inrakalū ya'yaa, sūmaka nūmūin.

Aaa... kasajatīje ma'in sūkūjūnaka  
achiki, ayulaa mūshija'a nia shirokujee  
wūinkaa, ashakatūshija'a nia iipūnaajee  
soo'ujee uuchikaa, wattshija'a nia  
nuumain pa'amūin.





Ni'rümmaka apanapa wayuu, sutuma nii tee wayuukasayuu nünain, suwataaya sümaka nünainmüin sümäa shi'ira. Aashinsa'a o'utayaain tachon, kato'uchiyalain ma'in sümaka wayuu nii, müshi wayuu nüshi, müsia nushunuu.

Nüsakinnataalaka sünain jalajachin nia... Jalajeetachi pia kaka'liain, eiwaita'ain antüin, nnujulajayaakeje'e paala, nüküjaichika nimetaanapa asakiijönaa.

Jamaaleein taya o'otushi sümä'anamüin püloui, shimerotiraka taya shirokümüin wüin eerejoo'o taya su'wayuusejataain. Mayaashi nia süchikejee nünüiki o'utalaa nümaaka, sünainjee nüküjain süchiki su'wayuusein nia püloui.

Müsüsa'a yaawa suchukua wanee püloui, kajutukalaka sutuma wayuu shia, keemasü amünii, un'wayuusesü juya su'ttialu'ujee sukua'ipa mma. Pülasü püloui sümünaka sutuma wayuu.

*Pülasü püloui sümünaka sutuma wayuu.*

# Jepira

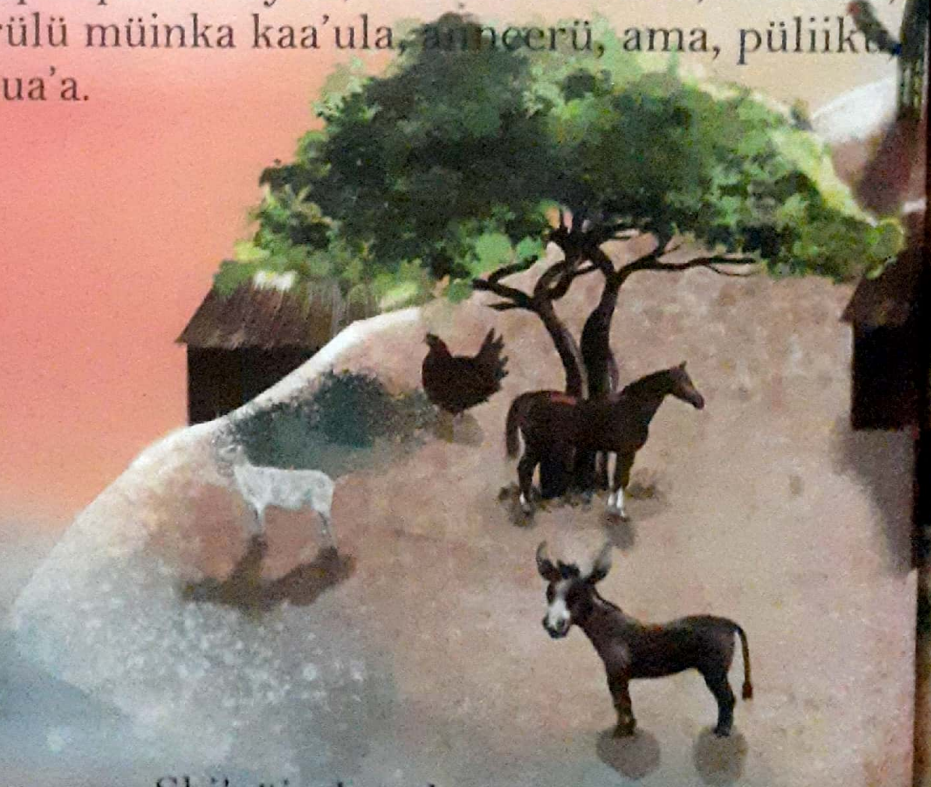
*Jorge Enrrique Pocaterra*

Tü jepira sümakaa wayuu shia türa mma yalakaa sotpa'a palaa, eere chira uuchi kama'aichi münakai.

Süjala wayuu laülaayuu tü jepirakaa wanee mma pülasü, kajutusu ma'in atumaa, shia eemüinre süntüin saa'in wayuu outusu. Anale ma'in tuya eetaasü saa'in wayuu yala eere, aapünüsü natuma na wayuu, shi'ra wushii, shikiisa tepichi asheitajaasü, kaashs'ira su'utpunaa yonna, süsira majayünnüü, süsira jimo'onnuu ashükütajaasü, kasakaa süshua'a mataainka shiimüinkalin.

Eesü yaawa cha'ya ayatüin tü sukua'ipakaa wayuu süpüshua'a, eesü miichi sümaa shipiapa'apala wayuu, makatka luma, kulaala, polumaleeta, jepi, jee mürülü müinka kaa'ula, aincerü, ama, püliika kaliina, wuchiikaa süpüshua'a.

Watta saalii  
Suchukua jepira  
Sutuma wayuu,  
Kama'airü sükua'ipa  
Anoujaa sünain  
Sutuma wayuu laulaayuu  
Eesü wayuu  
E'raajüirüin jepira  
sükajee sü'laptüin,

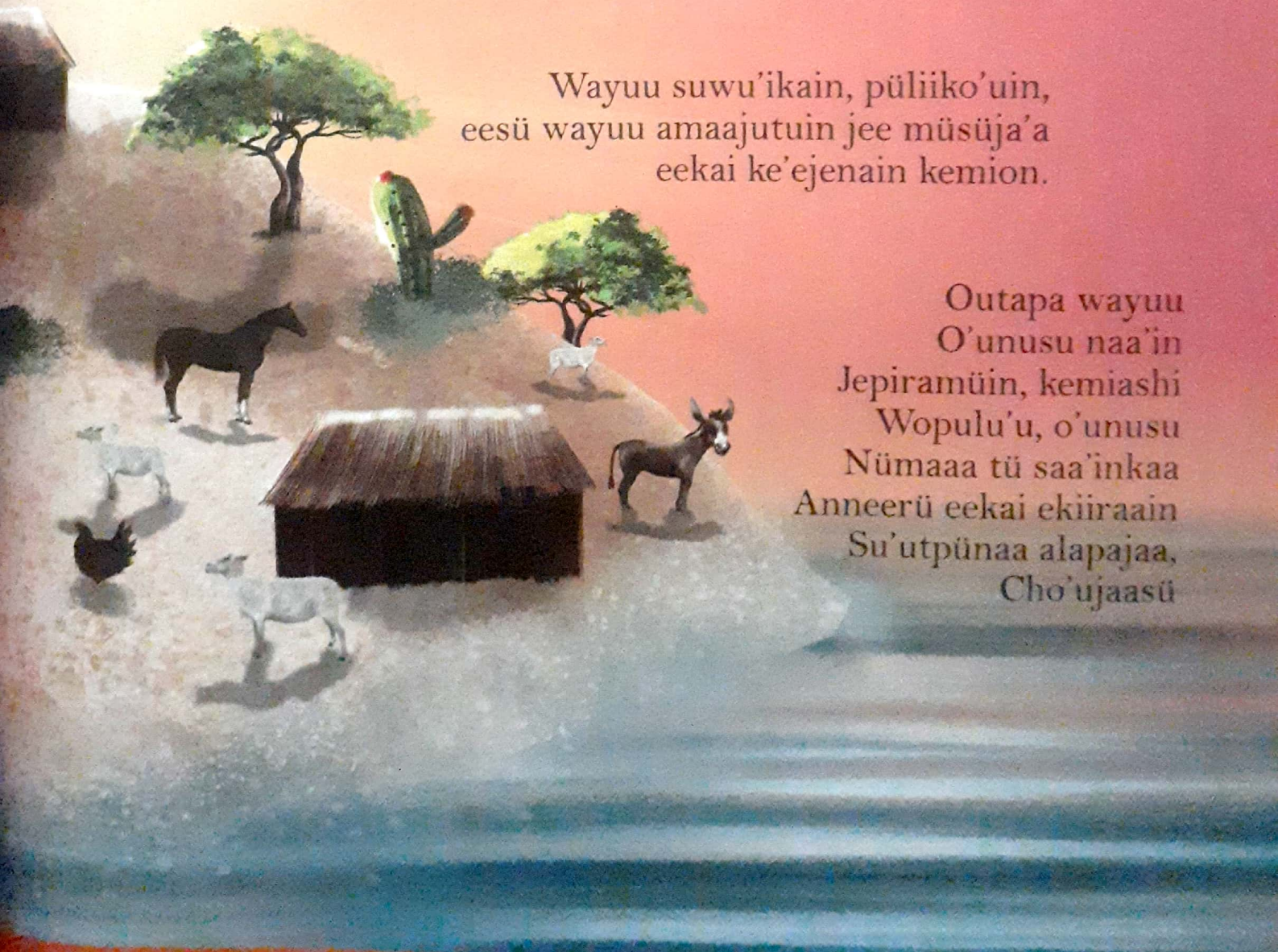


Shi'rüin kasakaa  
Süpüshua'a cha'ya,  
Shi'rüin tü wayuu  
O'utnsukalüirua paala,  
Eekai süpüshin, eekai  
Shi'raajüin, ale eesü

Suchukua'a ayatüsia  
Katüin o'u, eesü wayuu  
Süpanapajüin eekai  
Ale'ejüsüirüin cheje'ella.  
Tü wayuu makatakalü shia  
Saa'in wayuu outusu.  
Chamüin cha'ya antüsü

Wayuu suwu'ikain, püliiko'uin,  
eesü wayuu amaajutuün jee müsüja'a  
eekai ke'ejenain kemion.

Outapa wayuu  
O'unusu naa'in  
Jepiramüin, kemiashi  
Wopulu'u, o'unusu  
Nümaa tü saa'inkaa  
Anneerü eekai ekiiraain  
Su'utpünaa alapajaa,  
Cho'ujaasü



Nümüin süpüla anainjachi nia cha'ya jepira eere shia  
nürüleeja'attaain.

Aashajaasü süpüshi wayuu sümaa sulu'u lapü, kaka'lia süchikejee  
outaa, ale'ella sukua'ipa ti'a, sünainjeejatü kajutüin sutuma wayuu  
saamaka, chira wayuu müliashii.



# Sukua'ipa Yanama

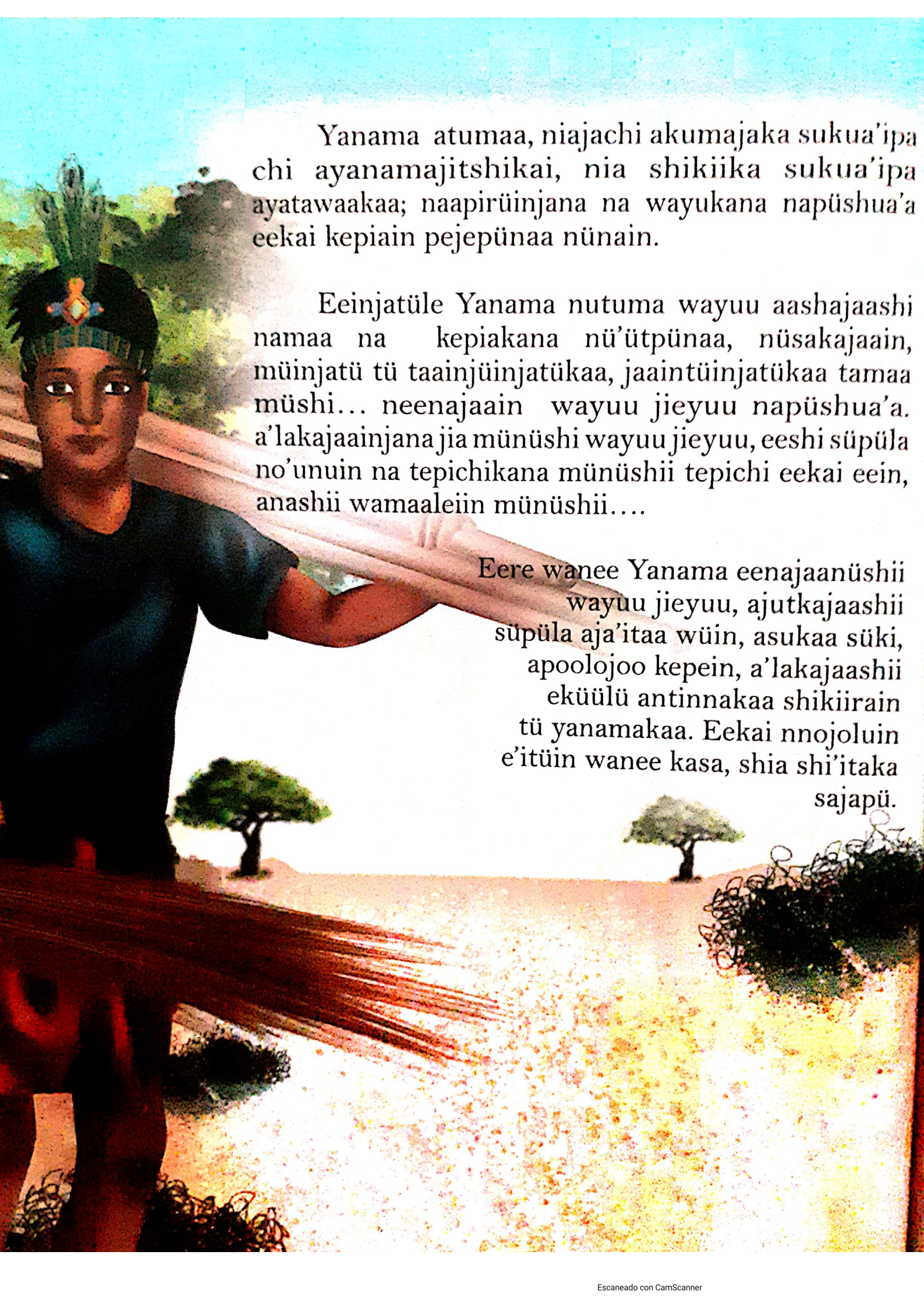
Jorge Enrrique Pocaterra

Aküjashi paala taya sukua'ipa tü Yanama sümakaa wayuu. Sükajee aleinjatüin aküjala natuma laülaayuu, kachukuainjatüin shia süpa'a mma. Aküjüneesü sümüin tepiche süpüla natijaain soo'u tü alatakaa sümüin wayuu, suchukua tü natijakaa apüleerua wayuu noumainru'u.

Naashin wayuu wanee ka'ilaülaayuu tü Yanama münaka, sukua'ipa wayuu. Sükajee aleinjatüin aküjala natuma laülaayuu, kachukuainjatüin shia süpa'a mma. Aküjüneesü sümüin tepichi süpüla natijaain soo'u tü alatakaa sümüin wayuu, suchukua tü natijakaa apüleerua wayuu noumainru'u.

Naashin wayuu laülaayuu tü Yanama münaka, sukua'ipa wayuu sünain a'yatawaa, eere sukumajünüin tü eeka miichipa'a jee müsüja'a eekai cho'ujaain amüinwaa, müinka türa apain, luma, kulaala süpüla mürülü, laa, miichi jee müsia süchajaanuin wanee mma anain süpüla süsürünnüin anuuyuuinjatüin atumaa soo'u wanee ka'i Süpüla eenjatüin wanee





Yanama atumaa, niajachi akumajaka sukua'ipa  
chi ayanamajitshikai, nia shikiika sukua'ipa  
ayatawaakaa; naapirüinjana na wayukana napüshua'a  
eekai kepiain pejepünaa nünain.

Eeinjatüle Yanama nutuma wayuu aashajaashi  
namaa na kepiakana nü'ütpünaa, nüsakajaain,  
müinjatü tü taainjüinjatükaa, jaaintüinjatükaa tamaa  
müshi... neenajaain wayuu jieyuu napüshua'a.  
a'lakajaainjana jia münüshi wayuu jieyuu, eeshi süpüla  
no'unuin na tepichikana münüshii tepichi eekai ein,  
anashii wamaaleiin münüshii....

Eere wanee Yanama eenajaanüshii  
wayuu jieyuu, ajutkajaashii  
süpüla aja'itaa wüin, asukaa süki,  
apooloojoo kepein, a'lakajaashii  
eküülü antinnakaa shikiirain  
tü yanamakaa. Eekai nnojoluin  
e'itüin wanee kasa, shia shi'itaka  
sajapü.

Tü yanamakaa aku'majaasü wattachoinya,  
shiinalu'ujeeka'i, siraasü ka'ikaa sümaa müleka  
shiale tü jiatta'akaa atumaan, piantuasü aapaanüin,  
a'lakünüsü süpüla süshatajatüin.

Soo'u wanee ka'i eere Yanama atumaa na wayuukana  
napüshua'a e'iniraashii soo'u tü ekünajatükaa  
su'utpünaa, eeshi eekai ni'itüin kaa'ula, eeshi  
eekaini'itüin maiki

Süpüla uujolu. Maimasü kaa'ulakaa nutuma  
chi ayanamajitshikai, eesü kepein, eesü ashuushi,  
yosuma'a, shira anneerü, kasakaa süpüshua'a eekai  
cho'ujaain. Anasüle'e ma'in tüyanamakaa sutuma  
wayuu sükajee een paa'inwaa sünain wanepia.

Tü Yanamakaa sukua'ipa a'yatawaa sutuma  
wayuu, sükajeesü aleewaa, kaaliajirawaa, kajutaa  
atuma wayuu, alee apüla wayuu, sükajeesü



kamanewaa, sükajeesü kottirawaa sünain  
a'yatawaa, eesü sükajee paa'inwain wayuu  
süpüla sünaatünüinjatüin eekai een ama'anaa  
jee müsüja'a akumajaa eekai cho'ujaain  
nümüin wanee wayuu.

Eeshii pachukuale na wayuukana  
sünain ayanamajiraa shiaalu'u anain kasa  
nama'ana. Shia anaka anainjee wayuu sukua'ipa  
a'yatawaakaa tüü, kajutusu ma'in sutuma wayuu  
sümaiwa tü makaa akua'ipayaa, jülüjeesü naa'in  
wayuu joolujachi süpüla aleewaa, kaaliajirawaa  
jee paa'inwaa namaa na wayuujiraakana  
namaa, süpüla anainjatüin kasa  
nama'ana.

Müsüle'e sukua'ipa yaawa  
tü yanamakaa sutuma wayuu,  
nnojotkalü kajuteein watuma joolu'o,  
acheküshii waso'irüin waa'in  
sünain tü suurulakaa nakua'ipa  
wayuu laülaayuu.





# Nuchukua uuchikai epitsü

*Jorge Enrrique Pocaterra*

Anii nuchukua wanee uuchi epitsü nünülia ananajataakai pasanain sünain woumain wajiirü, wopumüin soo'ujee türa uuchikaa ouuipana jee kusinajaain, eejeere ni'rüin süpa'a pünaa nuumain süpüla ka'ikaa süpüshua'a apanapajiraain weinshi nümaaa jepirachi wayuu wüinpeje'ewai wanaajachi nümaaa.

Naküjala wayuulaülaayuu namaiwajana nukua'ipa uuchikai epitsü münakai su'utpünaama'a wanee ka'i kama'airü ma'in, eejatüpa wayuu maimainkepiain yala wüinpünaa, yala wopumüinpünaa, yalajasale'upünaa. Yala anouipünaa, yala jalaala, eejatüle yaawa e'irukuukoo süpüshua'a.

Na wayuukanairua kepiayaa müshi süpa'a mmaka, koumainshii wayuu uliana, koumainshii wayuu ja'yaliyuu, koumainshii iipuana, wayuu Epiyuu, wayuirua Aapüshana. Kama'airü sukua'ipa tüü naajüin wayuu laülaayuu, nnojoluiwajatia wuchii, akaajasa nakua'pa na wuchikanairua aju'itushii mapa sünainjee apülajawaaantüsü nanainmüin wayuu. Shia eejatükaa tü wanu'uliakaa sümaa wayuu.



Eejanataaka wayuu makaika epitsü, wayuu Aapüshana, Jiwotnee, Uliana, iitujut ja'yaliyuu, jalaala Püshaina, Makuira jinnuu, oulechii Epieyuu, kama'aichi iipwana, jaliyuu sapwana...

Wayuu napüshua'alee atijashii makua'ipa eekai ti'a, wayuu namaiwajana, kaa'inshii, ayaawatshii nakua'ipa, laülaayuu aa'inchii, kachonyuushii, anaa ekiiru'uchii, jülüjasü naa'in suurala nakua'ipa sümaa suurala napüshi sümaiwa.

Soo'u wanee ka'i eekalaka wanee kasachiki kaainjala müshija'a Epitsü, kaituashia'ala ma'in tayalan mayaaka yaa, nnojotpaja' taa'in shia, wayuuanashi taya, anamia, shialeēja'a müitpain takua'ipa yaa numajataaka Epitsü. Analeekaja'a to'unule wattamüin süpüla tachajaain takua'ipa suulia namüliala tapüshi tapüleerua sünainjee tü alatakaa tamüin.

Wattashija'a wayuukai o'unuin wüinpümüinkuaishii eepünaale wanain nümaa wayuu waraitüshii, wattapajasa nukua sümaa waraitaa, wayuu kama'aichikaisa, wayuu Makuirakaisa, wayuu iitujutkaisa, eetaashi polujalii namaa, otta wasatu'ut wayuu püshaina. Aashajaashi Epitsü namaairua eere nüküjain tü nukua'ipakaa, anakalaka nanüiki wayuukanairua nüümüin epitsü.

Kaaliieechi pia wapüla puju'itaiwa süchikijeeti'a kasachikikaa, shia anaka aleewaa, kotta sünain kasaka süpüshua'a watuma waya wayuukana. Na mataalaka wayuuirua keraüshii cha'walii wuinpümüin alapalüin na'wayuuse sümaa nachonyuu.

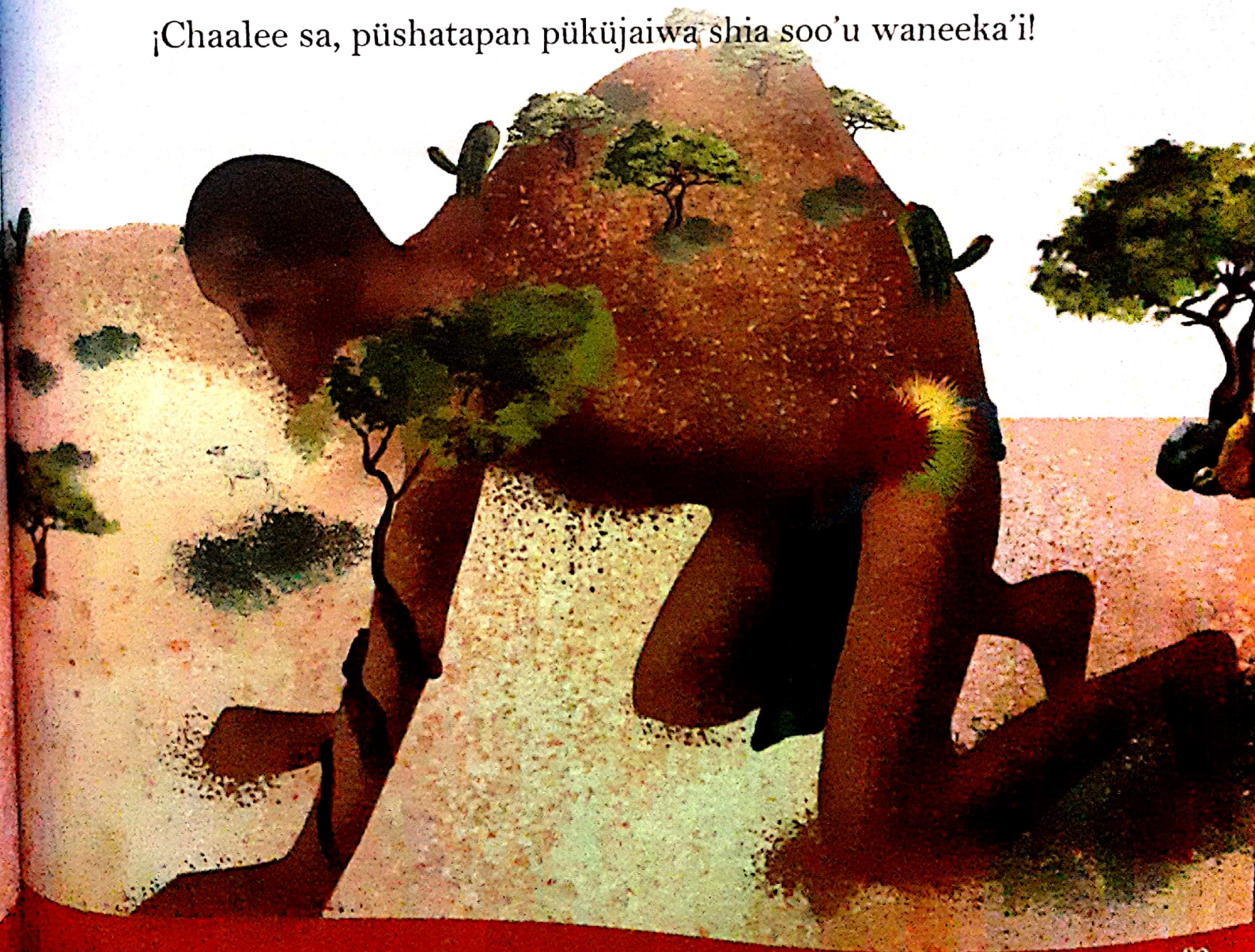
Akaisa'a mapüsain ma'in Epitsü, nüpaajaaka namaa wayuukanairua okoyotshi jiatta'a wuinpümüin nukua, o'unushii wanaa nümaa: juonnee, polujalii, Makuira, jalaala, kama'aichi, wasatu'ut, wopümüin kualishii napüshua'a. nüpütüükalaka Epitsü, mapüsashi su'utpünaa waneeka'i, so'o müintaakaa wanee koojoo sutuma shiipüse jamüche'e yalajatü anouli sü'ülümüin palaakaa.

Shiasa' sülataka wanee kasa mülo'u, apülajaasü mmaka, awonajaasü sukua'pa mmaka; apülajaashii wayuukana uuchijaain, wunu'uliajaain, wuchijaaain, nou'pala'aya. Ojoyolooinjachiyaa Epitsü sümaa mapüsaaka sümaa saalia nuwu'i wanaa sümaati'a.

Nüpülajaaka uuchijaain joyotoleein yala pasanain sünain mmaka wajiirü, yalaleeichika nia ananajataain sümüin wayuu weinshi, yootuin wattajee sümaa e'irukuukoo süpüshua'a. Akaaja'a iitujut nia asitujaka cha'ya wuinpümüin jee müshija'a kama'aichi nümaaa wasatu'ut, jalaala uuchireeshii so'ulee ka'ikaa ti'a.

Müsü yaawa naajüin laülaayuu nachukua na uuchikana eekana sulu'u woumain wajirü.

¡Chaalee sa, püshatapan püküjaiwa shia soo'u waneeka'!

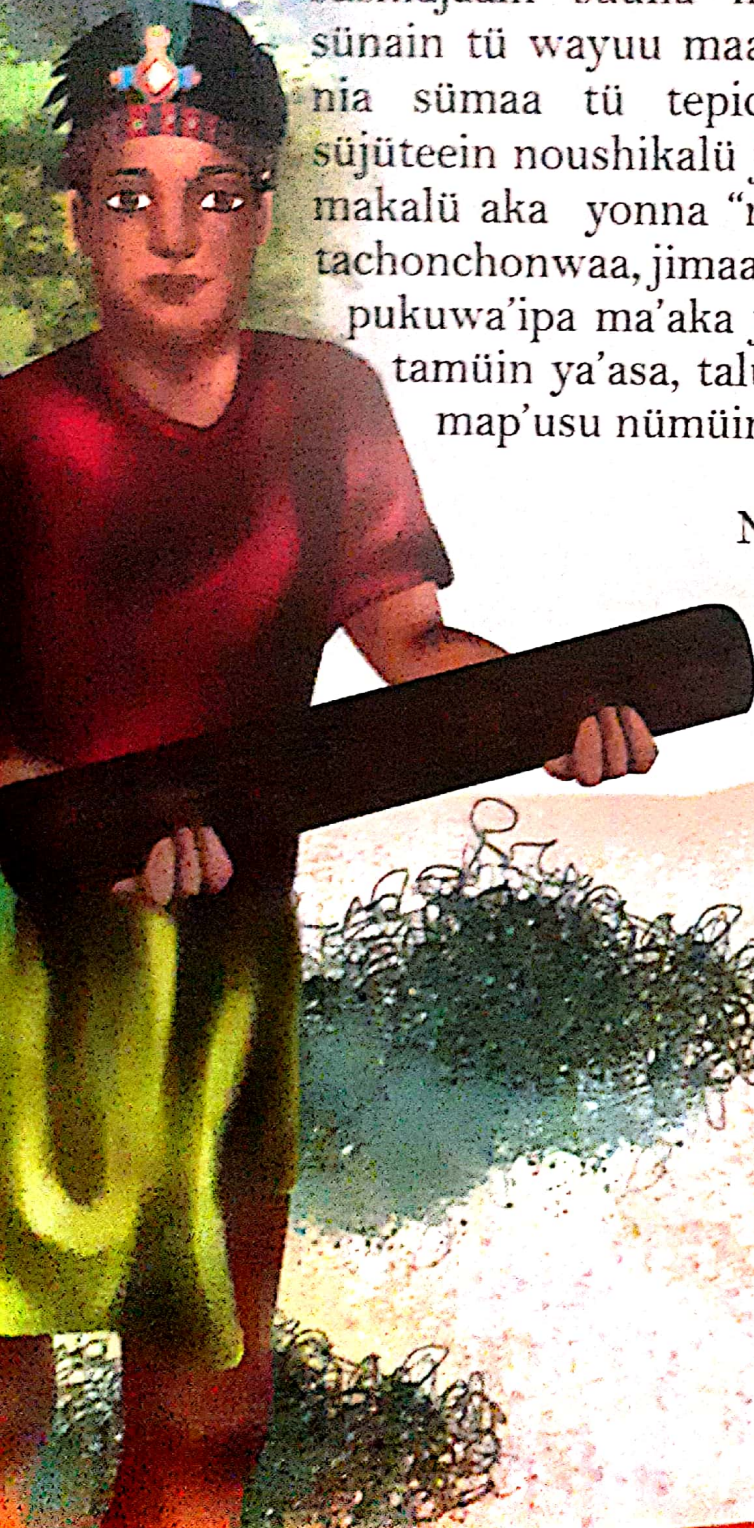


# Nüchiki wayuunamai

Jorge Enrique Pocaterra

Chi wayuunamaikai nia ma'aja'a wamee wayuu moo'utshi, outatüjülüya nii jo'uuiwa'aya nia, shipija'alüin wanee noushi. Aishaanashi süpüla, maa'atsü aka shiakale katüino'u tü niikalü. Jintüliiwa'aya nia saa'inmajüin, süshiajaain suulia mojulawaa, suulia nükacheraajüin sünnain tü wayuu maa'injasatkalüirua, suulia aleewajüin nia sümaa tü tepichi shokulasükalüirua. Nnojoishi süjüteein noushikalü jalapünaa yaa sünnain wanee mi'ira, makalü aka yonna "nnojolinjachi jalakuu müin pia yaa tachonchonwaa, jimaa püma'ala yayaa michipa'a, mujeerü pukuwa'ipa ma'aka jalakuu pümü yaa. Cho'ujaashi pia tamüin ya'asa, taluwataainjachi sünnain waneekasa"-map'usu nümüin.

Noonoo a maalü sünnüiki tü noushikalü, jalowishi sümüin, nnojoishi jalakuu müin yaa jimata'atshi miichipa'a.



Shiasa'a so'u wanee ka'i kakalia mapan, jima aipa wayunamai, emi'ijünataalasü wanee kaa'ulayaa ma'akatia. Anasü ma'in sünülia mi'rakalü naapüin jima'aikai "o'neeshire'e taya sünain kaa'ulayaa, toushaa"- müshijase'e nia sümüin noushikalü. Sa'alijirüinja'a nia nnojoishi süjütüin. "aisha'ajaa, kasache paala anaka tamüin?" maa müsü naa'in. Eisalaapu'ishi aipa'a maalü, atunkayaashi ko'oyooshi niaya'asa. Shiasa'a so'u wanee ai ka'le'uupa, ni'itaain wanee wunu'u laüta sulu'u tü un'ulakalü, nüko'oluin süka tü nüshe'einkalü, o'una müshija'a nia sünainmüin kaa'ulayaakalü kayatüsü ma'aka tia saa'ujee miichiikalü eejatüle shimi'ijünüin. O'unapu'ushi wayuunamai sa'waliirua sünain emi'ijaa sujuuna tü noushikalü ale'ejapu'ushi maaliirua. Anasü ma'in kaa'ulayaakalü nüümüin. Mainmasü majayünnüü sünain, mataasü jamaakai saa'in jima'alii shii'iree jieyuukalü, najülüwayaa na müsü. Kajülüwashi niakai ya'asa, aleewashi sümaa na nüü. Kajülüwashi niakai ya'asa, aleewashi sümaa wanee majayülü anasüschoon walija sünülia.



Nnojoipai ushi atamaawaatüin wayuunamai ja yuuwa'aya  
tunkata maa'atshi lapüsitshi sünainjee emi'ijaa kaa'ulayaa  
"¿jamüshikale pia putunkeelaka ma'in aa'in?" müsü noushikalü  
nümüin. "mnojoiche jamüin taya, ayuuitaashi eerajan"- maa'atshija'a  
nia sümüin. Shiasa'a so'u wanee ka'i, aashajaanüshi jima'aikai su'upala  
noushikalü. "waneetaa nümüin chi e'napu'ukai sünain kaa'ulayaa.  
Eekaja wayuunamai, atunkushi so'ukai miichipa'a, mochoojo'uchi  
o'unaa jalapünaayaa, nnojoishi tajüteein sünain wanee mi'ira" müsü.


Shiasa'a so'u wanee ai, maalia nüle'ejapa wayuunamai sünainjee  
emi'ijaa kaa'ulayaakalü, waraitaja'atshi pasanain pünaasünain wanee  
aipio'ulia so'u wanee pi'yuushi kojoshaanasü. Naapalaa nümüsü wanee  
ou'uipushanaa nüchiirua. Ainkuushaanasü naa'in "¿jalijai, ¿kasa'aya  
ma'in wayuu tü kou'uipushanakalü tachiirua?! Müshi sünain awatawaa.  
Peje, peje maatsü ou'uipushanaakalü nünain, juyanalaa nümakalaka,  
onjulaashi shiyaama'a wanee aipia laütashaana. Shiasa'a mapan,  
yü'ülaa müü ou'uipushanaakalü pejeru'umüin sünain aipiakalü.

Momotshaanashi wayuunamai

Eirakawa'ayatüshi nnojotsü kasain ni'rüin. Sha'waa  
müshikama'alu'u shikiiru'u aipiakalü, na'atapajüin jamüin sukuwa'ipa  
mapa tü ou'uipushanaakalü. Nnojoipaja'a jamaajüin ma'in nia,  
apantajaashi miichimüin, eisalaashija'a nia sulu'u nu'ulachon  
nüntaiwa'aya. Kato'ulu noushikalü "¿jalejeejachikale pia yaa,  
tachonchonwaa?" müsüjase'e shia nümüin niisalaaiwa'aya. "yalejeeshi  
taya sainküinjee tü mojuuikalü, toushaa, e'ijashi taya so'u aikaa tüü"  
- müshija'a nia sümüin.

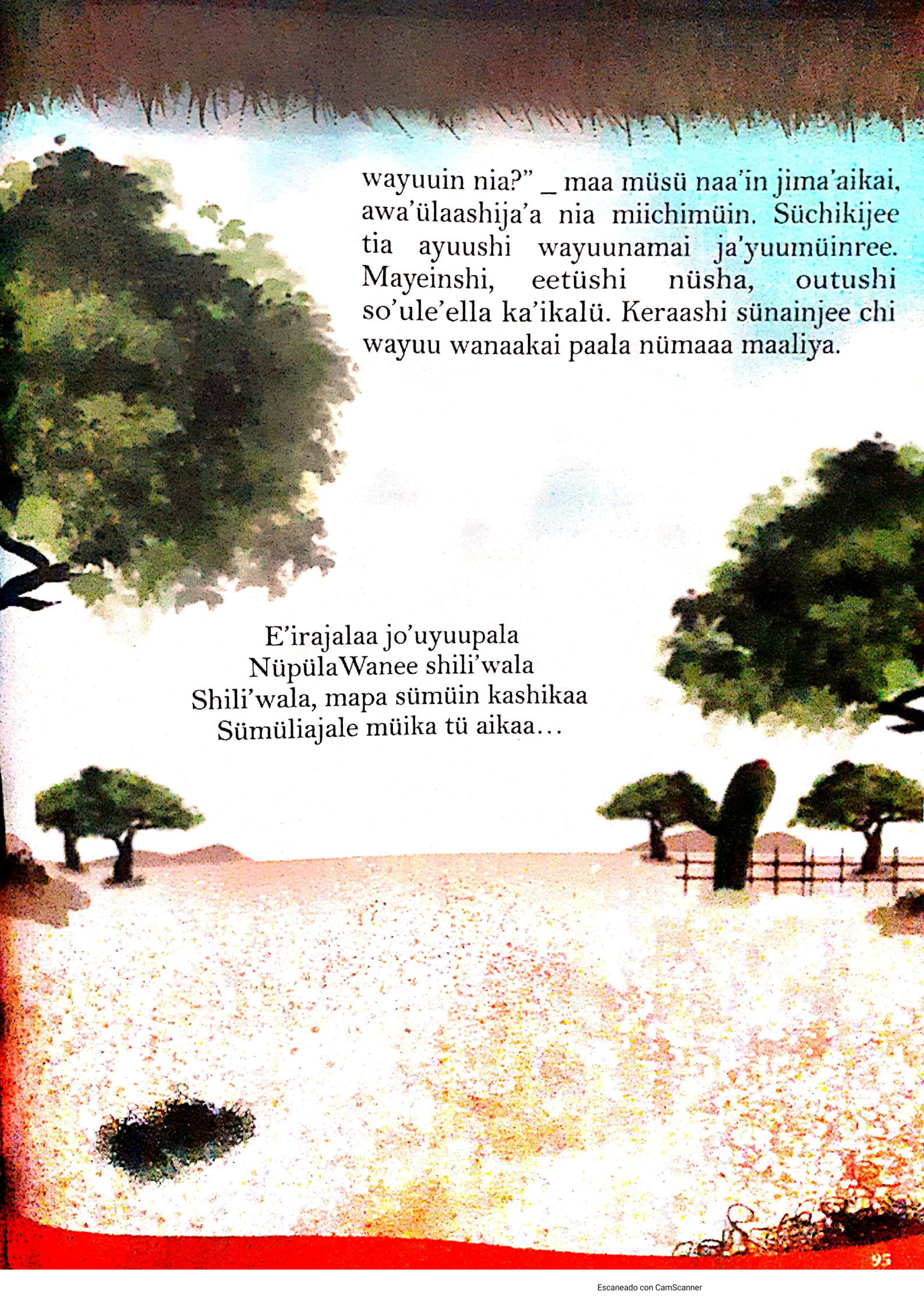
Süchikijee tü nukuwa'ipakalü paala wayuunamai pasanain sünnain aipio'uliakalü, momoruleeshia mo'ununeesai sünnain emi'ijaa kaa'ulayaakalü, akatsa'a mainmajüin naa'in, sotusu naa'in waneepia tü nüjülüwakalü. "Aisha'ajaa, ¿jamüsüche paala eera takuwa'ipa? Nnojoluinja'a mocheein to'u walija" \_ maa müsü naa'in. Ajatüshi o'unapu'uin sa'waliirua ma'aka so'ukai sünnain kaa'ulayaakalü. Yootopu'ushi sümaa walija, asokujashi sümüin müliashi shii'iree, un'wayuusee a müinrü.



A woman wearing a black headscarf and a black top is looking towards the camera. The background is a bright, hazy landscape with a large tree on the right and a cross in the foreground. The text is overlaid on the right side of the image.

Shiasa'a so'u wanee ai, nüle'ejapa wayuunamai  
sünainjee kaa'ulayaakalü, wana'alaa müshi wanee  
wayuu nümaa kamüwatüshi tawaaku. Alatüshi  
wayuukai nü'ütpüna'alaa, ko'utushi mou' uipüshanasai  
niaya'asa. "Aisha'ajaa, ¿nnojoliinja'a





wayuuin nia?" \_ maa müsü naa'in jima'aikai,  
awa'ülaashija'a nia miichimüin. Süchikijee  
tia ayuushi wayuunamai ja'yuumüinree.  
Mayeinshi, eetüshi nüsha, outushi  
so'ule'ella ka'ikalü. Keraashi sünainjee chi  
wayuu wanaakai paala nümaaa maaliya.

E'irajalaa jo'uyuupala  
Nüpüla Wanee shili'wala  
Shili'wala, mapa sümüin kashikaa  
Sümüliajale müika tü aikkaa...

# Chi atpanaakai, walitkai ee uyaaliwakai

Jorge Enrrique Pocaterra

Sümaiwainka chi walitkai yala'yatshaanashi ee atijashaanashi olojaa paalainkama'a. Wanee ai, chi walitkai aapaatüjüinja'a wopu wüna'apümüinjatükaa süpüla achajawaa tü eküülü kamalainshaanakaa nümüin, müinka peerüirua, wawaachiirua, katio'uirua ee wane'eya'asa.

O'unüshija'a waraitaja'ataa jiattaa'a süpüla ni'rüinjatüin paansaain kasa wanain nümaa suwaralo'u kashikaa süttiralu'upünaa mojuuikaa, eere nüntaajiraain nümaa chi atpanaakai sulu'u wopukaa. Jamayaa ta'laüla walirü çjalawa'i pia waraitataain jiattajachon süntirüin taya tü wopukaa ya'ya'a müinka cha'ya. Jajaa, çmusüja'aya? Müshi walitkai sünaain nnojolin ni'karaain nümüin süka momoluin



süntirüin taya tü wopukaa ya'ya'a müinka cha'ya. Jajaa, ¿mustüja'aya? Müshi walitkai süna'in nnojolin ni'karaain nümüin süka momoluin yaa? Achajaalaain eekaa tanta anain. Ee pia, ¿jalakuai pia yaa? Chi atpanaakai wonnataja'atshi piantua ee nüma'aka. Chaa'a eepünaale

suulia nnojolüja'atüin nirüin tü kasa nüchajaakaa achiki. Papa ta'laüla waliraa-müshi chi atpanaakai, müleka sujuitule müin anain alojookaa kasirülee pia puluwataajerü eekai een miichipa'amüin, nnojotsü kasayaain tanta anain wünaapüjee eemeraainjachisa'a taya, müshija'a.

Meerünjayaa ta'laüla atpanaa nnojolu kasain jülüjain paa'in. Chi walitkai naapain wopu wüna'apümüinjatükaa ee chi atpanaakai o'unayaashi, shiasa'a nule'eyajaaka nee'ewanee kamunashii ee ottushi



sulu'müin wopukaa, nüpüleerujee walitkai naatajüin tü wuchii eekai  
nületshijatüyaain walirü.

Shiasa'a majeeka ti'amkayatajee nüle'ejaaka nüchukuaaya wanaa  
nümaa walirü.

Sulu'uyaatashi suulia niyaawatünüin ee nümata'alaka: ¿jamayaa  
pia? Nnojotsü eekai chi nnojotsü kasayaain wantajatü anain püntaja  
anain tantayüika amaa yaa ¿jarai yaa?



Chi a'laülaakai uyaaliwa, chi'a süka nee'e tü neenjuunkaa nüka'injüin süpüshua'aya tü wachajaayaakalüirüa shia anakaja'a neüwo'unüin sünain atunkaa, ee chapünaa cha'ya kasa paapakaa ta'laüla walirü.

Nnojotsün ta'laüla atpanaa waneeshi nee'e tanta anain yaanleru'uirü wanee atpanaa sulu'upunaa tü wopu kalu'ukot pia. Tasawajeechi süpüla to'uyaajanain nümaka atpanaakai. Shiasa'a munnatajataain chi atpanaakai nüle'yajaain wanee namünatüshii eemataashi nüpülamüin walitkai.

Shiasa'a joo'o chi atpanaakai nuu'ulakayaain nünüikü wanee laülaachon. Talüinchon püsülaja eeyakajee nee'e tamüin sünainjee püsirü teküinjatü tantaiwa'a outashaanashi ma'in jamü taya sütuma wattajeewaa.



Niasa'a chi walitkai ni' rüin jayuujeematüin ee nnojolüin kasa yain nünta anain süpüla niküinjatüin niyaawana nümaka tü alatakaa naainjala atpanaa, naatüjüin tü wüchiirüa eejatüyaakaa nüpüla wopulu'u niyaawanaja'a nümataasü jamüinjatüle nüchekajüin naainjala atpanaa.

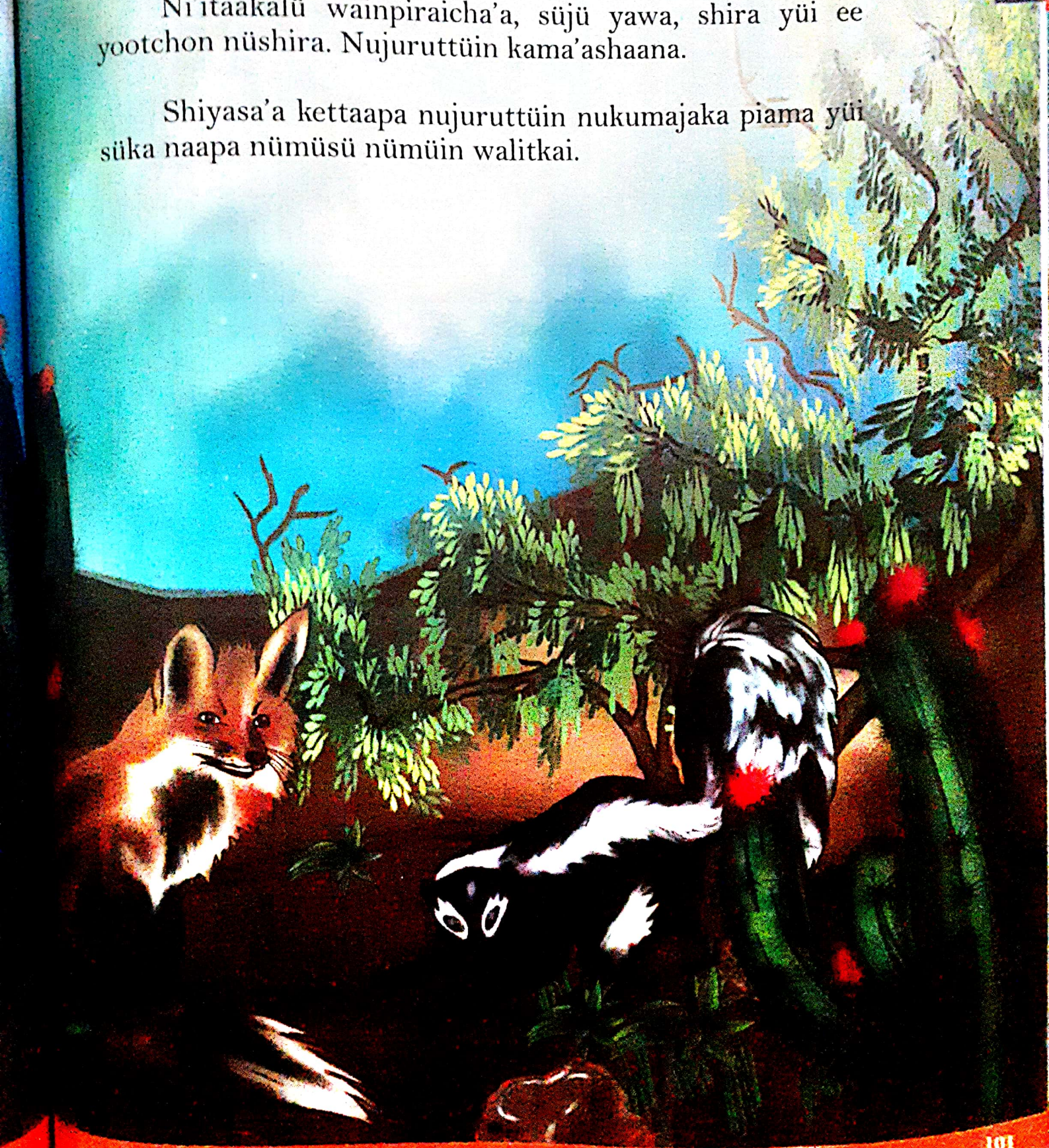
Ee nüchajaain ee nüchajaain jamüinjachirein jülüjala'a nümaka naa'in a'laülaakai ouutshi uyaaliwa nuunajaaka sünain aashajawaa nümaa ee nüküjain tü alatakaa nümün.



Chi a'laülaakai uyaaliwa anaataatüjüiya sünain akumajaa  
wane wanejatü akua'ipa, aparalijuushi.

Ni'itaakalü wainpiraicha'a, süjü yawa, shira yüi ee  
yootchon nüshira. Nujuruttüin kama'ashaana.

Shiyasa'a kettaapa nujuruttüin nukumajaka piama yüi  
süka naapa nümüsü nümün walitkai.



Chi walitkai anaataatüjüija'a wanaa nipia nulu'upünaa  
chi wopu eepünaajachile paalan.... ¿mojutaayai nukua'ipa!  
Antajiraashi nuchukuajaa nümaa atpanaa.

- ¿jamayaan ta'laüla atpanaa?
- ¿jamayaan ta'laüla walirü?

Asakiraashin. Antajirashin waya wachukua'aya.

¿mojutaalesüja'aya wakua'ipa, nnojoishi eeyaain wanee kasitkai  
wa'akajee? Müsüsa'aya nümataalaka walitkai sünaain na'alain  
naa'in nukua'ipa ee nümaleein watuushi nümuin atpanaa.  
Ta'laüla atpanaa jouya walatirüi tü mojuukalü akuwa'ipaa nüka  
wanee yüichon tayalainyüipa.

Chii atpanaakai aa müshi, tacheküin süka taya.

Chii walitkai naapüin wanee yüi nümuin atpanaa.

Chi atpanaakai anaataatüjüija'a, sünaain akamüjaa chi yüi  
eiyajuushikai ee walitkai nüma wanee yüi pansaashi.

Chi atpanaakai anaka mutshija'a akamüjüshija'a,  
mariaawajaashi. Eesüya kasa alatakaa nümuin.





Saa'ain nümüin mataasü shikajaka jeyuuirua ni'ichi, mataasü shipennajünakai niimata, nnojotsü kasajatüyaain nümüin. Ayatashiyaa akamüjüin ee nejetüin neenjuun chi niyüisekai.

Ourulajaasü niichiru'u eeni'ichi kutuwata'atsune'esoo'opünaa naa'in.

Shiasa'a, nujunaaka tü yüikai, nümülejaain ni'ichi ee nüshoujaka. Nnojotsü. Tü ni'ichikaa waneepiasü shiishitüin, sho'shoonoisü ee kutuwatüin nnojotsü ashawalaayain.

Shiasa'a sünaije'eree ti'a chi walitkai nnojoishi e'rijiraajeein nümaa atpanaa eere nüntanajain nüma niipirajatüjüi ya'a shi'iria niküin nia süka masiruin nia natuma je nekaayaasüjein na atpanaakanairua kutkuttusü tu ne'ichiru'ukaa ee ne'ichi süka ayatayüinya'a süntüin saalia chi yüi nukumalakai uyaaliwa.





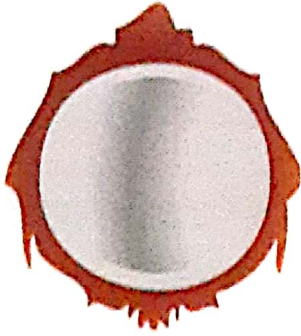
# PÜTCHI ANACHONSÜ

Rouya/Piatüriisü Mentoosa Sakarusasu	106
Kashi/mainmapüt	106
Ja'rai kaliinacheinnii/Mainmapüt	106
Süshiliwalase palaa/Neida Atencio	106
Je'era/Neida Atencio	107
Tü wüinkaa/Wanueera Jeliipü Rujeere	108
Piamashii iramacheinnii/Nikolaasü Kiyen Piamashii	109
Iiwa/Josá Ángel Fernández Silva	109
Jayeechi tepichipalajatü nümüin	110
wanee shiliwala/Me'raajuusai	
Nimi'ira chi wunu'ukai/Enriikü Iraatko	111
Tü eiikalü jeyuu/Makali Muñosü Pimenteerü	111
Ayuunajaaya joutailu'ujatü/	112
Makali Muñosü Pimenteerü	
Molokoonachonkat/Wanuera Jeliipe Rujeere	113
Tashajia/Moriita Kariiya	113

## Rouya

*Piatüriisü nentoosa sakarusasu*

Tei, che'era rouyaka  
Ka po'ulu'u  
Jo'ucheinsü  
tayoluju



## Ja'rai kaliinacheinnii

*Mainmapüt*

Ja'rai kaliinacheinnii  
Süma'ana ta'irü:  
Wanee awatüshi  
Jee chi waneeya ewiitüshi  
Otta napüshi e'irajüshii  
Jayeechi.



## kashi

*mainmapüt*

piilrakaa sümüin kashikalü  
ekaasü jaüche'echonnii;  
shijinataain sütakalü  
sulu'u laakalü.



## süshiliwalase palaa

*Neida Atencio*

wanee shiliwala shaitülü  
Ashakatüsü aitulu'ujee  
ashaitjaain Nakataka  
shia ataüluushiin sulu'u  
palaashiikalü.

**Je'era**  
Neira Atensia

Je'era siruma eesü aitulu'u  
Je'era naa wain wanee chünü'ü  
Je'eratua ma'in chi ju'ikat  
Nnojolüin nutunkirüin po'u.  
Je'rasü palaashi eesü palaalu'u  
je'era süka'lein nüta wanee jime  
je'eratua püchuntuin

je'eratua ma'in pi'irajüinjayeeci  
je'eratua sümüliajüin  
je'eratua katio'ukaa  
shi'irajüin sükakajia.  
je'era oora sulu'u po'loo shiki juya  
je'era minuuta nulu'u kashikai  
je'era, je'era, je'eratua ma'in

sü'leeyataain mmakalü achiiruwaamüin  
Je'era ipairuwa eesü süchilu'u  
je'era nuwui wanee kasipa  
je'eratua ma'in ta'lapüinru'ujee  
tachiji'raain sutuma juyakalü.  
isain püchiki asakutaa.



## Tü wüinkaa

*Wanueera jeliipü Rujeere*

¡Aayanee!, wüinkaa isasü toulia,  
Ashorottüsü tejepirapünaa!  
Shiaya'a ne'e, awataakaa  
Nüpünalu'upünaa süchichonkai.

Müsia suwaralanain wüinwatülekaa  
E'irajalataasü sünnain ashakataa uuchipünaa.

Nütalatain juyakai  
Oopakaa woumainmüin wanee wuituui jek-  
chi  
Ashatakaa jimatuuilu'u

Aitu sümaa siruma, otta apanaa müsia  
kiaalaja. Tü koutakaa, alatakaa

Na'apainlu'upünaa apünajüikkaa.

Awatakaa sho'rolijialu'upünaa  
Süchüija'alaataain sünnain mainma tuashaana  
süna shiaa.

Awülejakaa süpüshua'a kasa, sirumalu'ukaa  
aitulu'umüin.

Tü jerottakaama'in: süchilu'u jutkat.

Tü wülekaa ma'in: tü tasakaa.

¡Aaya ne ie!, wüinkaa isasü toulia,  
Ashorottüsü tejepirapünaa!

**Piamashii iramacheinnii**  
*Nikolaasii Kiyen Piamashii*

Iramacheinnii wanaaji'raashii  
Anaü aleewaa makatakaa  
alu'u maya; Mülo'u aleewaa  
makatakaa al shii'u maya,  
Piamashii iramacheinnii  
wanaaji'raashii. Na a  
lojüliikana eipiijakanan  
Nnojoliishii nasa'watüin,  
mayaainge'e nachii ruain,  
Isash nachiki, mayaaige'e nachii ruain  
Na alojüliikana eipiijakanan.



**Iiwa**

Iiwa. Nikiiru'ujutu Ma'leiwa  
yote'esü. Iiwa. ¿jalapünaasu  
püpütüin kaa'ulayawaakaayaa?  
Iiwa. Sükaliashaanakaa kaaliwaa.  
¡matunkuinpia Iiwa, matunkuinpia!  
Püsaamala asamatüsü saa'in  
eiikalüirua. Püsaamala. Nütijaa  
oo'ulu ma'leiwa.



**Jayeechi tepichipalajatü nümüin  
wane shiliwala**  
*me'raajuusai*

Shiliwala, pümäpa sümüin kashikaa  
Sümüliajapa müika tü aipaikaa  
Nnojorüle shiain te'ejena  
awarattüin Shiasa'a suwarala  
tü tatepichipalajatükaa  
Shiliwala, pümäpa sümüin  
kashikaa, Nnojorüleere joolu'u  
warattüin Katü süwaralakaa shi'rain  
Waneepiasü sulu'u tatepichipala jaükaa  
Suulia ne'e suchumaja'alüin.  
Shiliwala, pümäpa sümüin kashikaa,  
Müika eere wanee tepichi tatepichi  
palajatüinru'u Eesü waneeya  
warattuushi aitu'ulu'u, Chi shiliwalakai  
akulemeraashi.



**Nimi'ira chi wunu'ukai**  
*Enriikü Iraatko*

Tü mi'irakaa maayo'ulusu,  
Eki'rajaaleeru'u eesü  
e'irajaa. ¡Shia nüka'lia chi  
wunu'ukai! Na tepichikana  
apünajüshii. Chi wunu'ukai  
jettaashi sümaa Mi'ira  
waneepia juyakai  
E'rütnüin sünain emio'ulaa,  
Nnojolüinjachin jamüin nia.  
Ka naapüin wamüin nüsü,  
Nüchonni je saamatuu, Atalu'u  
anachonsü otta joutaile'eya.





## Tü eiikalü jeyuu

*Makali Muñosü Pimenteerü*

Tü eiikalü jeyuu omaaña  
O'unusu emiisajüin  
rimiiko'ulu Süka sheinniiseera  
je ka'urülo'urü Suku'mala  
suwala walekerü. Suju'itapa  
kapiiyalu'ujee Sünain talatüin  
ma'in A'liikatüna aa'ulu  
suui Nnojorüleeka sotüin  
kasa saa'in. Tü müliakaa eii  
omaaña Nnojolüipa oo'unüin  
plaasapa'amüin

## A'yuunajaaya joutailu'ujatü

*Makali Muñosü Pimenteerü*

Süka wanee taapla seetra  
Müsi'a apüü aitutaliaa  
Taku'majüin wanee  
yuunajaaya joutailu'u  
Süpüla'a ayuunajaa na  
kachualashiikana. Antüsü  
wanee shili'wala mojulaasü  
Shi'yotookaa wanee süpü  
Majutuuka kachualashiikana  
jajattüsü e'rajaakalü!



**Tü eiikalü jeyuu**  
*Makali Muñosü Pimenteerü*

Tü eiikalü jeyuu omaaña O'unusu emiisajüin rimiiko'ulu Süka sheinniiseera je ka'urülo'urü Suku'mala suwala walekerü. Suju'itapa kapiiyalu'ujee Sünain talatüin ma'in A'liikatüna aa'ulu suui Nnojorüleeka sotüin kasa saa'in. Tü müliakaa eii omaaña Nnojolüipa oo'unüin plaasapa'amüin Suulia nnojoloja'alüin saa'in Süpüla ale'eja shipialu'umüin.



## Molokoonachonkat

*Wanuera Jeliipe Rujeere*

¡Molokoonachonkat Aju'itüsü  
süchilu'ujee Nüchiiruakaikai,  
Akurutshaanasü ma'in!

Molokoonachonkat Nnojotsü  
japülin Atunkataalasü  
Shimiiwa'a mmalu'u!

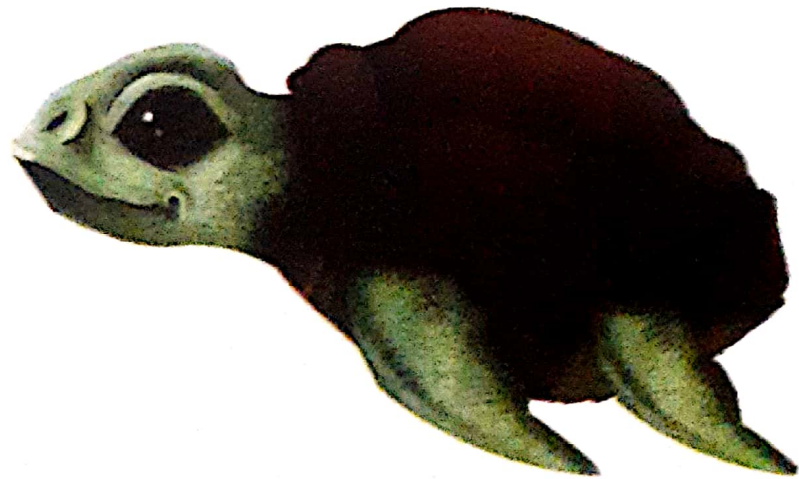
¡molokoonachonkat Amülooisü  
shikii. Motüsü saa'in Eejatüle  
jemein! Eejatüle jemein!

¡antiruushi San petnaantajee,  
Nnojotsü sütijaa aa'u Jamaa  
kua'ipalüin! ¡suwüinsepalalu'u  
Aarüka je asiiwa,

Ajüjünüsüirü tepiapalal'u  
eepü'üshi wanee süchi riikü  
ira Tepiapalalu'u eepü'ühi  
waneesüchi ana eejuuchi otta  
kasharalainshi, kejemeinchonsi  
je wanu'utünairua, sümaa süsüi  
marawüiya

Mapa'aya oosojoomüshi sütüma  
saa'ira aa'a juushi sümaa ni'ira  
ipashiralu'upünaa wanee ka'i  
nnojairaa müshi. Makata'alasü  
nuu'uya josoin manatalüin  
sünain me'irain, Palaakai  
maa'atapajüin Chi nuwala kala  
pünshikai. Majushaanasü  
taa'in süchiirua tü wuitüshikaa  
eekaima'a ein tepiapalalu'u  
wanee sücni

ana eejuuchi otta  
kasharalainshi kejemeinchonchi  
je taataairua, sümaa süsüi  
marawüiya. Süka mainma ajüjia!



## Tashajia

*Morrita Kariiya*

Wunu'u tü nüsheinkaa  
Lakta anütchi laatakajatü,  
Otta uomachon  
moyomoyosü Tashajia  
ko'ulejaayashikaa.

Alu'jüshi suupuna nüshein  
Tü mütsiika shikii  
wanee nuwui, Tasha'alapa  
kakuain Tashajia  
ayonnajüshi waleetü.

Kashüülale tashajüin  
Nikiikasü nüpülee,  
Yonnatatashi süka  
nikii Chi tashajia  
ko'ulejaayashikaa.





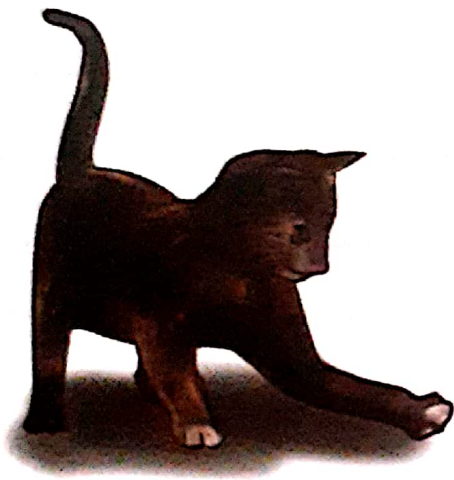
# SÜPÜLA SHAITAA SÜKA PÜTCHIIRUA

## Süpüla shaitaa sükapütchiirua

Ashantanajuushiirua	120
jayeechichennii	122
Atükaayayeewaa	124
Ke'ipajiraayasüirua	125
Soo'omüin pütchiirua anuujuushi	127

# Ashantana juushiirua

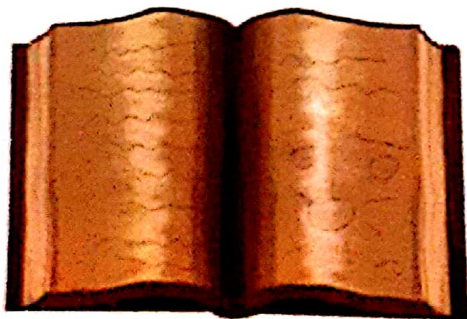
Saa'u wunu'ukaa nataashii wayasaa'in  
Saa'atacheinnii karalo'uta  
Nuwataale ma'in joutaikai  
Wattshii waya o'unüin.



¿kasache eera?  
Katoloinsü O'ulejüsü  
kuluulu Otta jemeta  
eejuulu.



Saa'akapünaa tapana  
anuujaasü ju'lamiirua  
namaa pülasshiicheinnyi:  
paashaje'erüle taya sa'wai  
Antunkaalaa müshi pia toulia.



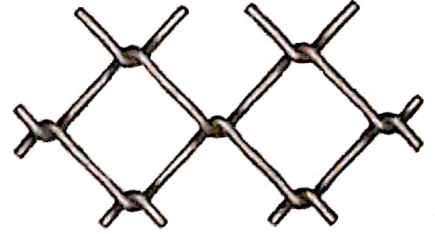
Wanee ja'apüchon,  
Piama motsocheinshii,  
Wanee jo'uchon otta  
aürütshi, Je wanee  
kaüsüshi



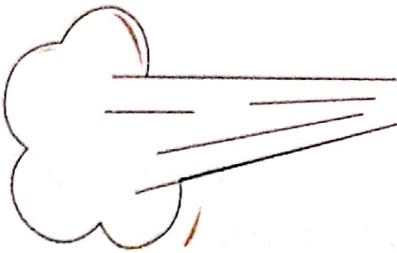
tachirua awataashi  
etkei nachiiiruashi taya  
kookooche'erüyuu eküli  
taya jime tacheküin palaataa  
einasee oo'ulu.



Wanee majayüt Waneepiasü  
ke'ejenain Sünain chü'ülün shia



wanee a'laülaa  
ja'apüsenuu sünain  
aürülün shorottüsü saüsü



Alatüsü süchilu'upünaa, Alatüsü  
palapünaa, Mawuisalü, atijasü  
akoyolaa, Manüküsalü, atijasü  
aashajawaa.



Talatüshi taya sünain  
shaitülin me'rajusai taya;  
tatamate'erün yarülacehin  
müsia süpanachein.



Kasuutalü sünain anachoin  
aitulu'pünaasü, müinka  
mülo'ushaana wo'uwa awatüsü.  
Aliuukapan. Jerottajataain  
ooroyaaain Sümaa ishotain, shi'küin  
kaikai.

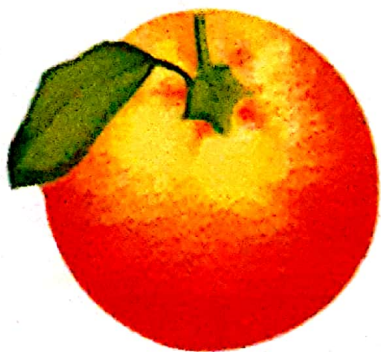


Kasache eerati'a sünain  
pejein ma'in, Wattasü je  
mülo'u ma'in, ejechoinsü.

Soo'u mmaka alanakaa Soo'u  
alanakaa aitukaa Soo'u ta'amain  
taya Too'u chi takuoma.

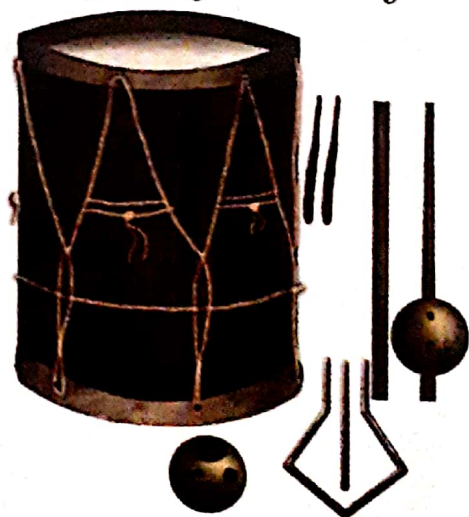


Wanee aranja je'wesü Müsü  
sümün tüirotkatü Eekai  
apünajün naata oumainwo'u  
Amülooileesia sü'üü nüwaiüya



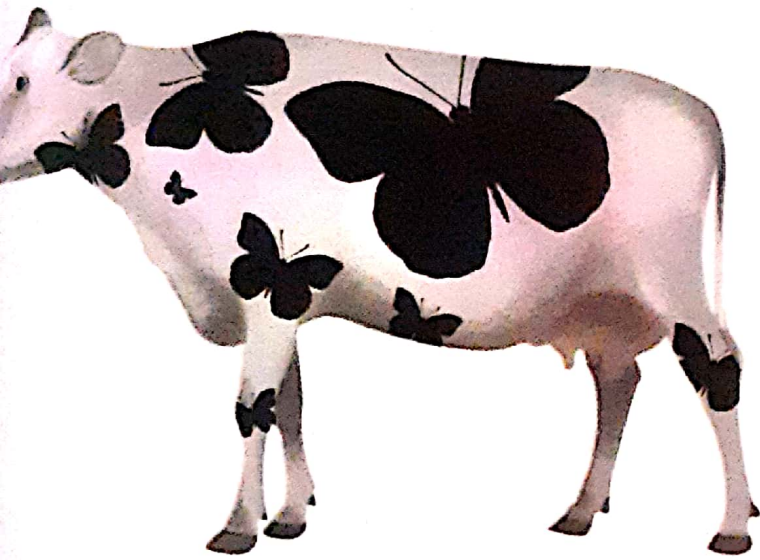
Chijayeechipü'ükai  
ülorentiino soo'upüna  
jeruttsü akoyojia süpüna  
mojuaa aa'in Ale'ejüshi  
aipiruapa yaawakai.

Pi'iraja anoin, eishirajaai  
Pi'iraja tamuraajia chiki  
Süchekia tü e'iralaaiwa  
Najorooopain jutatuilujunak



Cha'aya warülowento nia  
sanjuwan kai, Cha'aya  
tuui tü pürosesionkaa,  
Tü sanjuwan maajatükaa  
atalatajaaya Süka mi'ira otta  
kaashikai.





Tama'anasü wanee paa'achon  
anamia Tü paa'a anasüchonkaa  
ma'in; Ratuunoutalü shiinalu'u  
süta Kanasü waawaache'erüyaa.

Talatüiwa'aya sünajialu'upünaa  
pipia Amünüshi taya: tacheküin  
pia; Waneeyaa tajüin jintulu  
Waneetaapa ne'e kalekai nia.

Apuure ashakatüshi  
e'iraja'alataain  
palaamüinjachi maashin  
talatakaja'aya na wattawaliikana  
sünain me'irajüin eepünaale naya.

Ottanajüshi taya asiiwaa  
sulu'upunaa wopukaa  
püsülaja tamüin pümanee  
tasaajüiwa pia.



# Atükaa yayeewaa

Eekai ekaain eküülü  
Eküshi eekai ekaalekaa  
Ekawaa eeka.

**TRI**

**CRA**

Eere erü e'erajaasü  
E'raajüsü eekai e'rütünüin  
Eesü e'raa eepünaaya.

Chi atijakai nnojoishi niain  
Chi atijakai süpülee  
kasaüpüshua'a Nia chi  
atijaakai saa'u jalainyaa Tü  
nnojotkaa nütijaain aa'u.

**früün**

**Pra**

# Ke'ipajiraayasüirua

Kaa'ula kalüirua sünain  
pünajutkaa Arüleejüikai moju  
akua'ipachi ne'e Ano'ojo'olataashi  
nüsüinne.

Antushi juwan ko'oyooshi Nüka  
wane wunu'u laütashi Nutuma  
a'yaatuushi Suupünaaleeshi  
einaseekaa

¿jamaaka einaseekaa Sa'aajüin  
suchuwalakaasiki. ¿jamaaka  
sikikaa? Shiyakuluin wüinkaa.

¿jamaaka wüinkaa? nasüin na  
paa'akaa. ¿jamaaka pa'aakaa?  
Awataashi mojuuipünaa

¿jamaaka mojuuikaa?  
Aapüsüpana ¿jamaaka  
apanaakaa? Shiküin kaa'lakaa.

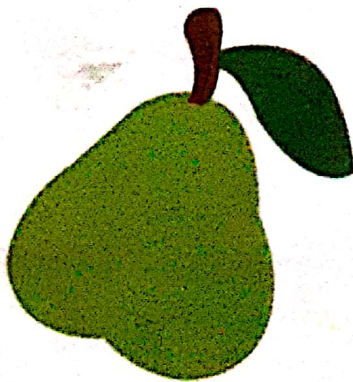
¿jamaaka kaa'ulakalüirua?  
Aapüsü süchira. ¿jamaaka  
süchirakaa? Asünüsü atumaa.

## Wuna'apülu'u

Wuna'apülu'u eesü wanee mojuui, Sulu'u mojuuikaa  
eeshi wanee wunu'u, Nünain wunu'ukai, wanee atunaa,  
Sünain atünaakaa eesü wuchiipia. ¿jamaa  
sünain wuchiipiakaa? ¿wane wuchiichon  
atunkushi waneepia!

## Tü katio'ukaa, jawaakalü

Tü katio'ukaa, jawaakalü  
Kashukusu lüwopülu'u Sü'itaain  
waneesia, sü'itaain piama, Sü'itaain  
apünüin, sü'itaain pienchi Sü'itaai  
ja'rai, sü'itaain aipirua, Sü'itaain  
akarayshi, sü'itaain mekiisalü.  
Punujula piküinkalü Anteechisa  
chi perakai asi apülükü.



¿jarai aya'lajeeka toulia?

¿jarai aya'lajeeka toulia?

Aikaashi taya

Pienchi kasa saa'u wanee riaalü:

Wanee utia, wanee monku,

Wanee riuulu, je wanee

süpacherajapüjatü.

Utiakaa süpüla a'yapüjaa,

Süpacherajapüjatükaa acchecheriajatü

Monkukaa süpüla ekünaa

Je riuulukaa anaajaayajatü.

# Soo'omüin pütchi anujuluushi

- Püchajaa süchiki sünülia sükashiairua juyakaa.

M	A	A	T	S	O	A	Ü
A	Ü	W	M	N	J	I	W
A	W	Ü	R	I	I	L	ü
Y	A	J	U	U	L	I	A
O	J	S	O	A	M	N	ñ
I	I	T	Ü	K	J	A	L
J	U	U	N	I	A	I	K

MAATSO ✓  
 AWÜRIILÜ  
 MAYO  
 JUUNIA  
 JUULIA



- Sünüliairua süka'lia samaakaa.

LUUNE  
 MAATTE  
 JUEEWE  
 WIYETNE  
 SAAWANA  
 RIMIKA

S	J	U	E	E	W	E
A	K	I	I	M	I	R
A	E	Ñ	Y	L	Y	M
W	A	K	Ñ	W	E	N
A	M	A	A	T	T	E
H	I	O	Ü	J	H	J
N	L	U	U	H	E	Y





# JAYEECHI

Chee'ure	126
Tiweerio waaro	127
Tamuraajüin	128
Ta'wayuuse	129
Tayakai	130
Tawala atpanaakai	131
Tejeechon	132
Kompein	133
Tareesa	134
Chi kariitekai	135
Tatünajutu	136
Kumpaare	137
Tashunuu	138
Ni'irain Erumunta	139

## Chee'ure

Aniitaasa'a te'ejena kasuutai chee'ure  
Ekakai wayuu mainma.

Tachiyaana yaakaje'e sutuma tei, jo'uya  
Yaajecyaa wattamüin müsü tamüin.

Wane'eree nayapa jimatüin toulia  
Tamaka sümüin

O'uneechi taya sajattapa taünüü,  
Na'aya te'ejena chee'ure

Ajattirreechikana naya.

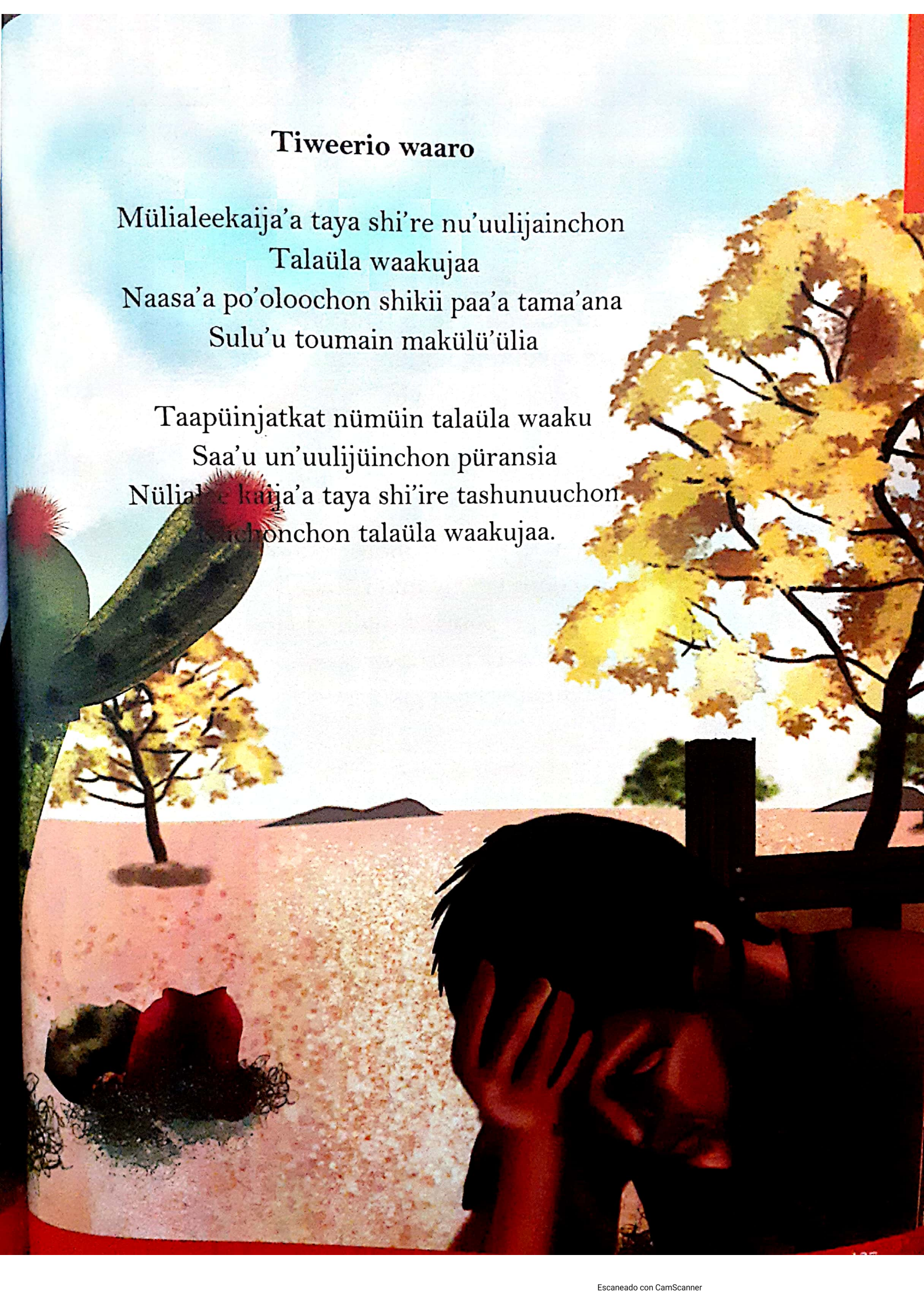




## Tiweerio waaro

Mülialeekaija'a taya shi're nu'uulijainchon  
Talaüla waakujaa  
Naasa'a po'oloochon shikii paa'a tama'ana  
Sulu'u toumain makülü'ülia

Taapüinjatkat nümüin talaüla waaku  
Saa'u un'uulijüinchon püransia  
Nülialeekaija'a taya shi'ire tashunuuchon  
Talaüla waakujaa.



## Tamuraajüin

Mariia Saweera

¡Majutaalesüjaa pikii!

Nnojotsü jülüjüin paa'in pünüikü

Tamüin sünnain nnojolüinjachin

Motüin taya paa'in.

¿Jalataasü jo'o tü püma nee tamüin

Sünnain puusajüin taya?

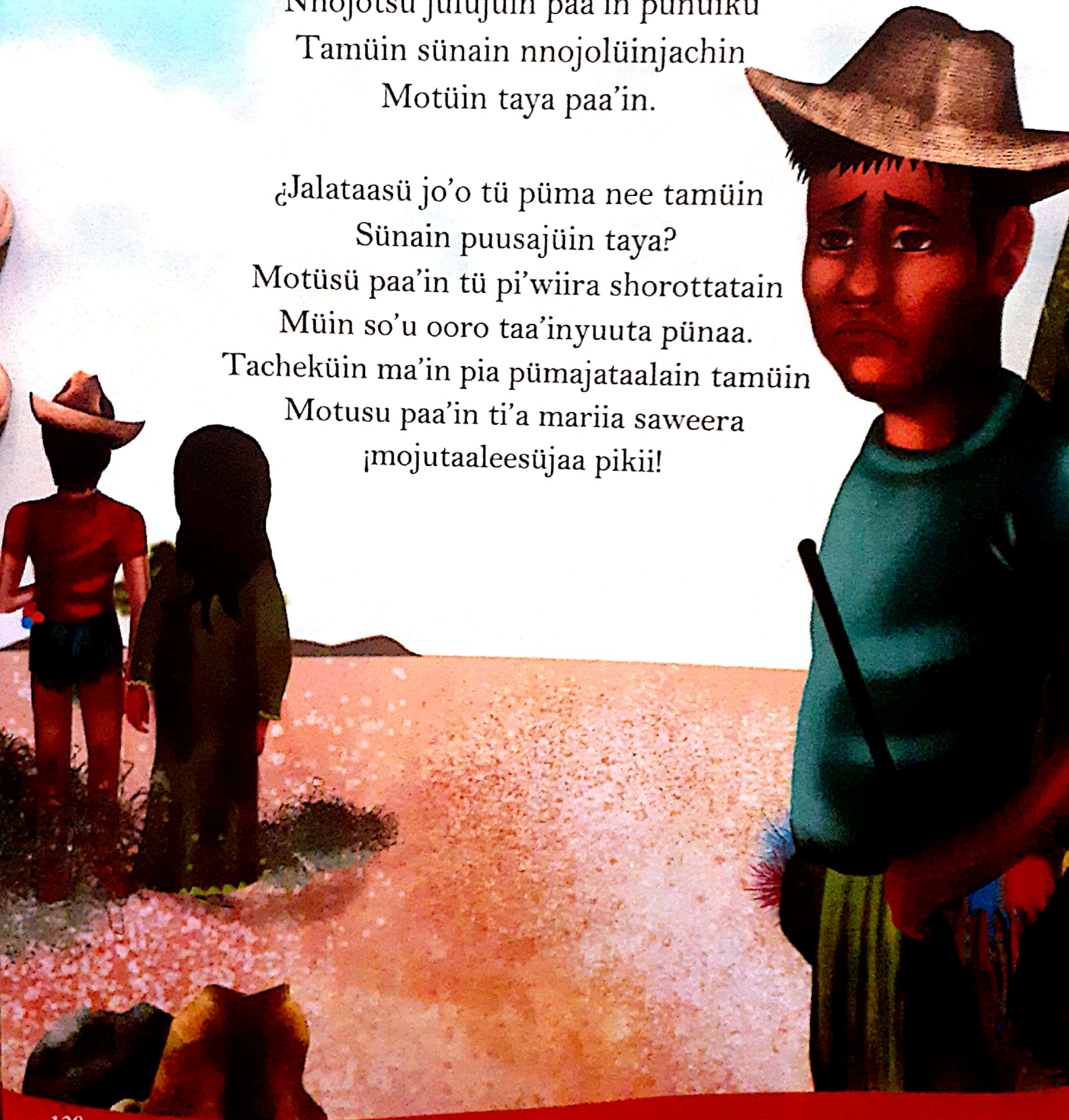
Motüsü paa'in tü pi'wiira shorottatain

Müin so'u ooro taa'inyuuta pünaa.

Tacheküin ma'in pia pümajataalain tamüin

Motusu paa'in ti'a mariia saweera

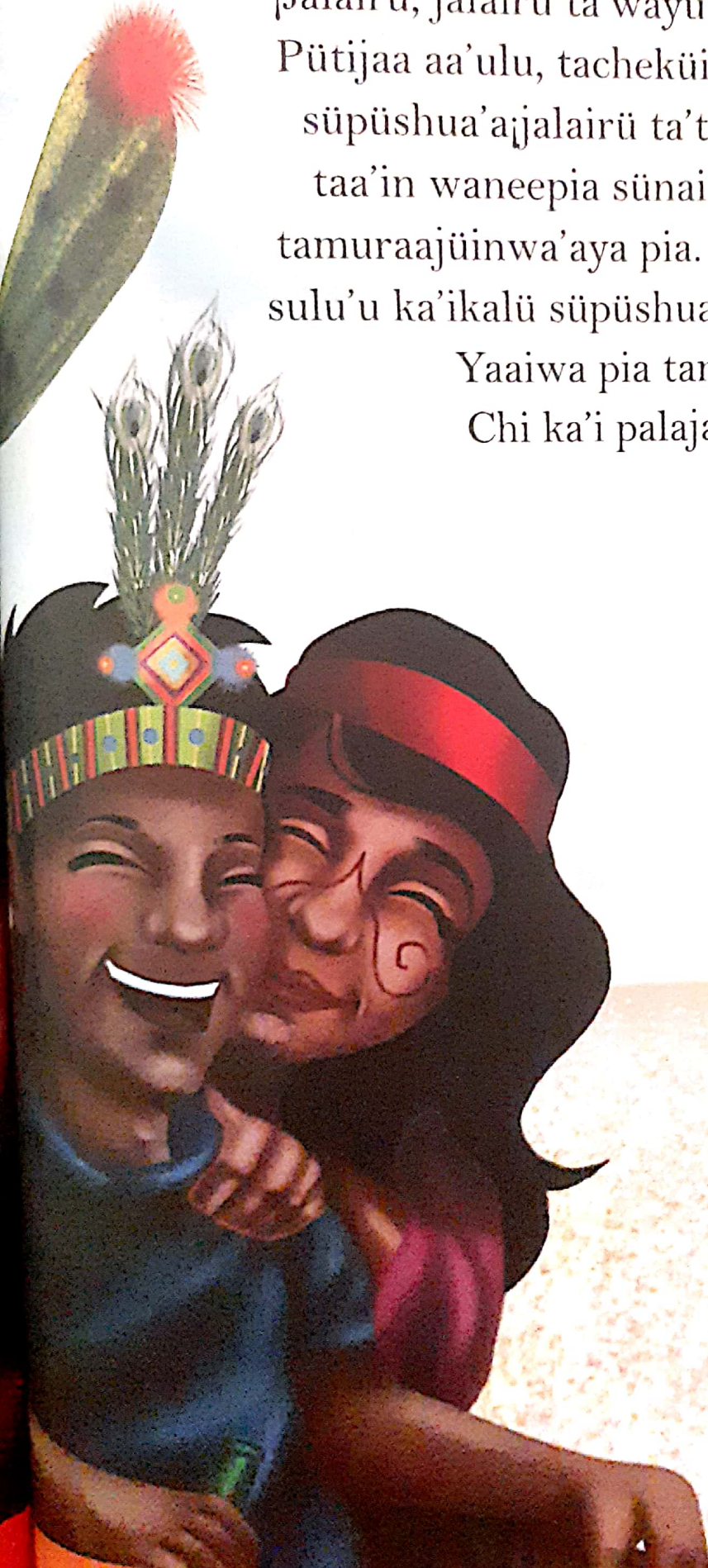
¡mojutaalesüjaa pikii!



## Ta'wayuuse

¡Jalairü, jalairü ta'wayuuse! Epetshi taya.....  
Pütijaa aa'ulu, tacheküin pia Sulu'u ka'ikalü  
süpüshua'ajjalairü ta'tawayuuse! Jülüjüsü  
taa'in waneepia sünainanain taya pümaa  
tamuraajüinwa'aya pia. Müliashi taya pi'iree  
sulu'u ka'ikalü süpüshua'a ¡jalairü tawayuuse!

Yaaiwa pia tamaa müinka  
Chi ka'i palajanaachikaa.



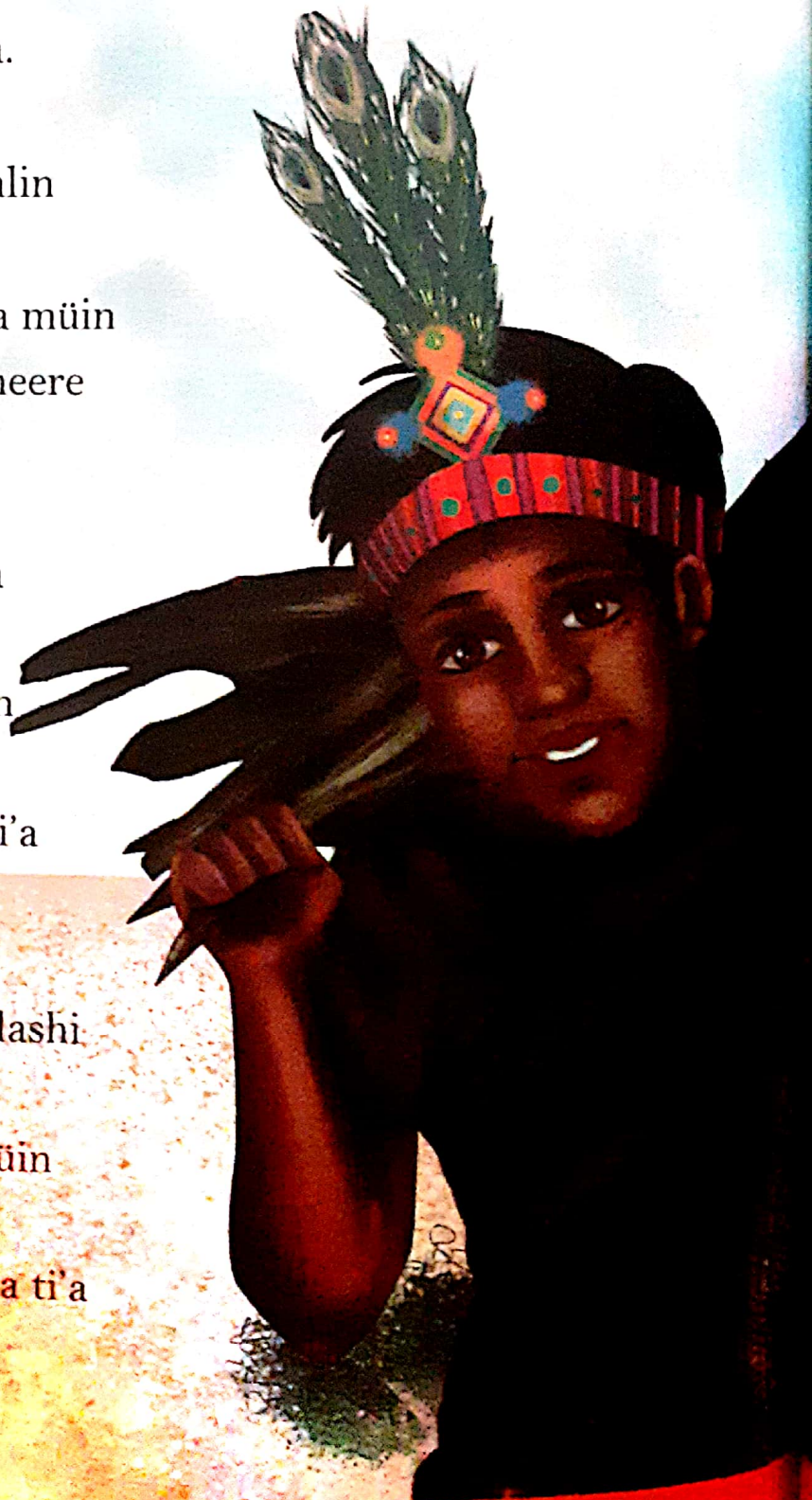
## Tayakai

Anii taalasa'aya taya wayuu  
Aapüshana kaisan  
Nnojoishi taya mojulaain kaisa'a  
e'rütnee amüinchi  
Taya ka anamiain taya.

Nnojoishi taya kaünüüralin  
atijashi taya aapaa  
Tajapü sümüin eekai jeijaa a müin  
Katsa'a aisü tamüin terütneere  
amüinnee

Eki'rajünüshinka taya  
sünain kajutaa  
Sünain nnojolüinjachin  
tasirajüna aka  
Shia to'unaka achiirua ti'a  
waneepia yaa nee

Chi tatuushichonkai kawalashi  
wayuu washinnuu  
Matijainsai e'rütnaa a müin  
tapüleerua  
Shiakaja'aya to'una achiirua ti'a  
waneepiayaaanee.



## Tawala atpanaakai

Atpanaakai münüshisa'a nia ka  
anaküjainchi

Jusse luuia nünülia süka  
alijunaiki

Atijashi süpülee na'aalain,  
atijashi süpülee pütchi

Sünain wanee asawaa eeshi  
sümaa nüme'erain

Wayuukai chii waneepiashi  
yootüin sümaaya nüsira

Eekai amalajaain amülooisü  
nüchiki atpanaakai

Pütchipü'ütaashisa joolu'u nia  
akanajuushi tottoo'u nutuma

Chi atpanaakai jusee luui wayuu  
aapüshanakai

Atijashisa'a nia aashajawaa  
sulu'u piamakat pütchisa'a.

Tawala atpanaakai wayuu  
yo'oyooshi anaküjainchi  
atijashi süpülee na'aalain, atijashi  
süpülee pütchi

eekai amalajaain amülooisü  
nüchiki atpanaakai.

## Tejeechon

O'unushinka pia pipialu'ujee süchiirua  
kalo'uta O'unushi pia sa'aakamüin alijuna  
süpüla atijaa Mayaasüje'e suwanajaain  
püpüna ayatüsüya atijaakaa Mainmaleeja'a  
ma'in tü anaa paa'inrakaa amüinwaa

Anataasüja'a ma'in tü atijaakaa  
eera aapüsü kajutaa Jettairüja'a ein  
eekai mayaawajaain aa'inyaa Shia ne'e  
tü müliakalü aa'in mayaawajaainkaa  
Nnojotsü antaain pejepünaa sünain  
paja'apüinkaa

Niaja'aya Ma'leiwa eenakaka pia  
aapaka püpüna E'itaakapia einjachire  
jeijaain a müinwaa Matijaintakai pia  
kanainwaa aa'in wayuusaa Pu'ulaain  
nüpüla püshi süpüshua'a kasakaa.

Wattayaashije'e pia ayatüsü pejein  
paa'in süpüla eiwa'ajaa Achajaanüshi  
pia sutuma alijuna ka pütijain mainma  
kasa Alejachija'aya pia wattaka pu'unuin  
pukua'ipainjatüja'a Yaawasüja'a tü pukuwa  
nakataka pia alijunama'ana.

Tejeechonsa pünülia tepichi wa'aya  
pia Juse wanuweerü sulu'u alijunaiküsa  
Ta'shija'aya wattainpia pejesü paa'in yayaa  
Mainmaja'a eekalü apülapia cha'ya.

Anüüja'a jo'o tü jayeech aküjakaa  
Jaralin pia yaa pi'irejeerüja'a shia Cha'ya  
pipialu'u namüin tepichikana Sujuuna tü  
apünajaakaa tü yüüjakaa.

## Kompein

Aniisa'a taya nüchon juusayu  
washinü palaale je'ewai Kompein  
taalasü sutuma washinnuu, Eekaja'a  
tamülia nutuma tashi walarümiino

Aniichon taalasa'a taya wayuu  
aapüshana Nüchon wayuu Juusayuu  
palaaleje'ewai Majataashi taatachon  
kompein ka nnojolüin Ni'raayüin  
nünülia sutuma washinnuu.

Natijainsaisa'a mamolaa taata  
walarümiino Sheema washinnu,  
ajununuja'alaasü ne'e tema.  
Asiraja'atsa ne'e tema, jalajeejachi  
Pia müsü ne'e tamüin.



## Tareesa

*Luis Mariano Rivera*

Iraataasü muuna je'e tashicho'utaaleerü  
tashunu tatuma

Jaapüinjatsa'a tamüin naasa ta'apüla.

Tapürein tainjat saa'u. nnaajeetsa tü

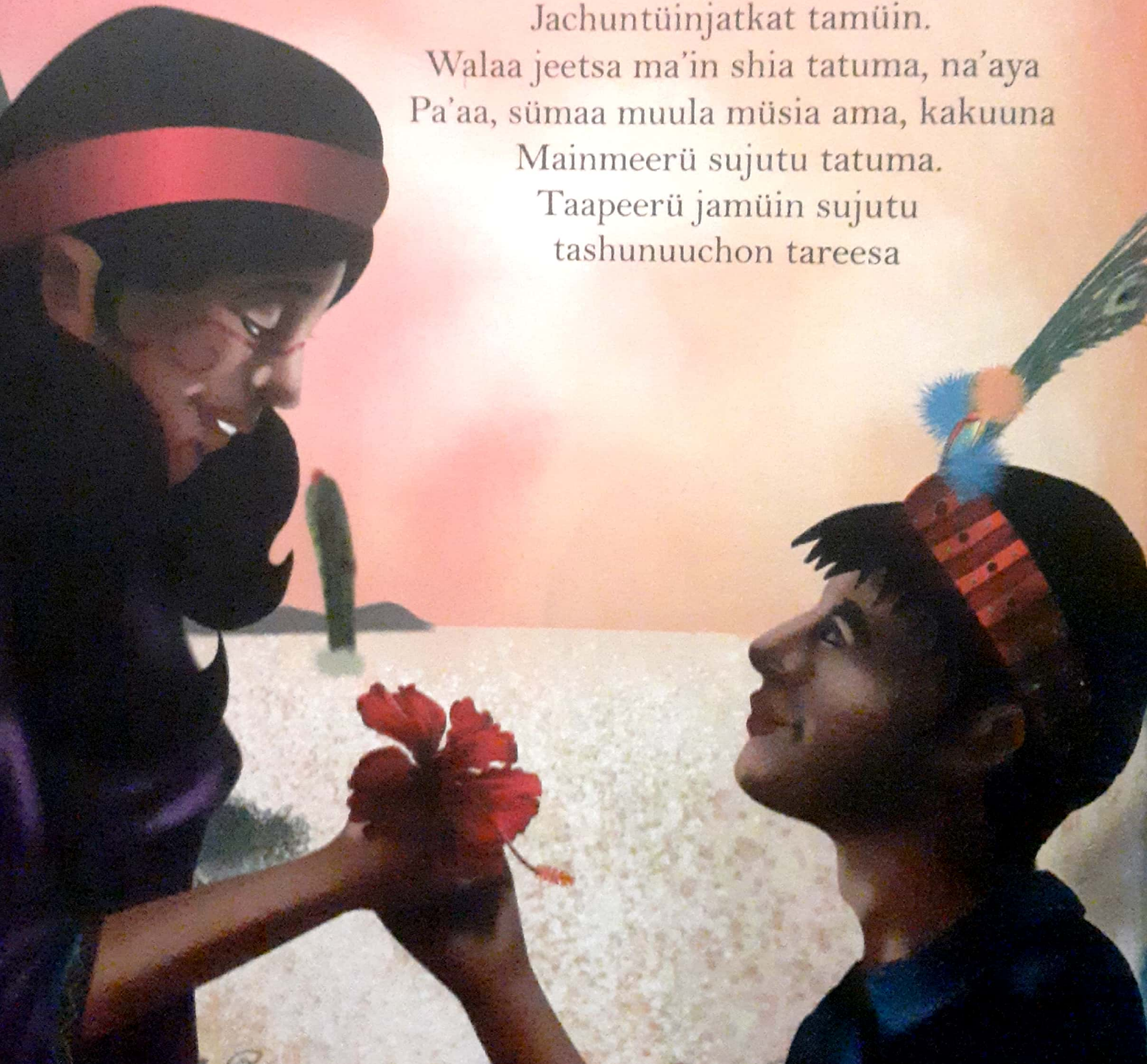
Jachuntüinjatkat tamüin.

Wālaa jeetsa ma'in shia tatuma, na'aya  
Pa'aa, sümaa muula müsia ama, kakuuna

Mainmeerü sujutu tatuma.

Taapeerü jamüin sujutu

tashunuuchon tareesa





## Chi kariitekai

Akua'ipaluwaa woumainjatü  
Aliikainka ajuitusü tü anuwa nuewa  
Esüpattakaa,  
Ajuitüsü sünain e'raajaa tü  
palaakalüirua.

Nanta anainchi wanee jime katchinsi,  
jamaanashi,  
Apüttüshi kuli'ra sümaa kusuirua  
(piantua)

Anachonsü sottakalü palaa  
Talataka ma'in taya  
Katsa'a see tachiirua  
Anoulijee wanee piraawachon  
(piantua)

Ajuitüshii waya aliikainka  
wattachon alojüin, Niipijüin na  
kawatülesshiikana (piantua)

Wanee palapü'üya talatüs nirai  
wa'aya,  
Chi jimejemetüshikai palaaje'ewai  
Nümaaka namüin jima'liikana,  
"janata atkiakalü sümaa jajuta  
kusuka" (piantua)

Sütünalü'u saanükü palaakat  
wataü'lüin,  
Shiinalü'u palakaa eejachire nia  
kepiain  
Wataü'lüin süka anuwakaa "nuewa  
Esüpatta"  
Süpüla we'iyatüin sümaa talataa.  
(piantua)

Wayuuirua japü'üya'a, mainma  
ana'jamüin  
O'unafanüya ejimejülüikana,  
Apütaasü waya joulia nüka  
kariitekai

W... jamüin yayaa. (piantua)

## Tatünajutu

Jalashi pia tatünajutaa  
Jo'uya maala wasaai  
Eepü'üle wantiraain  
Suupunaa tü lumakaa

Müshikaja'a tawala pia  
Ka talatüin pia wancepia  
Makulajaainsai pia tamaa  
Müinjatüja'aya maya'a

Müinjachija'aya pia tawala  
Outataalaka jima'iliwa'aya pia  
Nnojolüinchi paja'aya asaakai tamaa  
Waneejatüipa aaliwaakaa yaa

Wattaichipaja'a jepiramüin pia  
Waneereeja'a wasaain chaya  
Kettaapa taka'lia yayaa  
Nutuma tashikai Ma'leiwa

Watta yülüja'a ka'ikaa ti'a  
Mainna yülüja'a juya paala  
Jeijaakaa süpüla ti'a  
Mainna kai takua'ipa yaa a



## Kumpaare

Kumpaare yaakai nee  
Wayuupaja'a anashi piaya  
Tepichiiwa'aya waya yaapünaa  
Pawalaawa taashii wayasaa

Takumpaatse epe'rüi yaakai  
Jalasü jo'o asuushikaa yaa  
Püsaajaata tayaalu'u shiayaa  
Che'erata maala tayaalu'usaa

Pükache'raata anneetkalü  
Püsije'eraata shi'irukukalü  
Peenakaata pu'wayuusekalü  
Tü takumaatse kamaneesükalü

Kumpaare yaakai nee  
Wayuupaja'a anashi piayaa  
Aniiyüiyaapaja'a piayaasa  
Aniiyüiyaapaja'a piayaasa  
Asayüitaapaja'a piaje'e



## Tashunuu

Mülialeekaija'a taya pi'iree ma'in

Kasairukut pia tashunuaa

Epinayuu taya sümataaka tamüin

Nüsiipü jüliwaya

Ah.... Tashunuuya ne'e pia nia tashika chia

Mataalaka taya sümüinchon

Naataasa'aya tee'ejena reweron mütsiiatai

Mülia shi ya'aya ma'in taya pi'iree

Ah.... Wayuusa'a ne'e taya yaajatü yaa

mamuraajjinsat taya

Müsü pia tamüin nee... püsakira püshi

tanainje'e

Pütijaai taa'u pümataaka'aya tamüin

Tasiipü ya'ayan akatsa'a mo'utsuin

nümaaka tashi

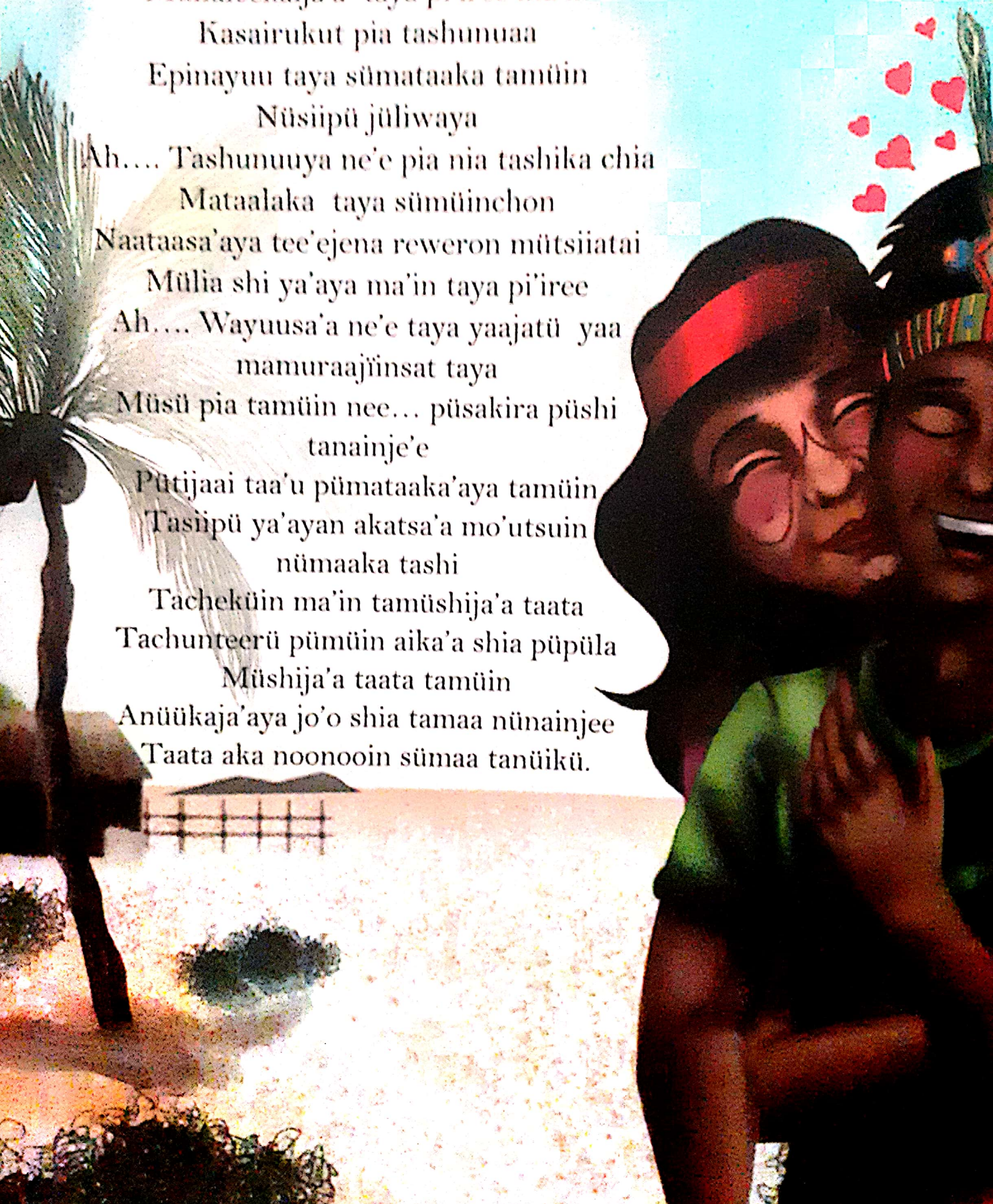
Tacheküin ma'in tamüshija'a taata

Tachunteerü pümüin aika'a shia püpüla

Müshija'a taata tamüin

Anüükaja'aya jo'o shia tamaa nüinainjee

Taata aka noonoin sümaa tanüikü.



## Ni'irain Erumunta

Taaneechon waa Ruwetta  
Ramiit  
Aishisa'a pia tapüla sulu'u  
ka'ikat süpüshua'a  
Eera süshorottüin püsha  
ashorottüinjatü tasa

Eepünaale un'unuin Ruwetta  
Ramiit  
O'unajachi taya nümaa  
Majataasü ni'iran a'laülaakai  
karaapa

Taaneewaa taaneechon  
aishisa'a pia  
Tapüla sulu'u ka'ikalü  
s'püshua'a  
Shia tanüikü pümüin tia  
taaneewaa

Eere pu'unuin o'unushi taya  
pümaa  
Taaneechonwaa koolo'ojüinchi  
Ruwetta Ramiit  
Aishisa'a pia tapüla sulu'u  
ka'ikat süpüshua'a.

## Maakuaana

¡Saamataleekaija'a nepia outushiikana  
moto'leekaa aa'inwaa sulu'u napülajana  
shimiiwa'akaa suchuntuin neirakajaaya na  
wayuukana!

Tü apütawaakaa chuatacheinsü saa'u  
tü amüchiirua yarüttato'utalükaa  
jama e'iraa ¿jalasü yaa?

¿jalasü naa'in na müliakana mürülü  
asanalakaa naa'in sü'üütpa'a we'iruku?  
Asaki'tshii na outushii mashukaamaajanakaa  
eimüse. Soosoin tü mmakaa

Nnojolüitpa saaptiin suwuishana tü  
¡eyuukalüirua mütsiijakaa ashennii. ¿alawaa  
ne'e ne'wiira? Kakuashii na motushiikana  
nayoluju

Na outushii kama amaka, sulu upanaa  
shimiiwa'asii

A'waanajüin aitulu'umüin shiliwalamaajatü  
"wacheküin nasha wachonnii".

A'leenainwaa sutunalu'upünaa tü joutai  
mamotkaa o'uiüshana, na kayuusia  
wuitataliikaa eimorolaashii jee tü  
a'läülaayuukaa kakuasü süinain  
sheejuujain joutaikaa.

Süsüla tü poosükaa ayoolojüsü.  
Tü jasaikaa shiale'rüin joutalimüin t[ü] su'wala  
mmamaajatükaa jee na erü jamüsitshiikana  
awalirajaashii watta.

Aapaaushi nunainjee: tawala metiis[ü],  
nashajala Ramiit lasüriaalü jee  
Wanuweerü Lasüriaalü.

Ta'wayuusechon nee jalasü piachon yaa  
je'ijaasü pia tamüin nnotsü pia mocheein to'u.  
nnojoishi taya mojulaain aichonsü pia tapüla  
akaisa'a tepetpa a mülooishü tekii.  
Ta'yaatüinsa'aya pia nnojorüle ja'aa pümüin  
tamüin sülataleei tasün

Ayatüinjatüinya pia ta'wayuusein  
Mojujayaa paa'in nnojoleerü motüin pia taa'in  
ayateechi taya pümaa wenshi  
Jashichishisa'aya taya pi'rayaale wayumüin  
tamüin



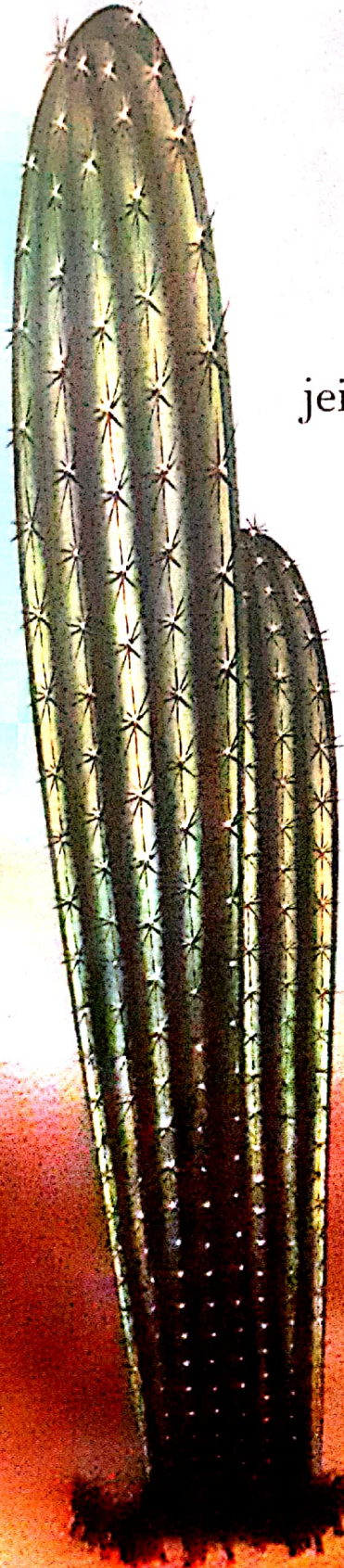


Üttüsütaa'in tepe'rüle eekaja'a anale taa'in  
nnojotsü jamüin pia tatuma

Shiasa tamaka ti'a pümüin piaawajaapa eekaja'a  
alaayaale pia  
Takuttiirajeerü pia.

Mayaas[uje'e aain pia tapüla kajutüinjachi  
taya putuma

Eekaija'a aneechin taya pümaa  
Ta'wayuusechon nee jalasü piachon yaa  
jeijaasü pia tamüin nnojotsü pia mocheein to'u.





# AASHAJE'ERUUSHI KAMALAINSÜ

¿Püttaajeerü apünüinsüka'irua

sünain masüin pia wüin? 146

Tü Iiwa ooroyakalü 146

Süsükaa mayo 147

Chi e'irajüikai wattachon 147

Wemi'irairuwa 148

Wanee palaalu'ujeejachi wüi 148

Wanee wüi palaayuupünaajeejachi 149

Kayuushiirua 149

Jutatuui 149

Shi'ruku wuraichi 149

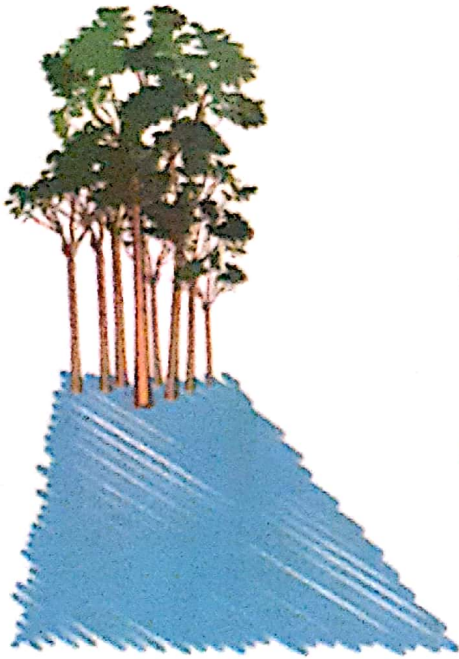
Chi chünü'ü kajuulasshikai, 150

Chi suwatülepalakai wüin anjerükai 150

Nipia püsichikai 151

Chi joosü jeyuuyuuikai 151

## ¿Püttajeerü apününsüka'irua sünain masüin pia wüin?



Tü wuinkat, müinñaka een sirumal'u, süchilu'uirua, sükojolawüinlu'u otta sulu'u palaakaa, eesü ya'asa sulu'u mainmairua kasa eere shia nnojolüin we'rüin:

Joital'u, we'irukulu'u, eküülülü'u müsia suupunaa mmakaa.

¿Jülüjüsü paa'in kasain attajeetka müika mo'oojüinre waya sünain mainmaka'i, masüinre waya wüin, nnojorüle wulein tü ekünakaa otta asheinniikaa?

## Tü Iiwa ooroyaakalü

Chi wuraichikai, tü nünülia atijalaakijeejatükaa shia tabebuiachrysantha (aüiküü çooroyaakalü, sulu'u krieeko), ku'ishaanasü sümaa oorotaliain süsiitünamaajatü sajattiamüin sütünairua sünain tü palajanaajatükelüirua nükaashia juyakai, sü'itapa juyakat.

Shia'ya tia "Iiwa ooroyaakalü natuma wuraichana" nümaaka roomulo kayeeko sümüin sa'anasia tü mmapa'apia wuraichisiyaakalü kachetataakaa sulu'upünaa süpa'a womain Wenesueela, aneekünüshi wunu'uin nipiajachi nünain ka'ikai 29 maayo'ulu nünainjee chi juya 1948kai.



## Süsiikalü mayo

Tü otkiireakaa “süsii mayo” amünakaa shia tü süsiikaa Wunu’u mainmakalü ma’in apüshi sünain anachonshaanain Shia sa’aakajee tü wunu’uliakaa süpüshua’a. ayaatünüsü Sünain een 35.000 süpüshiirua sulu’u mmaka süpüshua’a. Aneekünüsü sünain asiiwaain shipiajatü sulu’u woumain Wenesueela chi ka’i 23 kai maayo’ulu nunain chi juya 1951 kai, süchikijee wanee mülo’ushaana achajawa sutuma tü sujutkajaayakaa atijaalakiirua Mmapa’ajatüirua wenesolaana



## Chi e’irajüikai wattachon

Chi wülüikai waneechi wuchii e’irajüikai Anashichonkai ma’in woumainlu’u.

Süna tü nütakaa mütsiiasü sümaa wuraichisiyyaa, tü ni’rainkat mainmapütsü sünain pansaain shiwiira.

Aneekuushi wuchiin nipiajachi woumainpa’aa nulu’u chi ka’ikai 23 maayo’uulu nünain chi juyakai 1958.



## Wemi'irairuwa

Wenesueelalu'u eesü mainmairua  
ashaitajawaa müsia ashaitajaaya  
shipiapa'ajatü waapaajala  
sünainjee süpalirajaaya wakua'ipa  
suurulanainjee sütamataaya ne'iruku  
watuushinuu.

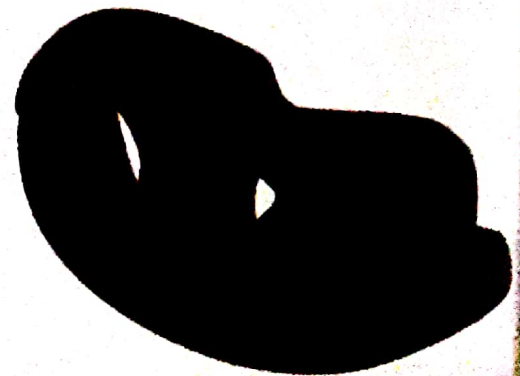
Sa'aakapünaa tü ashaitajaaya  
e'raajünakaama'in eesü:

junaaya, chocho, woliichi, wolantiina,  
wayunkeera, shiyaakuwa e'jena  
taaplakajatü, sa'aakapünaa  
ashaitajawaakaa eesü: awatawaa toleekaka,  
awataa jiiku, wunu'u seepümaajachi,  
atchinji'rawaa, ayo'ujirawaa saa'u püliikü.

## Wanee wüi palaayuupünaajeejachi

Tü anakontakaa shiaya ne'e tü "sarulu  
wüinlu'ujeejatükaa" shia tü wui mülo'ukaa  
ma'in sulu'u mmapa'akat. Nnojotsü  
outasiro'ulüin saichiko'u. kepiasü sa'aka  
mojuui, süchiirua, laairua, müsia sulu'u wüin  
jamaatsü.

Sulu'u woumain eesü jutatuuilu'u otta  
notpünaa chi süchi orinookakai. Katünaasü  
wüinlu'u eesü süpüla Suupunaain wüinkaa  
po'loo minuuta, Ka yaaintü so'ukalü sümaa  
shi'ichiru'u Iipünaa saa'u shikii. Wanee  
wüi a'yülüjülü, kajamüin, shi'yüttüin tü  
sülojüinkat süpüla shiküin shia.



## ¿Pütijaa aa'ulü.....?

Nakayuushikana jimatüshiirua kama'a sünain wakatüin naanüküirua. Najawajaayaaka ma'ya Shi'ireejatü nantüin wanee wuchiirua süpüla Neküin tü süpasalakaa eküülü ekaa süttiralu'u Nai lemettäshiikana naairuwa. Ka'aya joolu'u na kayuushikana anashii süka ti'a sünainjeesuu'uljünüin tü 84 sükalü nai natuma wuchiikana.



Kayuushiirua tü jutatuuikaa mülo'u mma kalu'ukaa shia woumainlu'u. Eesü piama süka'lia saa'ira mmakat: wane kouyaseshi je wanee jososhi ma'in.

Jutatuui suju'itaka yalajee tü pütchikaa: "chi jutatuuije'ewaikai süpüleeruashi Juyakat aipirua kashi otta müsia Nüchajaainwüinkat aipirua kashi



### Shi'ruku wuraichi

Ni'ruku chi wuraichikai shia tü Che'shaanakat main sa'aakajee tü wunu'ulia eekalü sulu'u tü mma ja'isükalü. Sujutunui wanee sa'aata shiroku wüinkaa, emerotüsü müinka saa'in waneeipa.

## Chi chünü'ü kajuulashikai

e'raajünüshi müinka wuchii ja'yumülerüin  
nünülia, Kepiashi sulu'u süpüshua'a  
Ameerika, shiata'aleejaa Eere jaa'in  
mmaka.

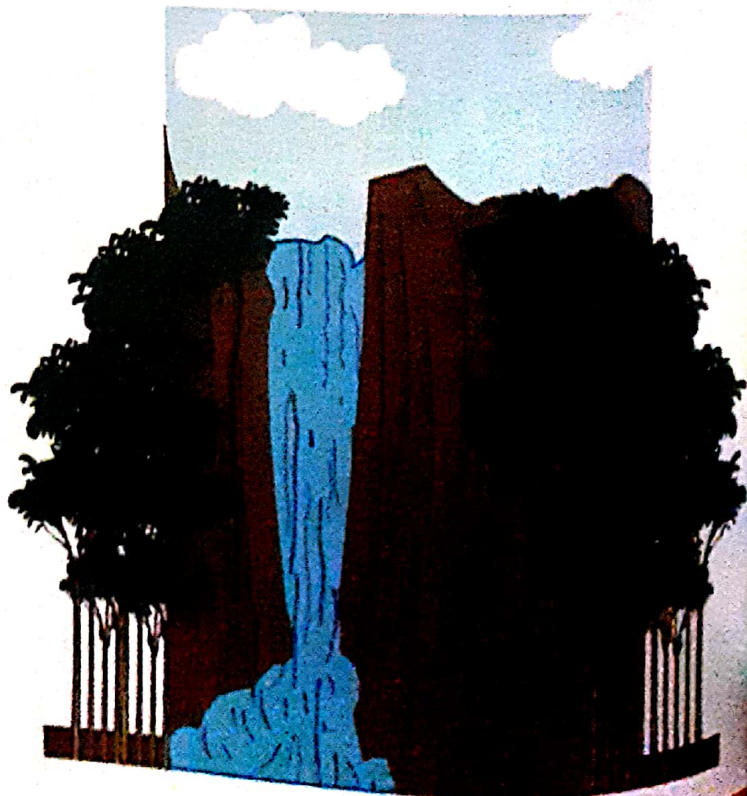
Nia chi uchii motsoyüikai ma'in sulu'u  
mmaka; ja'rai Sentiimetüra naja'apüin ne'e.  
tü nipiakaa müsü saa'in wanee süpachera  
palajapüü otta tü nushukukaa müsü saa'in  
so'u pitshuushi.

Tü nütünakaa al'eeyataasü müinka  
sütüna taraawa, Nuwataka iipünaamüin  
müinka saa'in tü katüinasü Likokterakat  
anülia nia chi wuchii awataakai  
Achiiruaamüin nimiiwa'a.

## Chi suwatülepalakai wüin anjerükai

Chaa sulu'u tü  
anaajaayamma'apia  
woumainjatükaa kanaima, sulu'u  
esütaado woliwarü. Nia chi  
suwatülepala wüin iipünaashikai  
ma'in sulu'u mmakaa süpüshua'a.

Na wayuu pemon nepiajanakaa  
churun-meruu namüsü tü uuchi  
müsü saa'in jalaala eejeere sujutuuin  
suwatüle palakaa wüin; otta tü  
suwatüle palakat wüin, kerekupai-  
meruu namüsü, "awataa sulu'uje tü  
einoluu ottüsükaa ma'in", maluut  
nanüikiru'u

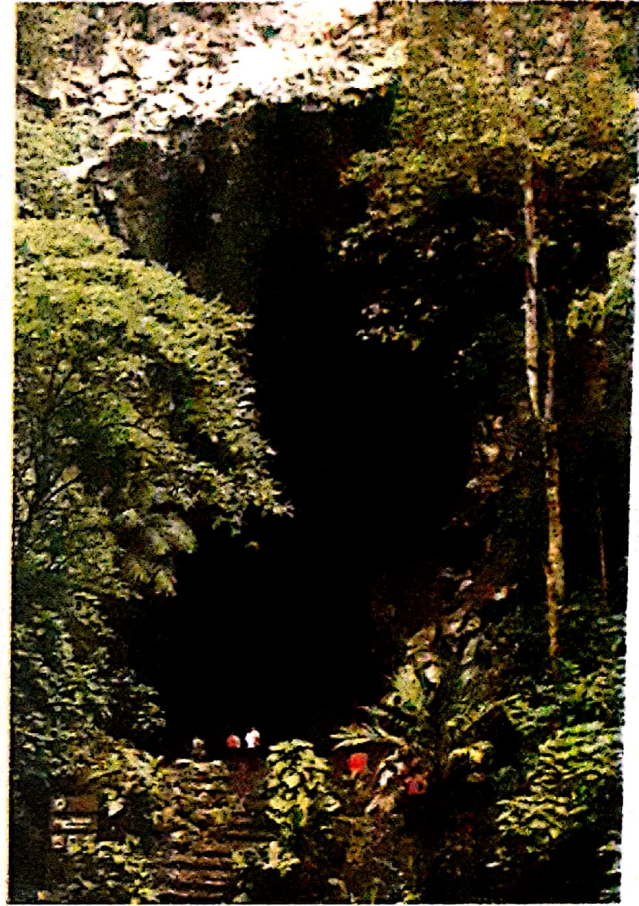




## Nipia püsichikai,

“shiyaakuwa kajutaa  
woumainpa'ajatü” Alejaantra jumpol,  
a münüsü, Chaa sulu'u estaaro  
monaaka.

Nipiaü chi püsichi “wuchii  
a'yalajakai” anülia, niayane'e chi  
wuchii aipa'ajachikai ekakai süchon  
wunu'u nimiiwa'a otta müsüja'a  
nüwatüin sünain nnojolüin  
nüshe'etuin sümaa süsepü nipiakaa,  
saa'ujee een nümaa'ana wanee  
achajaaya kanüliasü achajaalü  
epijanaa.



## Chi joosü jeyuuyuuikai

Chi wali'ikai mülo'u e'ichichi sünain ko'oyooiin, meeitchonsü  
naanükü maisai, müsü'a niee mülo'u sünain tükütüküin nüta'ülakaa  
aka tü niküinkalü, jeyuuiruwale'ella. Eeschi süpüla niküin 140  
jeyuuiruwasünain wanee minuuta sulu'ule nia jeyuupiakat.

Tü nachonniikaa yaasü  
Saa'u süsapü eiikat  
Sünainjee jemein shia  
Sünain müinlee wanein  
Juya shikettaajüin, yalajee  
Yala shimiiwa'asü





# ASHAJÜLIKANA

AKIILE Nasooa	154
Antureesu Elooi Wulanko	154
Anriiku Iraatko	154
Jorjee Pokaateera	155
Moriita Kariiya	155
Nikolaasu Kiyen	155
Mariia Attakraasia Lariaalu	156
Eruwiira Lariaalu	157
Emiit Lariaalu	157
Neira Atensio	157
Makali Muñosu-Pimentelü	157
Weatrii Mentosa Sakarsasu	158
Awa'lawwa Krim	158
Wisente Emiilio Soojo	159
Antüre Weeyo	159

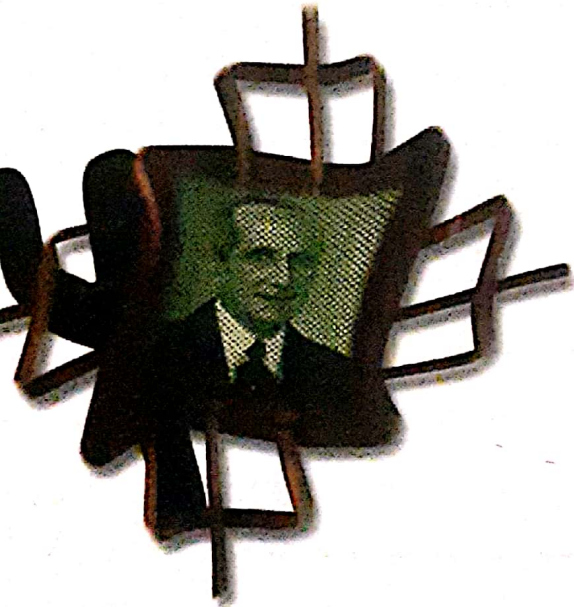
## Akiile Nasooa

Anachonshajialu'ui, achikiishajui, anaküjainchi, jemeishi karaaka chi ka'ikai 17 maayo'ülü chi juya 1920kai. Ashajüshi süchiki sujutu sukua'pa woumain, eesü sa'aka küjalaairua sümaa anachonshajialu'ulu tepichipalajatü: "anachonshajialu'u supula akanajaa", saa'in emi'ijaaya kuluulukajatü.



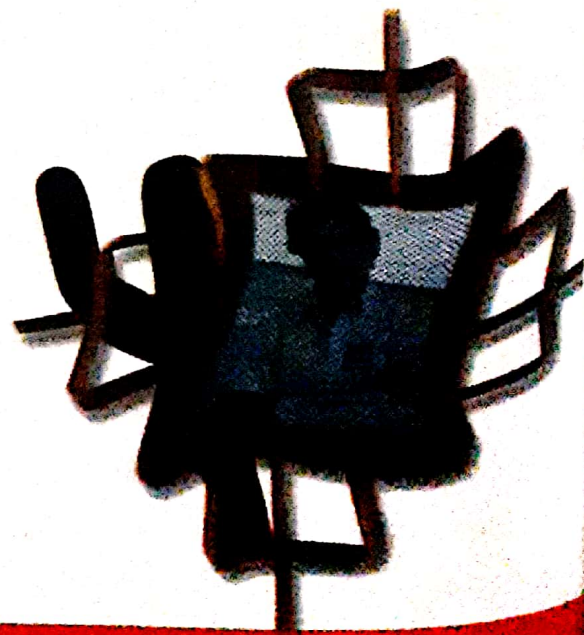
## Antureesu Elooi Wulanko

Anachonshajialu'ui, aküjalaamaajachi achikiishajui, aputchijaai, o'ulakaayaai wenesueelajachi. Jemeishi kumanaa (suukre) chi ka'ikai 06 akoosto nünain chi juyakai 1955. Tü nüshajalakaa anachonshajialu'ulu palajanaajatü sünnainmüin anachonshajialu'u woumainjatü.



## Anriiku Iraatko

Anachonshajüi, aku'yamajüi otta anaajüi wayuukua'ipaa. Jemeishi tiikre, ansuaateki 10 maatso'ulu nünain chi juyakai 1942. Chi juyakai 1973 ajuitüshi chi palajanaakai nushajüin ashajiapalaa namüin tepichiirua. Aku'majushi 500 e'irainwaa, müinka "achekalaa anachonsü", "watseloonaje'ewalü", kawattainsu" otta "puresaajio".



## Jorjee Pokaateera

wayuu aapüshana jemeishi klorialü (mokoomatira) Ka'ikai 15 septiempre chi juya 1958. Eki'rajui otta ashajüi je anaajui wayuukua'ipaa Sa'aka tü nüshajuinkaa eesuirua: naküjala wayuu, Süchon mma eesu sulu'u akujushirua mmaka; Jepira, lania, nuchukua, uuchikai epitsü, sukua'ipa Yanama, püloui.



## Wanuweeru Jelipu Rujeere

Anachonshajui, karalo'utashajuipala je poliitiko wenesueelajachi. Jemeishi san kristoowalu taachira, Chi ka'ikai 30 akoosto 1903kai. Sa'aka tü nüshajuinkaa Eesuirua. "achuntaa supula a'waataa naa'u na muliashii-Kana", "pi'iraja piruleeru", "e'irainwaa palaamuinsu je Uuchimüin". Atamate'eruschi wanee a shajiapala Tepichimuinjatu kanuliasu piko-piko. Outushi karaaka Chi ka'ikai 04 nowiempure 1959 kai.



## Moriita Kariiya

Jemeisu nitkua- yarakui, chi ka'ikai 21 sepureero 1921. Eki'rajutsu, süpüshi süshajala shia: "sükaralo'utain Mulo'usukaa aana", "a'yuunajia kanatat", "tilinka", "toore selopan", otta "anokia karalo'utakajatü". Shikiipu'usu ashajulee smüin tü karalo'uta e'rajüüikaa Apünüin analu otta waneeirua ashajuushi tepichipalajatü Outusu nünain chi aka'liakakai 30 sektiempure 1998 kai.



## Nikolaasu Kiyen

Anachonshajui kuuwaje'ewai, jemeishi kamawei Nünain chi juyakai 1902. Jima'aliwa'aya nia a'yataashi sümaa aa'inruushi wayuukua'ipajatu otta poliitikaka nuumainlu'u. aapaashi ayataawaa sünnain anaataa putchikua'ipaa suma rewolusion kuwaanakaa. Tü nüshajüin anachonshajialu'ukaa attusu suka "kasanainje waa talewataa nünain juyakai 1930 Müsia "sonkoro kosonko" nünain chi juakai 1931. Outushi awaana chi juyakai 1989.



## Mariia Attakraasia Lariaalu

Jemeisu wajjirü nünain chi ka'ikai 14 awuriilu 1932kai. Atijasü aküjalaa müsia jayeechi.



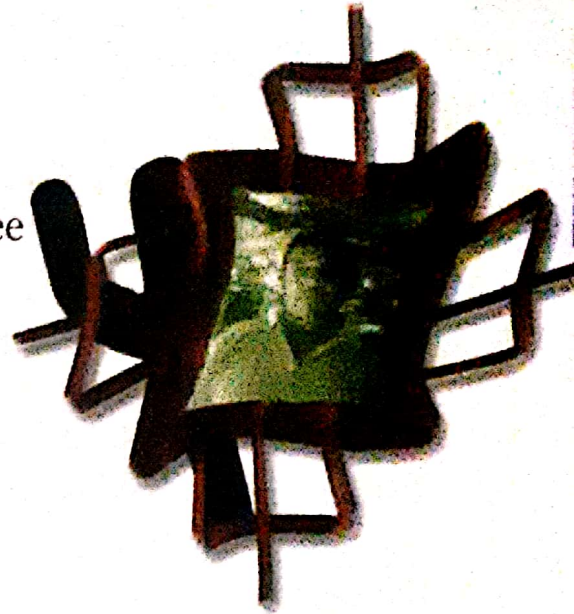
## Eruwiira Lariaalu

Jemeisu wajjirü nünain chi ka'ikai 19 oktuupure 1927kai. Atijasü sukua'ipa wayuu süpüshua 'a müsia jayeechi.



## Emiit Lariaalu

Atijashi ashaja wayuunaikilu'u sumaa süpülee sukua'ipa Wayuu. Jemeisu wajiiru chi ka'ikai 04 akoostokai nünain chi juyakai 1956



## Neira Atensio

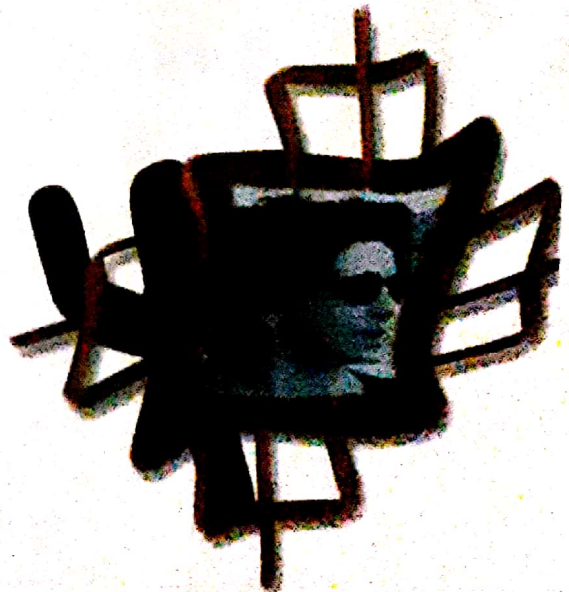
Jemeisu marakaya, e'rajirüülü kajuya anachonshajüi Namüin tepichiirua: "ashantajana chi mma mulousüka, Ashantanajüi" "wüinmapa".

Eeshin wanee e'eirajünüshin Nütüma Ekaarto Chirino je Awikail Suaare; otta erajirüilu Karalouta aasheje'eria napüla tepichiirua.



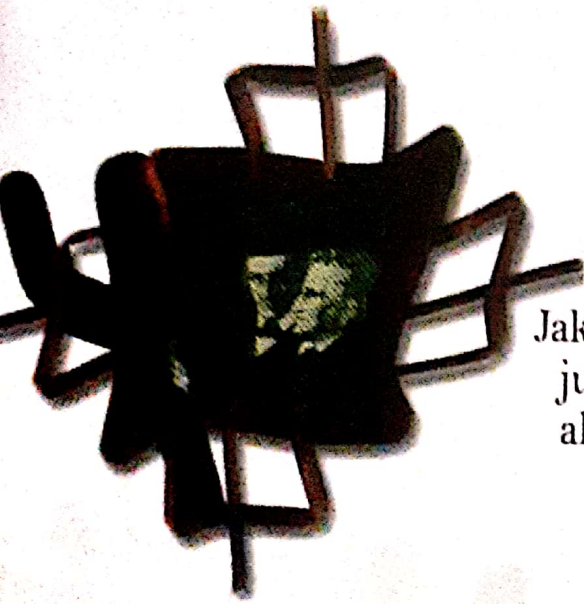
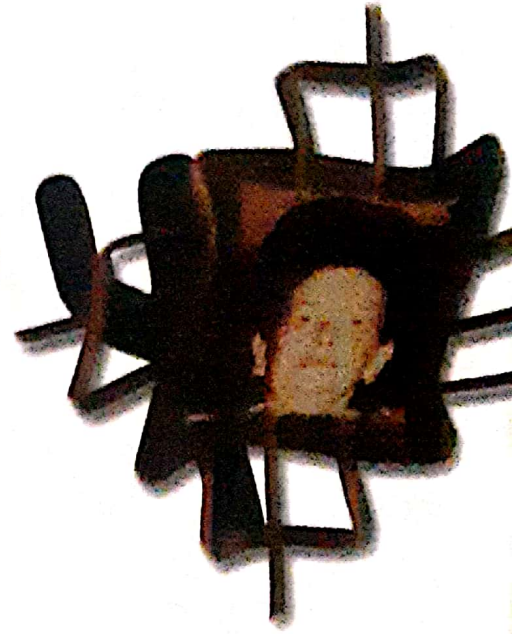
## Makali Muñosu-Pimentelü

Jemeisu ansuaateki sepureero nünain chi juyakai 1949. Ashajirasu piama karalouta namüin eki'rajutsu je ashajüsu Kajuyasü attikulo sou aashejeraa. O'ulakaya "20 Anachonshajiai sumüin wanueriita.



## Weatrii Mentosa Sakarsasu

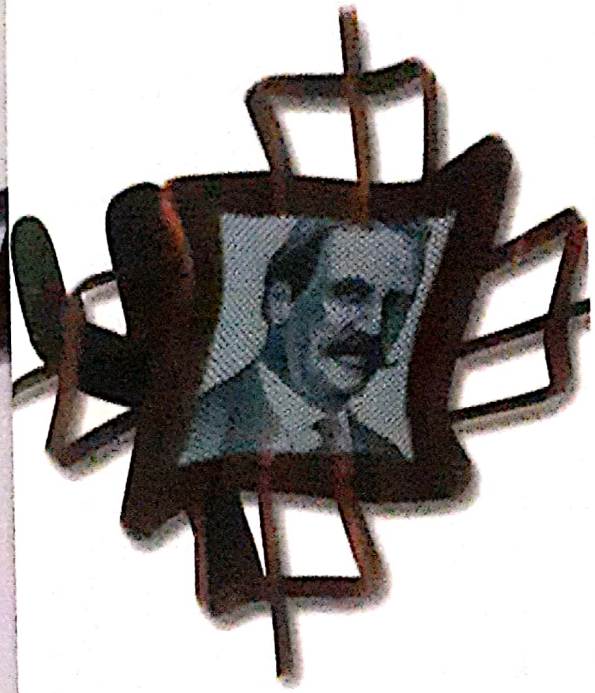
Jemeisu walensia karawowo chi ka'ikai 05 awuriilu nunain chi juyakai 1926. Anachonshajia.



## Awa'lawa Krim

Jakowo je wiljen Krim jemeishin alemaania Nünain juyaka 1785 je 1786. Nainrüin wanee Akotchajüsü aküjüsü, eejee ajütüin "akujala Namün tepichiirua otta miichi".





## Wisente Emilio Sojo

Anatüi je ashajüi jayeechi wenesueelajachi. Jemeishi watiire miraanta chi ka'ikai 08 tisiempre chi juyakai 1887 outushi karaaka nünain chi aka'liaakai 11 Akoosto 1974kai. Akumajiraashi tü "palajatükalü Jayeechi namün tepichi wenesueelajana"

## Antüre Weeyo

Ashajüi je eki'rajui wenesueelajachi. Jemeishi karaaka Nunain chi juyakai 1865. Niki'rajüin Simoon woliwa. Nüpünajün shialejia anachonshajia.







## Colibrí

*La agilidad  
de un colibrí  
tiene que ver  
con la velocidad  
de sus giros,  
el revuelo permanente  
de su aleteo.  
De eso se trata,  
mantener el ritmo,  
asegurar  
la alegría  
del deseo  
como naturaleza  
infinita.*



**LAURA ANTILLANO**  
Escritora venezolana



**Gobierno Bolivariano**  
de Venezuela

Ministerio del Poder Popular  
para la Educación